

UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. 56523

Author. افسر (حامد الشد)

Title. نويس (تنقيدي مضامين)

Card

UNIVERSITY OF KASHMIR  
LIBRARY



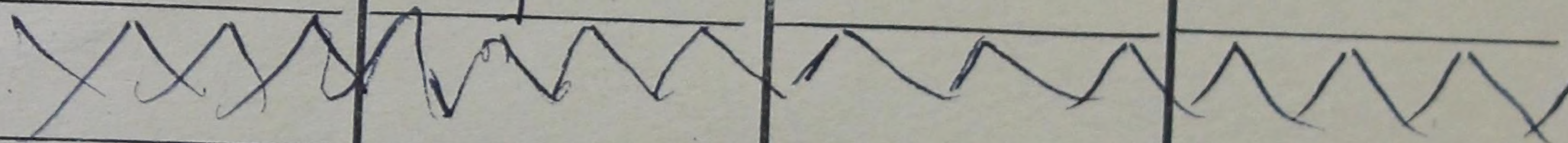


Date LABEL  
DATE LABEL

24 JUN 1982

*A*

*Yasmin*



*Call No*

Call No. ....

Date .....

Acc. No. ....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.







نور

مها  
230  
دک



مصنف  
حامد الشداقصر



comp



ALLAMA IQBAL LIBRARY



56523



# نور

ادبی اور تنقیدی مضامین کا مجموعہ

Adara-e-Farooq-e-Urdu  
37-Aminabad Park,  
LUCKNOW.

مصنف

حامد اللہ افسر

نور  
ادبی  
اور  
تنقیدی  
مضامین  
کا  
مجموعہ  
مصنف  
حامد اللہ افسر



U4 09

881  
ن

891.434

5

1

پیشتر

بھارگو اسکول بکڈپو نمبر ۱۵-۱۶، مین آباد پارک لکھنؤ

پرنٹر محمد اسماعیل

ادبی پریس لائوش روڈ لکھنؤ

مطبوعہ ۱۹۳۶ء

J. & K. UNIVERSITY LIB.

Acc. No. 56523

Date 14.3.65



# لا علمی

علم اور واقفیت ایک نعمت ہے اس کے بغیر انسانیت کی تکمیل نہیں ہوتی لیکن اگر غور کر کے دیکھو تو لا علمی اور عدم واقفیت اس سے بھی بڑی نعمت ہے اور اس کے بغیر زندگی کی تکمیل نہیں ہوتی، جو کچھ ہم جانتے ہیں اور جن چیزوں سے ہمیں واقفیت ہے اس سے کہیں زیادہ اہمیت ان چیزوں کو حاصل ہے جن کا ہمیں مطلق علم نہیں۔

زندگی صد ہا رازوں کا مخزن ہے، خود زندگی ایک راز ہے جتنا علم ہوتا جاتا ہے واقفیت میں اضافہ ہوتا جاتا ہے اتنا ہی زندگی کا لطف کم ہوتا جاتا ہے، عدم واقفیت اور لا علمی زندگی کا سہارا ہے، جب ہمیں کسی چیز سے واقفیت ہو جاتی ہے تو اس چیز کے اندر پھر ہمارے لئے کوئی دلچسپی باقی نہیں رہتی، اپنے بچپن کا زمانہ یاد کرو، تمہیں بارہا ایسا اتفاق ہوا ہو گا کہ رات کے وقت گھر واپس آتے ہوئے اندھیرے میں کچھ سفید سفید چیز متحرک نظر آرہی ہے، جب تک تمہیں یہ نہیں معلوم ہوا تھا کہ وہ کیا چیز ہے دل میں کیسے عجیب و غریب دھڑکے محسوس ہونے لگے،



ممکن ہے کوئی بھوت ہو، ممکن ہے کوئی آدمی چھپا کھڑا ہو لیکن جب تمہیں معلوم ہو گیا کہ درخت کی ایک نیچی شاخ پر کسی نے چادر سوکھنے کے لئے لٹکا دی ہے جو ہوا سے ہل رہی ہے تو تمہاری ساری دلچسپی زائل ہو گئی۔

تم ایک شعبہ باز کا تماشا دیکھتے ہو وہ ٹوکری میں کبوتر بند کر دیتا ہے اور جب ٹوکری اٹھاتا ہے تو کبوتر غائب ہوتا ہے مٹھی میں تمہارے سامنے ایک روپیہ رکھتا ہے اور جب مٹھی کھولتا ہے روپیہ نہیں ہوتا، تمہیں ان حرکتوں میں صرف اس لئے لطف آتا ہے کہ تم نہیں جانتے کہ وہ یہ سب کیوں کرتا ہے، اگر تمہیں ان شعبہ داروں کی ترکیب معلوم ہو جائے تو پھر کوئی دلچسپی باقی نہ رہے اور تم اس کے حیرت انگیز کارنامے دیکھنے کے لئے روپیہ صرف نہ کرو،

زندگی کے ہر دور میں جن چیزوں سے ہم واقف نہیں ان کی اہمیت ان چیزوں سے کہیں زیادہ ہے جن سے ہم واقف ہیں، کوئی نہیں جانتا کہ کل کیا واقعہ ہونے والا ہے، کاروبار میں تجارت میں کسی بڑے سے بڑے ماہر کو بھی معلوم نہیں کہ کل بازار کا کیا رنگ ہوگا، کون جانتا ہے کہ موسم کی کیفیت اگلے دن کیا ہوگی، کسے معلوم ہے کہ آب و ہوا کا کل کیا حال رہے گا، ہم دوست بناتے ہیں لیکن نہیں جانتے کہ وہ کیسے



ثابت ہونگے، ہم ان سے تباہ بھی سکیں گے یا نہیں، ہم شادی کرتے ہیں لیکن نہیں کہہ سکتے کہ وہ خانہ آبادی کا سبب ہوگی یا خانہ بربادی کا، زندگی کا اعتبار نہیں، موت کا راز کسی کو معلوم نہیں موت کے بعد کون جانتا ہے کیا ہوگا، پس ایک غیر محدود سلسلہ ان اشیاء کا ہمیشہ ہمیں گھیر ہوئے ہے جن سے ہم بالکل واقف نہیں۔

نامعلوم اشیاء سے لوگ ڈرتے ہیں، کہتے ہیں کہ پردہ غیب سے خدا جانے کیا ظہور میں آئے لیکن یہ نہیں سمجھتے کہ خداوند کریم نے دنیا میں ”معلوم“ اشیاء کی بہ نسبت ”نامعلوم“ اشیاء زیادہ پیدا کی ہیں پس انہیں سکتا کہ وہ انسان کی بہتری کے لئے نہ ہوں، اگر ذرا غور کرو تو معلوم ہوگا کہ زندگی میں جس قدر بہتر اور راحت بخشنے والی چیزیں ہیں ان سب کی بنا عدم واقفیت پر ہے اور وہ سب پردہ غیب سے ظہور میں آئی ہیں، صحیح معنوں میں عقلمند اور دانا وہی شخص ہے جو نامعلوم اشیاء کی اہمیت سے آگاہ ہے نہ وہ جو اپنے علم اور واقفیت پر نازاں ہے، اس کا سبب یہ ہے کہ جب انسان کو یہ معلوم ہوتا ہے کہ جتنا علم ہمیں ہے جو کچھ ہم جانتے ہیں وہ اس کے مقابلے میں کچھ بھی نہیں جو ہم نہیں جانتے تو اس میں عجز و انکسار پیدا ہو جاتا ہے اور یہی علم اور عرفان کی طرف پہلا قدم ہے،



عدم واقفیت کا احساس عقل و دانائی کی ابتداء ہے بالکل ایسے ہی  
 جیسے واقفیت پر غرور و مبالغہ ترقی کے لئے آخری حد ہے، تم نے دیکھا  
 ہوگا کہ جو لوگ سطحی ہوتے ہیں اور جن کا دماغی سرمایہ جہالت کے سوا  
 اور کچھ نہیں ہوتا وہی سب سے زیادہ اپنے علم و عقل پر غرور کرتے ہیں اور  
 یہ بانگِ دُہل اس کا اعلان کرتے ہیں اور جنہیں خدا نے صحیح معنوں میں  
 علم حاصل کرنے کی توفیق عطا فرمائی ہے اور جو اس دولت سے مالا مال  
 ہیں وہی سب سے پہلے اپنی تنک سامانی اپنی تہی دستی اور اپنی محدود  
 واقفیت کو تسلیم کرنے کے لئے آمادہ نظر آئیں گے۔

شاید دنیا میں سب سے بڑا عقلمند سقراط تھا اور جانتے ہوا اس کا  
 تکیہ کلام کیا تھا: ”میں تو کچھ بھی نہیں جانتا۔“  
 کبھی تم نے ”کشش ثقل“ کے مسئلہ پر عالمانہ غرور سے جدارہ کر غور  
 کیا ہے، مادہ کے ہر ذرہ میں کوئی ایسی چیز ہے جو مادہ کے ہر دوسرے  
 ذرہ کو اپنی طرف کھینچتی ہے، یہی چیز یہی قوت اجرام فلکی کو ایک  
 نظام میں وابستہ کئے ہوئے ہے اور خدا کی زمین کے ہر جزو پر اپنا  
 تسلط اور قبضہ جمائے ہوئے ہے، لیکن نیوٹن بھی جس نے ہمیں بتایا  
 کہ سیب زمین پر اس لئے گرتا ہے کہ ہر مادی چیز دوسری مادی چیز  
 کو اپنے حجم اپنے وزن اور فاصلے کی نسبت سے اپنی طرف کھینچتی ہے۔



اس امر سے واقف نہیں ہے کہ یہ قوت اصل میں ہے کیا؟ بالکل اسی طرح جس طرح وہ بچہ اس قوت سے آگاہ نہیں جو کہتا ہے کہ سیب اس لئے زمین پر گرتا ہے کہ وہ بھاری ہے اور شاخ اس کا بار نہیں سنبھال سکتی۔

آج کل گھر گھر بجلی سے کام لیا جاتا ہے، ہم اس سے گاڑیاں چلاتے ہیں، پنکھے چلاتے ہیں، روشنی حاصل کرتے ہیں، ایک منزل سے دوسری منزل پر، دوسری منزل سے تیسری پر اور اسی طرح بیس بیس منزلوں تک پہنچ جاتے ہیں، ایک تار لگا کر صد ہا کوس کے فاصلے پر گھر بیٹھے بات چیت کرتے ہیں، یہی نہیں بلکہ بے تار لگائے بھی گفتگو کرتے ہیں، ہزار ہا کوس کے فاصلے پر بیٹھے ہوئے تقریریں سنتے ہیں، سنی سے لطف اندوز ہوتے ہیں، غرض بجلی حیاتِ جدید کی روح رواں ہے لیکن کوئی نہیں جانتا کہ بجلی ہے کیا چیز۔

زندگی ایک قوت ہے، ایک طاقت ہے اور ایسی چیز ہے جس سے زیادہ اور کوئی چیز ہم سے قریب نہیں لیکن کون جانتا ہے کہ زندگی ہے کیا چیز، وہ کہاں سے آتی ہے اور پھر کہاں کو چلی جاتی ہے؟ آج تک کوئی سائنسداں زندگی کو ظہور میں نہیں لاسکا، کسی نے ایک حقیر سے حقیر کپڑا بھی پیدا کر کے نہیں دکھایا، اور نہ کبھی دکھائے گا۔



زندگی سربستہ رازوں والی قوت کا وہ سرچشمہ ہے جو عدم واقفیت اور لاعلمی کی نامعلوم وسعت سے ہم تک پہنچتا ہے، جب تک وہ ہمارے جسم میں ہے ہم بڑھتے رہتے ہیں۔ جس وقت وہ ہمارے جسم کو چھوڑ دیتی ہے وہ سٹر جاتا ہے، ہم اسے اپنے جسم سے ایک چاقویا زہر کے ذریعہ خارج کر سکتے ہیں، فرض کیجئے ہم اسے بڑھا گھٹا بھی سکتے ہیں، لیکن ہم زندگی کو پیدا نہیں کر سکتے۔

پس یہ سب چیزیں جن پر دنیا کی مشین چل رہی ہے کشش ثقل بجلی، زندگی ہمارے لئے ایک معما ہیں ہم ان کی بابت کچھ نہیں جانتے لیکن اس کے باوجود یہی دنیا کی اہم ترین چیزیں ہیں انہیں پرستل انسانی کا دار و مدار ہے، جن چیزوں کا ہمیں پورا علم ہے وہ نہایت غیر اہم معمولی اور سطحی ہیں، مثلاً ہم جانتے ہیں کہ دو اور دو چار ہوتے ہیں اس کا جانتا مفید سہی لیکن بے اثر ہے اگر نہ جانیں تو بھی زندہ رہ سکتے ہیں، تم یہ جانتے ہو کہ اس مضمون میں کل کتنے الفاظ ہیں لیکن کس کو غرض پڑی ہے جو ان باتوں کی طرف توجہ کرے اور اگر توجہ کرے بھی تو کیا حاصل ہے؟

زندگی کی ساری دلچسپیاں سارے دل نشیں دھڑکے لاعلمی اور عدم واقفیت سے حاصل ہوتے ہیں، آنے والی کل ایک نامعلوم اور غیر دریا



شدہ ملک ہے جو خدا جانے کتنی مہات کی سرمایہ دار ہے اور ہم سب کو کمبیس کی طرح ”آج“ کے جہاز پر کھڑے ہیں اور مستقبل کے نامعلوم اوتار ایک سمندر کے سفر پر کمر بستہ ہیں۔

جوانی میں کیفیت ہے دلچسپی ہے بڑھاپے میں کوئی لطف نہیں کوئی دلچسپی نہیں صرف اس لئے کہ جوان کے سامنے مستقبل کی ایک نامعلوم وسعت ہے، اس لئے کہ بوڑھے آدمیوں کی معلومات زیادہ ہے وہ بہت سی چیزوں سے واقف ہیں یا کم سے کم وہ سمجھتے ہیں کہ واقف ہیں، اسی لئے وہ نامعلوم اشیاء میں دلچسپی لینا چھوڑ دیتے ہیں، اور اسی لئے زندگی کا سارا لطف غارت ہو جاتا ہے۔

موت بھی نامعلوم وسعتوں کا ایک دروازہ ہے کوئی نہیں بتا سکتا کہ اس دروازہ کے اس طرف کیا ہے، اگر ہمیں یہ معلوم ہو جائے کہ موت ہمارے متعلق ہمارے لئے تمام چیزوں کا خاتمہ ہے یا فرض کر دہمارے لئے ڈانٹے کا بہشت یا گوتم کا نردوان ہے تو موت کے سر بستہ رازوں اور اس کی پوشیدہ قوتوں کا ہم پر کوئی اثر نہ رہے اور ہم اسے ایک معمولی چیز سمجھنے لگیں، صرف اس لئے کہ ہم موت کے متعلق کچھ نہیں جانتے اس سے بالکل واقف نہیں ہیں، صرف اس لئے کہ ہم موت کے دروازہ سے نامعلوم وسعتوں کی سر زمین میں داخل ہوتے ہیں



ہمارے لئے وہ ایک زبردست فہم ہے، کسی قدیم یونانی حکیم کا مقولہ ہے، "کسے معلوم ہے کہ یہ زندگی اصل میں موت ہی ہو اور جیسے ہم موت کہتے ہیں وہ زندگی ہو؟"

---



## مشاعروں کی اصلاح

اس حقیقت سے شاید ہی کسی کو انکار ہو کہ اردو زبان کی ترویج و اشاعت اور اصلاح و ترقی میں جس قدر امداد مشاعروں سے ملی ہے اتنی اور کسی چیز سے نہیں ملی سب سے بڑی بات یہ ہے کہ مشاعروں کے ذریعہ عوام میں ادبیات کا چرچا ہو جاتا ہے، عالم و جاہل، امیر و فقیر سب ہی مشاعروں میں شریک ہوتے ہیں، اگر مشاعروں کا وجود نہ ہوتا تو عوام کا وہ طبقہ جو ان پڑھ ہے اور جس میں تعلیم و تعلم کا رواج نہیں شاید مدتِ عمر اپنی مادری زبان کی ادبیات سے نا آشنا رہتا، مشاعروں کا ایک فائدہ یہ بھی ہے کہ ایک حد تک عام لوگوں کا تلفظ درست ہو جاتا ہے، بول چال میں کچھ شائستگی آجاتی ہے اور عوام کے احساس و جذبات میں ایک قسم کی بیداری اور نرمی پیدا ہو جاتی ہے۔

طبقہ اعلیٰ اور اوسط کے اراکین بھی مشاعروں سے مستفید ہوتے ہیں تفننِ طبع کے علاوہ وہ اپنی مادری زبان کی وسعت اور اس کی



اردو بہ روز ترقی سے باخبر رہتے ہیں، شعر اکو بھی مشاعروں سے جو قائم  
 پہنچتا ہے وہ کسی دوسرے ذریعہ سے نہیں پہنچتا، لیکن افسوس ہے  
 کہ اس مفید مجلس کی اصلاح و ترقی کی طرف اب تک کسی نے توجہ  
 نہیں کی زمانے کا ساتھ دینا تو الگ رہا، چند خامیاں جو ہمارے  
 مشاعروں میں ابتداء سے چلی آ رہی ہیں ان کی اصلاح بھی اس وقت  
 تک نہیں ہو سکی ہے بلکہ اگر غور سے دیکھا جائے تو ان خامیوں میں  
 اضافہ ہی ہوتا جاتا ہے۔

اردو نے ایک مستقل زبان کی صورت سلطنت مغلیہ کے زوال  
 کے دوران میں اختیار کی ہے اور اسی وقت سے مشاعروں کا رواج  
 بھی ہوا ہے، ان دنوں اردو کے مشاعرہ کو ”مراختہ“ کہتے تھے، دہلی  
 زبان فارسی تھی، تصنیف و تالیف اور خط و کتابت حتیٰ کہ اکثر گفتگو  
 بھی فارسی ہی میں ہوتی تھی، اول اول تو مراختوں میں شرفاشریک  
 ہی نہ ہوتے تھے لیکن یہ احتیاط زیادہ عرصہ تک قائم نہ رہ سکی اور  
 رفتہ رفتہ ہر طبقہ اور ہر درجہ کے لوگ شریک ہونے لگے یہاں تک  
 کہ امرائے دربار اور اراکین سلطنت خود اپنے یہاں مشاعرے  
 منعقد کرنے لگے۔

فارسی شعراء کے مشاعرے دو قسم کے ہوتے تھے، ایک تو اسی قسم کا



مجمع ہوتا تھا جیسے آج کل ہمارے مشاعرے ہوتے ہیں یعنی ایک مقررہ  
 طرح پر غزلیں پڑھی جاتی تھیں اسے ”مطارحہ“ کہتے تھے، دوسرا مجمع  
 وہ ہوتا تھا جس کے لئے کوئی ”طرح“ نہ دی جاتی تھی بلکہ شعرا آزادانہ  
 جس زمین اور جس روایت و قافیہ میں چاہتے غزلیں پڑھتے، اسے  
 ”مشاعرہ“ کہتے تھے، اس قسم کے مشاعرے آج کل بھی ہمارے یہاں  
 کبھی کبھی منعقد ہوتے ہیں جنہیں ہم ”غیر طرح مشاعرہ“ کہتے ہیں، پہلے اسی  
 قسم کے مشاعرے بہت ہوتے تھے لیکن اب میں مطارحوں کا رواج زیادہ  
 ہو گیا اور انہیں کو مشاعرہ کہنے لگے، مطارحوں کو فارسی شعرا نے بھی  
 زیادہ پسند نہیں کیا، چنانچہ غنی کا شیری کا شعر ہے  
 در زمین طرح از ماسنر کم گرد و سخن  
 حرف خود از سادہ لوحی بر زمین نتوان شن  
 ایک اور شعر میں کہتے ہیں

غنی طرح سخن خود کن اگر میل سخن داری  
 چرا باید تصرف در زمین دیگران کردن

اگر مطارحوں کے بجائے غیر طرح مشاعروں کا رواج اردو میں پھر ہو جائے  
 تو یقیناً ہمارے موجودہ مشاعروں سے زیادہ مفید ہوگا،  
 اردو کے ابتدائی مشاعروں میں کسی مخصوص طرح پر جو غزلیں پڑھی



جاتی تھیں ان میں نہ صرف عوام بلکہ نقادان سخن بھی یہ دیکھتے تھے کہ شاعر  
ریختہ کے الفاظ اور محاوروں کو صحت کے ساتھ استعمال کرنے میں کامیاب  
ہوا ہے یا نہیں، اس وقت اسی معیار کی ضرورت تھی، زبان بالکل  
ابتدائی حالت میں تھی الفاظ اور محاوروں کا صحت کے ساتھ استعمال  
کرنا کمال میں داخل تھا اور حقیقت بہت کم لوگ یہ کمال حاصل  
کرنے میں کامیاب ہوتے تھے۔

بڑی بڑی رویفوں کا مقرر کرنا مثلاً، زمین پہ آتش، فلک باران  
یا ”آتش و آب و خاک و باد“ بھی زبان پر قدرت حاصل کرنے کے لئے  
ضروری تھا، اس لئے کہ بہت سے مقررہ اور مخصوص الفاظ کو ہر شعر میں  
لازم قرار دے کر کوئی یا معنی بات کہنا آسان نہیں ہے اور اس کی  
مشق زبان پر قابو پانے کا ایک ذریعہ تھا۔

یہ سب باتیں اُس وقت اس لئے ضروری تھیں کہ زبان کا ابتدائی  
دور تھا لیکن تعجب یہ ہے کہ آج بھی ہم اسی لکیر کے فقیر بنے ہوئے ہیں  
اور وہ کہیں سے کہیں پہنچ گئی، زبان میں ہر قسم کے خیالات ادا کرنے  
کی صلاحیت پیدا ہو گئی۔ لیکن مشاعروں کا معیار ابھی تک وہی ہے  
جو پہلے تھا شاعر کی توجہ قریب قریب بالکل الفاظ اور محاوروں کے  
استعمال پر رہتی ہے اور یہی حال سامعین کا بھی ہے چنانچہ اکثر اچھے



خاصے شاعر محاوروں کو نظم کرنے کے ضبط میں بالکل گمراہ ہو گئے اور  
بحیثیت شاعر کے کوئی وقعت حاصل نہ کر سکے،

اس امر کی سخت ضرورت ہے کہ اردو شاعری کی تنقید کا معیار  
بدل دیا جائے، ظاہر ہے کہ جو شخص مشاعروں میں شرکت کی جرأت  
کرے گا وہ کم سے کم زبان کے الفاظ اور محاورے صحت کے ساتھ  
استعمال کرنے پر قادر ہوگا اس لئے دیکھنے کی بات یہ ہے کہ تخیل کی  
کیا حالت ہے اور شاعر نے جو خیال شعر میں ادا کیا ہے اس پر صحیح  
معنوں میں شعریت کا اطلاق ہو سکتا ہے یا نہیں؟

درحقیقت ہماری شاعری چند مخصوص الفاظ اور محدود خیالات کا  
مجموعہ ہے، اردو شاعری کی بنیاد تمام تر فارسی شاعری پر رکھی گئی،  
بحر میں ہمیں بنی بنائی مل گئیں، تشبیہیں اور استعارے صد ہا مرتبہ کے  
استعمال شدہ ہاتھ آگئے، اب صرف اتنا کام رہ گیا کہ ایک مخصوص لفظ  
مقرر کر کے قافیہ قرار دے لیا اور اس قافیہ نے جس طرف خیال  
کی رہنمائی کی اس کے مطابق چند الفاظ ترتیب دے لئے چلو شعر  
ہو گیا، ظاہر ہے کہ اس ڈھنگ سے شعر میں ندرت اور گفتگی پیدا  
ہونا ایک امر محال ہے، یہی وجہ ہے کہ ہمارے شعرا کے دیوان ایک  
ہی قسم کے مضامین سے بھرے پڑے ہیں اور ہر شخص بلا کسی محنت



وریاض کے صرف دو چار دیوان دیکھنے کے بعد اچھا خاصا شاعر بن جاتا ہے۔

اس کی اصلاح اس طرح ہو سکتی ہے کہ مشاعروں میں غیر مردف طرحیں دی جائیں، ردیف کی پابندی قائم نہ رہنے سے یہ فائدہ ہوگا کہ شاعر کی جس قدر توجہ ردیف کی طرف رہتی ہے وہ مضمون کی طرف منتقل ہو جائے گی، طرح اگر مشکل ہو تو شاعر کا سارا زور الفاظ کی بامعنی ترتیب پر صرف ہو جاتا ہے، طرح کے آسان ہونے کا لازمی نتیجہ یہ ہوگا کہ شعرا تخیل کی تازگی اور شگفتگی کی طرف رجوع ہو جائیں گے ورنہ مشاعرہ میں کامیابی حاصل نہ کر سکیں گے، دوسری صورت اصلاح کی یہ ہے کہ طرح کے ساتھ ہی کوئی مخصوص موضوع مقرر کر دیا جائے تاکہ شعرا اسی زمین میں اپنی غزل کے ساتھ اسی موضوع پر قطعہ بند اشعار کہیں۔ دو چار چھ جتنے اشعار میں وہ خیال خوب صورتی کے ساتھ نظم ہو جائے نظم کریں،

ایک اور طریقہ اصلاح کا یہ ہے کہ تمام اصناف سخن میں مشاعرے کئے جائیں مثلاً ایک مشاعرہ میں صرف رباعیاں پڑھی جائیں ایک میں مستزاد ایک میں قطعات ایک میں مختصر تنویاں اس طرح ایک قسم کا تنوع بھی پیدا ہو جائے گا جو بہر طور مفید ہے۔



یہاں شاید مناظموں کا ذکر بے محل نہ ہوگا، پنجاب میں تو یہ رواج  
اب کافی ترقی پر ہے، نظموں کے لئے ایک مخصوص موضوع مقرر کر دیتے  
ہیں اور بحر و قافیہ کی کوئی قید عائد نہیں کرتے، ہر شاعر آزاد ہوتا ہے  
کہ جس بحر میں چاہے طبع آزمائی کرے، ہمارے صوبہ ممالک متحدہ  
اگرہ و اودھ میں ابھی اس کا رواج نہیں ہوا ہے، چند سال سے  
الہ آباد میں ہندوستانی اکادمی کے بیدار منغر سکرٹری ڈاکٹر تارا چند  
صاحب نے اسی قسم کے ایک مشاعرے کی بنیاد ڈالی ہے جو بہت  
کامیاب ہے، لیکن شاید اس کی کامیابی کی وجہ یہ ہو کہ الہ آباد کا  
یہ مناظرہ یونیورسٹی کے طلباء کا مناظرہ ہوتا ہے اور اس میں زیادہ تر  
طلباء ہی شریک ہوتے ہیں جو زمانے کی روش سے آگاہ ہیں اور  
اپنی زبان کی شاعری کو ترقی یافتہ زبانوں کے پہلو پہ پہلو دیکھنا چاہتے  
ہیں، ممکن ہے عوام میں فی الحال مناظموں کو مقبولیت حاصل نہ ہو سکے  
لیکن اصلاح کی جو صورتیں مندرجہ بالا سطور میں عرض کی گئی ہیں اگر  
ان پر کار بند ہو کر مشاعرے کئے جائیں تو عوام بھی چند روز کے بعد  
مناظموں کی طرف رجوع ہو جائیں گے اور جہاں ان کا رواج عام ہوا  
ہماری شاعری حقیقت کی طرف عود کر آئے گی۔

ہماری شاعروں میں عموماً جو خامیاں رونما ہوتی ہیں ان کی



ذمہ داری زیادہ تر ہمارے ساتھ ہے، اردو شاعری میں اصلاح کے رواج  
 سے جس قدر خامیاں پیدا ہوئی ہیں اس قدر شاید کسی دوسرے ذریعہ  
 سے نہیں ہوئیں، اردو زبان میں شعرا کی کثرت اور شاعری کا معیار  
 پست ہو جانے کا بڑا سبب یہی رواج ہے، ہر شخص جو الٹا سیدھا مقرر  
 موزوں کر سکتا ہے کسی "استاد" کے بھروسے پر آسانی کے ساتھ شاعر  
 ہونے کا مدعی بن جاتا ہے اور اب تو استاد ی شاگردی کی رسم فرسودہ  
 ہو کر یہاں تک پہنچ گئی ہے کہ جس شاعر کے دس بیس شاگرد نہ ہوں  
 استاد نہیں اور جب استاد نہیں تو بحیثیت شاعر کے اس کی کوئی وقعت  
 نہیں، چنانچہ بعض حضرات جنہیں بدقسمتی سے اصلاح لینے والے موزوں  
 طبع شاگرد نصیب نہیں ہوتے خود غزلیں کہہ کہہ کر لوگوں کو تقسیم کرتے  
 ہیں اور مشاعرے میں ان مصنوعی شاعروں کو بحیثیت اپنے شاگردوں  
 کے پیش کرتے ہیں، بعض ایسے حضرات بھی ہیں کہ چند غزلوں پر کسی  
 استاد سے اصلاح لینے کے بعد جہاں ایک آدھ شعر استاد کی اصلاح سے  
 محفوظ رہا اصلاح لینا ترک کر دیتے ہیں اور خود استاد بن بیٹھتے ہیں۔  
 اس رواج سے ہمارے نوجوانوں کے اخلاق پر جس قدر برا اثر  
 پڑتا ہے وہ ظاہر ہے، مشاق اساتذہ سے غزلیں لکھوا کر مشاعروں  
 میں پڑھنا پبلک کو صریحاً دھوکا دینا اور ارباب مشاعرہ کی آنکھوں میں



خاک جھونکنا ہے قوم کی اخلاقی زندگی کے لئے ایسے لوگوں کا وجود سخت نقصان رساں ہے۔

اصلاح و مشورہ کے مروجہ طریقہ پر ایک اعتراض یہ بھی عائد ہو سکتا ہے کہ اردو زبان کی شاعری کو اس نے ایک بڑی حد تک غیر فطری بنا دیا ہے احساسات و جذبات اور وارداتِ قلب کا اظہار تو وہی شخص اچھی طرح کر سکتا ہے جس کے جذبات اور احساسات ہوں، زید کے لئے بکر یہ خدمت انجام نہیں دے سکتا اور اگر انجام دینے کی کوشش کرے تو وہ جذبات نہ زید کے رہیں گے نہ بکر کے۔

اردو شعرا کی ایک اور خصوصیت ان کی جہالت ہے جہاں طبیعت کی موزونیت کا احساس ہوا چند شعر موزوں کئے، مشاعروں میں پیچھے وہاں وادلی اور میں سارے مدارج طے ہو گئے، اب انہیں تحصیل علم کی ضرورت باقی نہیں رہی، یہ ایک ایسا مستعدی مرض ہے جس سے ہمارے معدودے چند شاعر ہی محفوظ رہ سکتے ہیں، بعض دیدہ دلیر شاعر تو فخریہ بیان کرتے ہیں کہ ہم نے عمر بھر کبھی کسی شاعر کا دیوان نہیں پڑھا، شاید اس سے ان کا مقصد یہ ہوتا ہے کہ ان کا مخاطب سمجھے کہ یہ شاعر صاحب جو کچھ لکھتے ہیں وہ سب طبع زاد ہوتا ہے اور غریب یہ نہیں سمجھتے کہ خیالات میں وسعت اور بیان میں زور اور شکستگی بغیر



وسیع مطالعہ کے ممکن نہیں، اس کی ذمہ داری بھی تمام تر اساتذہ پر  
 عاید ہوتی ہے، ضرورت اس امر کی ہے کہ جب کوئی شخص کسی استاد کا  
 یا قاعدہ شاگرد ہونا چاہے تو استاد اس کی علمی استعداد کا اندازہ کئے  
 بغیر شاگرد نہ بنائے، یہ ممکن ہے کہ کوئی شاگرد غیر معمولی طور پر طباع اور  
 ذہین ہو اور اس کا مطالعہ وسیع نہ ہو، اس صورت میں یہ ہونا چاہئے  
 کہ شاگرد استاد کی ہدایت کے مطابق اپنی علمی استعداد بڑھانے کی  
 کوشش کرے، فارسی اور عربی کا تو خیر اب رواج نہیں رہا لیکن کم  
 سے کم اتنا ضرور ہونا چاہئے کہ شعر کہنے سے پہلے اردو کے تمام مستند  
 مصنفوں کی تصنیفات کا بغور مطالعہ کر لیا جائے، اس کے بغیر زبان  
 پر عبور حاصل کرنا کسی طرح ممکن نہیں، ملک کے رائج الوقت ادبی رسائل کا  
 مطالعہ بھی از بس ضروری ہے، اس کے بغیر موجودہ ادب کی روش کا  
 اندازہ نہیں ہو سکتا مگر ”ادخو نشستن گم است“ کا کیا علاج ہے، ہمارے  
 بعض اساتذہ تو خود اپنی ذات کے لئے بھی اس امر کو باعث صد فخر و  
 ناز تصور کرتے ہیں کہ انہوں نے کبھی کسی دوسرے شاعر کے کلام کا  
 مطالعہ نہیں کیا اور ادبی رسائل کا تو ذکر ہی کیا ہے شاید کبھی ”پیام یار“ کا  
 نام سن لیا ہو تو سن لیا ہو، زیادہ حد ادب،  
 مشاعروں کا ایک تاریک پہلو شعر کی گروہ بندی اور آپس کی نامنا



مخالفیتیں ہیں، مقابلہ اور موازنہ ترقی کے لئے بہت مفید ثابت ہوتا ہے لیکن غیر تربیت یافتہ اور جاہل لوگوں میں بغض و حسد کی آگ بھڑکا دیتا ہے اور اس کا نتیجہ خصومت اور منافقت کی صورت میں رونما ہوتا ہے ہمارے ملک میں مشکل ہی سے کوئی مشاعرہ ایسا ہوتا ہوگا جہاں مقابلہ اپنے بدترین نتائج ساتھ نہ لاتا ہو اور بعض اوقات تو شعراء کے گروہوں میں نوک جھونک سے گزر کر اچھی خاصی جنگ کی نوبت آ جاتی ہے، اس کا علاج بھی تعلیم اور وسیع مطالعہ ہے جس کے بغیر کشادہ طبعی اور وسیع انجالی کے جوہر نصیب نہیں ہو سکتے۔

اکثر شعراء کے اخلاق پر ہمارے مشاعروں کی تحسین و آفرین کا ہنسا نامناسب اثر پڑتا ہے، صورت یہ ہے کہ جب مشاعرے میں غزل پڑھی جاتی ہے تو داد ملتی ہے اور تحسین و آفرین کا شور بلند ہوتا ہے جس سے غریب شاعر کا دماغ آسمان پر پہنچ جاتا ہے، بعض لوگوں پر اس کا آنا گہرا اثر پڑتا ہے کہ وہ اپنے روزانہ کاروبار میں بھی عام لوگوں کو قابل التفات نہیں سمجھتے اور اپنی ہر حرکت سے اپنے مغرور اور متکبر ہونے کا ثبوت دینے لگتے ہیں، لطف یہ ہے کہ مشاعرے کے بعد قریب قریب ہر شاعر کو تھوڑا بہت مغالطہ ہو جاتا ہے، آپ زید عمر بکر چاہے کسی سے دریافت کیجئے کہ مشاعرہ میں کس کی غزل سب سے بہتر رہی، اگر وہ



شاعر ہے تو کسی نہ کسی طریقہ سے اپنی غزل کی طرف اشارہ کرے گا،  
کم علم لوگوں پر اس مغالطہ کا اثر غرور کی صورت میں رونما ہوتا ہے اور  
یہ بالکل فطری ہے،

مشاعروں کی تحسین و آفریں حقیقت میں قابل فخر نہیں ہوتی، وہاں تو  
بعض اوقات نہایت معمولی اور سست شعر بھی داد حاصل کر لیتا ہے اور  
بہتر سے بہتر شعر سامعین پر کوئی کیفیت طاری نہیں کر سکتا اور اس  
میں کوئی تعجب کی بات بھی نہیں ہے، اس لئے کہ مشاعرہ میں نہ اتنا  
وقت ہوتا ہے کہ شعر کے حسن و قبح پر غور کیا جاسکے اور نہ وہ سارا  
مجمع سخن سنجوں اور نقادوں کا ہوتا ہے اس لئے مشاعرے کی تحسین کا  
زیادہ حصہ ”تحسین ناشناس“ کے تحت میں آتا ہے۔

اور شعر گوئی کا ایک اور نامناسب اثر جو اخلاق پر پڑتا ہے وہ  
مبالغہ کی عادت ہے، یوں تو یہ عادت خصوصاً مسلمان بچوں میں ابتدا  
ہی سے ہوتی ہے لیکن شاعری اس میں چارچاند لگا دیتی ہے مثلاً  
”غریب دنیا“ کی ان کے ہاتھوں بہت مٹی پلید ہے۔ ان کی معمولی  
سے معمولی بات ساری دنیا میں اپنا جواب ڈھونڈھتی پھرتی ہے اور  
جواب نہیں ملتا، جب کہیں گے یوں ہی کہیں گے ”دنیا میں کوئی ایسا  
شعر نہیں کہہ سکتا، ایسا گانا نہیں گاسکتا، ایسا کھانا نہیں پکاسکتا“ یا پھر



قیامت کی آفت آتی ہے مثلاً ”قیامت تک ایسا شاعر پیدا نہ ہو سکے گا۔“  
 ہمارے مشاعروں میں ہزلیات کا بھی رواج بہت ہے جو عموماً ہمیشہ  
 مزخرفات اور فحشیات کی حد تک پہنچ جاتی ہیں، میری سمجھ میں نہیں آتا  
 سامعین اس پیلاک بے شرمی کو کیونکر گوارا کر لیتے ہیں، میں نے  
 دودھ لکھا ہے کہ باپ اور بیٹے پاس پاس بیٹھے ہوئے سُن رہے ہیں اور  
 دونوں لطف اندوز ہو رہے ہیں ظرافت بری چیز نہیں، بلکہ ادب اور  
 مہذبوں لطیفہ میں داخل ہے، لیکن حقیقی ظرافت ہونی چاہئے تمام  
 صناعات سخن میں ظرافت سے زیادہ کوئی صنف مشکل نہیں ہے اور  
 وجود دور میں میرے نزدیک حضرت اکبر الہ آبادی مرحوم اور حضرت  
 رفیق لکھنوی اس صنف میں کامیاب ہوئے ہیں، گو بعض اوقات  
 دونوں حضرات بھی ظرافت کے حدود سے نکل جاتے ہیں، میری  
 رائے تو یہ ہے کہ مشاعروں میں ہزلیات کی اجازت نہ ہونا چاہئے،  
 اگر اجازت دی جائے تو میرا مشاعرہ کو چاہئے کہ پہلے اس غزل کو  
 لکھ لیں اگر وہ مزخرفات میں داخل ہو تو اس کو مشاعرہ میں پڑھنے  
 کا ہرگز اجازت نہ دیں۔

بہر طور مشاعروں کی اصلاح و درستی ضروری ہے۔ مجھے امید ہے  
 اس نہایت ضروری مسئلہ کی طرف ادب اردو کے بھی خواہ جلد سے



جلد توجہ فرمائیں گے اور مشاعرہ جیسی اہم تحریک کو ایک عام بازاری  
مجمع میں تبدیل ہو جانے سے محفوظ رکھنے کی پوری کوشش کریں گے۔

---



## میں مسافر ہوں

میرا سفر دراز ہے، میری راہ کٹھن ہے، میری منزل دور ہے، میں مسافر ہوں۔

میرا سفر ریل کا منت پذیر نہیں ہے، میرا خیال ہے کہ ریل سے نسل انسانی کو جس قدر نقصانات پہنچے ہیں اتنے فائدے نہیں ہوئے۔ خدا کی زمین پر مصنوعی زندگی کی ترویج کا الزام ریلوں ہی کے سر ہے، لیکن مجھے اس کی شکایت نہیں، مجھے تو یہ رونا ہے کہ لوہے کے اس متحرک گھر نے سفر کی ساری کیفیتیں غارت کر دیں، ہائے وہ گھر سے چلتے وقت احباب و اعزاء سے رخصت ہونا، گویا کہ ہمیشہ کے لئے جا رہے ہیں، وہ بڑی بوڑھیوں کا بلائیں لینا، وہ آنکھوں میں آنسو بھرے ہوئے دعائیں پڑھ پڑھ کر پھونکنا، کانپتے ہوئے ہاتھوں سے تعویذ پہنانا، پھر وہ بھرائی ہوئی آواز میں ”اللہ نگہبان“ اور ”خدا حافظ“ کہنا، اب یہ باتیں کہاں؟ ہائے وہ چھوٹے چھوٹے قافلے بنا کر چلنا، پیدل، اونٹوں پر،



ہاتھیوں پر، گھوڑوں پر، ہیلیوں میں، رتھوں میں، کچی مٹریں ہیں،  
 ہچکولے کھا رہے ہیں، ابھی پڑاؤ دور ہے، رات سر پر آگئی ہے،  
 ڈاکوؤں کا ڈر ہے، دل دھڑک رہے ہیں، چہروں پر ہوا بیاں اڑ  
 رہی ہیں، تیرکمان اور تلواریں سینھالی جا رہی ہیں، ہر لب پر دعا ہے،  
 خدا سے لو لگی ہوئی ہے، اتنے ہی میں جھاڑی کے اندر خرگوش دھڑکتا  
 ہے، پتوں کی معمولی سی جھڑ جھڑاہٹ کو واہمہ مسلح ڈاکوؤں کے  
 بھاری قدموں کی چاپ سے تعبیر کرتا ہے، قافلہ میں سنسنی پھیل جاتی  
 ہے، سب مقابلہ کے لئے تیار ہو جاتے ہیں، عورتوں، بچوں اور  
 بوڑھوں کو بیچ میں کر لیتے ہیں، جوان عورتیں اپنے خاوندوں سے  
 ضد کرتی ہیں کہ ایک ایک تلوار ہمیں بھی دیدو، ہم بھی مردانہ وار ہتھار  
 ساتھ لڑیں گے۔ ڈو پٹوں کے صاف بنالیں گے، کمریں کس لیں گے،  
 ڈاکو سمجھیں گے کہ یہ سب جواں مرد ہیں، سہم جائیں گے کہ اس قافلہ  
 میں اتنے سارے بہادر جوان موجود ہیں ان کے قدم اکھڑ جائیں۔  
 پھر حقیقت ظاہر ہو جاتی ہے، توبہ ایک خرگوش نے کیا آفت  
 ڈھادی، ایک دوسرے کو دیکھ کر ہنستا ہے، سامنے سے بستی کے  
 دھیمے دھیمے چراغ نظر آتے ہیں، جان میں جان آتی ہے ہر زبان  
 پر حمد و ثناء کا ورد ہوتا ہے، شکرانہ کی نفلیں ادا کی جاتی ہیں، پڑاؤ پر



پہنچ کر جگہ جگہ آگ روشن ہے، ہانڈیاں چڑھ رہی ہیں، روٹیاں پک رہی ہیں، خوش گکیاں ہو رہی ہیں، چاروں طرف چل چل رہی ہے، اب یہ سب خواب و خیال ہو گیا، میرا سفر دراز ہے، میری راہ کھٹن ہے، میری منزل دور ہے، میں مسافر ہوں۔

میرا سفر بڑے بڑے بخاری جہازوں اور اسٹیمروں کا منت پذیر نہیں ہے۔ مجھے تو اپنی وہ چھوٹی سی کشتی یاد آتی ہے جس پر بالنسوں میں سفید سفید بادبان بندھے ہوں، گنتی کے چند آدمی کشتی میں بیٹھے ہیں، ہوائیں سازگار ہیں، مگر دل کی دھڑکن کم نہیں ہوتی، بظاہر دنیا سے قطع تعلق کر چکے ہیں، ساحل دور رہ گیا ہے، کشتی میں کافی جگہ نہیں ہے، سکرٹ سکرٹ کے بیٹھے ہیں، لٹا ح نے سرلی آواز میں راگ چھیڑا، مست کر دیا، ہر دل پر اثر ہے، سننے والے جھوم رہے ہیں، اتنے ہی میں معلوم ہوا کہ کشتی راستے سے ہٹ گئی ہے، اب کیا ہو، کون راستہ بتائے، سب ایک دوسرے کا منہ تھک رہے ہیں، کوئی لٹا ح پر بگڑ رہا ہے، کوئی اٹھ اٹھ کر چاروں طرف دیکھتا ہے، ابھی راہ پر لگنے کی کوئی صورت نہ نکلی تھی کہ ہوائیں تیز ہو گئیں، موجیں خواب سے بیدار ہو گئیں، کروٹیں بدلنے لگیں، طوفان



آگیا، چہروں پر ہوائیاں اڑنے لگیں، جس کو جو دعایا دتھی پڑھنے لگا، خدا اپنے مسکین بندوں پر رحم فرمائے، کشتی جھوٹے کی طرح ہلنے لگی، طوفان کا زور بڑھا، نا خدا کے کئے کچھ نہ ہوا، کشتی بھنڈ میں پھینس کر پاش پاش ہو گئی، دو چار غرق ہوئے، دو چار تختوں کے سہارے تیرنے لگے، طوفان کا زور بھی کچھ کم ہوا، تیرنے والے خدا خدا کر کے کنارے تک پہنچے مال و اسباب سب غرق ہو گیا، نقد جان بچا کر لائے ہیں، اجنبی سر زمین ہے جنگل بیابان ہے، آدمی نہ آدم زاد، کیا کریں، کہاں جائیں، پھل پات سے پیٹ پالنا شروع کیا، درختوں کے پتوں اور جھاڑیوں سے جھونپڑیاں بنائیں، پتھر سے پتھر گر کر آگ پیدا کی اور اس کی مدد سے جنگلی جانوروں سے نجات پائی، حجامت بڑھی ہوئی ہے، ناخن کدالوں کو مات کرنے لگے، جسم پر تپتے پیٹے گئے، آخر مدت کے بعد ایک کشتی نظر پڑی، کشتی والے انہیں بن مانس سمجھ کر گھبرائے، بڑی مصیبتوں سے اٹائے کر کے ہاتھ جوڑ جوڑ کر انہیں بلایا ساری داستان سنائی اور کشتی میں جگہ دینے کے لئے راضی کیا۔

اب یہ باتیں کہاں، اب خود پر اتنا اعتماد اور بیروسہ منفقود ہے شہکلا کے مردانہ وار مقابلہ کی جرأت معدوم ہے، توکل کی وہ شاخیں نظر نہیں آتیں، میرا سفر دراز ہے، میری راہ کٹھن ہے، میری منزل دور ہے، میں مسافر ہوں۔



## شاعری اور خود ستائی

شاعری میں خود ستائی کا رواج اس قدر عام ہے کہ اخلاقیات کے احاطہ میں بھی اس کو معائب کی فہرست میں داخل نہیں سمجھا جاتا، اور فن شعر کے دربار میں تو اس کا شمار محاسن میں ہونے لگا ہے شعرا کی خود ستائی اصل میں شعر کی قدر اور شعراء کی عزت و وقعت سے شروع ہوئی، اچھے شعر پر ہر خاص و عام کا متاثر ہونا اور صاحب شعر کی تعریف و توصیف کرنا رفتہ رفتہ اس حد کو پہنچ گیا کہ شاعر محض اس لئے کہ وہ شاعر ہیں خود کو تعریف و توصیف کا مستحق سمجھنے لگے اور جب ان کے نزدیک ان کے اشعار کی کما حقہ، داد نہ ملی تو انہوں نے یہ فرض بطور خود انجام دینا شروع کر دیا، اس کے علاوہ دوسرے ہمعصر شعراء سے مقابلہ بھی شعراء کی ”تعلی“ کا بڑا سبب ہوا، یہ امر شبہ سے خالی نہیں کہ حریف کا مقابلہ فنون لطیفہ میں یا حقیقی تخلیقی ادب کی پیداوار میں کچھ مفید ثابت ہوا ہے یا نہیں لیکن اس میں ذرا شک نہیں کہ اشعار میں تعلی کا اظہار ایک بڑی حد تک حریفانہ تقابل کا ممنون منشا ہے۔



میانہ ایشیائی شاعری کا زیور ہے، تغلی کے خدو خال کو بھی دل  
کھول کر اس زیور سے سجایا گیا اور پھر ایسا ایسا سجایا گیا کہ دیکھنے والے  
مہوت رہ گئے۔ عربی کہتا ہے :-

منم آں سحر بیاں کز مدو طبع سلیم  
منم آں بحر لب زمعانی کہ بود  
گر یہ بادِ سخن عود بر آتش ماند  
فوج فوج است معانی بدلم و پیرا  
غنیہ از نسبت سجاں بہ سخن عار کند  
فیضی اپنی مشہور ثنوی "نل و من" میں کہتا ہے :-

بانگِ قلم وین شب تار  
گرید گہرے دے کشد طعن  
کلک ز سر بلند نامی،  
فخر الحکم خطِ جبینم  
بس معنی خفتہ کرو بیدار  
معنی زندش طمانچہ لعن  
طغرا کش قادر الکلامی  
نختم الشعراء گلِ نیکینم  
وز فکرت من در معانی  
طرز و گراں و دواعِ کرم  
شش مجلس کون بر نوایم



ایں نغمہ فسوں ہر زبان نیست  
 ایں زمزمہ سحر ہر بیان نیست  
 زیں نکتہ کہ دلپذیر دارم  
 صد تبکدہ در ضمیر دارم  
 ناصر علی سرہندی اپنی مثنوی میں اس قدر آگے نکل گئے کہ شاید  
 مولویوں کا طبقہ تو انہیں کبھی معاف نہ کرے گا۔

سخن را آفریدم جان و میدم  
 بہ اقرارِ حیرانی برگزیدم  
 است سرزد از من ادبی گفت  
 مسم یا عبد او یا رہتا گشت  
 تخیل کی اس بے لگام روش کا ایک سبب خود اپنی شاعری  
 پر ضرورت سے زیادہ ایمان و اعتقاد بھی ہے، تخیل اور جذبہ جس  
 شعر کی بنیاد ہوتی ہے اس قدر غیر محدود اور غیر معین ہے کہ اس  
 کے کسی جزو کا غیر مکمل طور پر بھی الفاظ میں ادا ہو جانا ایک ایسی کامیابی  
 ہے جس پر فخر کرنا ایک حد تک خلا و مطلق فطرت نہیں ہے، انسان اگر  
 کوئی ایسی ہم سر کر لے جس پر قابو غلبہ ہوتا اس کے نزدیک اس کے  
 دوسرے ہمجنسوں کے لئے مشکل پڑے گا تو اس کا فخر کرنا حق بجانب ہے  
 بشرطیکہ اس کا اثر اس کے عادت و اخلاق پر نہ پڑے، لیکن اس امر کا  
 فیصلہ کہ شاعر حقیقت میں کسوشہ اچھے ہوتے خیال کو موثر طریقہ پر الفاظ میں  
 ادا کرنے میں کامیاب ہوا یا نہیں، خود شاعر کے بس کی بات نہیں ہے،  
 بہت ممکن ہے کہ جس خلیاں کا وہ اچھوتا اور نادار سمجھ رہا ہو وہ پامال ہو



اور جس طرز ادا کو وہ ایک خاص وقت میں کسی خاص کیفیت کے زیر اثر  
 بہت موثر سمجھتا ہو وہ دوسروں کے لئے اپنے اندر کوئی کشش یا کوئی  
 جذب اور کوئی اثر نہ رکھتا ہو، یا ممکن ہے کہ خیال بھی ناور ہو اور نظم  
 بھی اچھی طرح ہوا ہو لیکن پھر بھی شعر عام احساسات سے متعلق نہ ہو  
 اور سوائے شاعر کے بہت ہی کم لوگ اس سے کیف اندوز ہوتے  
 ہیں، اس حالت میں اگر شاعر کو اپنے اس شعر پر فخر ہے تو اس فخر کا  
 وہ محسوس نہیں ہے اور چونکہ زیادہ تر یہی صورت رونما ہوتی ہے اس لئے  
 اس کا اثر اتنی حیثیت سے اچھا نہیں پڑتا۔

اردو زبان کے شعراء میں اپنے کلام کے متعلق اس قسم کی غلط فہمی  
 کا امکان اس لئے اور بھی زیادہ ہے کہ ہمارے یہاں تنقید حیثیت  
 فن کے قریب قریب روم رہی ہے اس کا لازمی نتیجہ یہ ہوا کہ نہ خود  
 شعراء اپنے کلام کے معائب و محاسن سے آگاہ ہو سکے اور نہ پبلک  
 ان کے متعلق کوئی صحیح رائے رکھ سکے اور جب بے لاگ اور صحیح  
 تنقید کا عام طور پر چرچا ہی نہ ہو تو شعری خوبی کا انحصار تمام تر  
 مشاعرے کی ”واہ واہ“ پر اور حیرت و عجب و تعجب و شہساز سے  
 زیادہ وقعت نہیں رکھتی، اس لئے میں اگر شاعر کے کسی ایسے  
 شعر پر جو اس کے لئے مایہ ناز تھا اور بہت بخت میں اس قابل نہ تھا



داد نہیں ملی ہے تو وہ اسے سامعین کی عدم توجہی یا عدم استطاعت  
 سے تعبیر کر سکتا ہے، پس اس شعر پر اس کا اختیار کو حقیقت میں بلا استحقاق  
 ہے لیکن خلاف عقل نہیں ہے، کیونکہ اس کی غلط فہمی ہنوز باقی ہے،  
 ہماری زبان کے شعرا میں عقلی اور خود ستائی کے رواج کا ایک  
 ذریعہ ہمارے مشاعرے بھی ہوئے ہیں، میں نے دیکھا ہے کہ مشاعروں  
 کی داد سے اچھے خاصے صائب الرائے اصحاب غلط فہمی کا شکار ہو جاتے  
 ہیں، حالانکہ وہ اچھی طرح جانتے ہیں کہ شعر کے محاسن کا صحیح  
 عموماً مشاعروں میں نہیں ہوتا، اگر شعر واقعی موثر ہو تو  
 کی داد سے شاعر کے احساس اختیار میں جو اضافہ ہوگا  
 اوقات ضرورت سے زیادہ سہی لیکن حق بچاؤ  
 شعر اس قابل نہیں ہے تو اس شعر پر شاید  
 مشاعرے کی داد سے ظہور میں آیا ہو غلط  
 اثر اس کے اخلاق پر ہرگز اچھا نہ پڑے  
 مشاعرے کی دلچسپی اور رونق  
 اسی قدر "داد" پر بھی ہے، اگر مشاعرے  
 تو وہ مشاعرہ نہیں رہتا کچھ اور بہتر  
 بعد بے اختیار زبان سے کلا



داد ہے، لیکن ہمارے بعض شعراء کی خود پرستی سامعین کے اس آزادانہ  
 اظہار تحسین کو بھی جبر کے حدود میں گھینچ لائی، شاعر کا بار بار اس طرح  
 داد کا مطالبہ کرنا جیسے کوئی قرض خواہ قرضدار سے اپنا روپیہ طلب کرتا ہے  
 اس درجہ عام ہو گیا ہے کہ باوجود عجیب ہونے کے ہمارے کانوں کو برا  
 نہیں معلوم ہوتا، میں نے تو ایک مشاعرے میں ایک مقرر شاعر صاحب کو  
 دوسرے شاعر سے یہاں تک کہتے سنا ہے کہ ”بھائی داد لو اور دادو“  
 ترا حاجی بگویم تو مرا حاجی بگو، کی اس سے زیادہ اور کیا عملی تفسیر  
 ، ایک صاحب جو افسوس کہ اب بقید حیات نہیں ہیں سامعین  
 ”اکر داد“ وصول، کیا کرتے تھے، ہماری زبان کے  
 سے ایسے لوگوں کی کثرت ہے جن کی علمی قابلیت  
 ایسے لوگوں پر مشاعرے کی داد کا اور بھی  
 انہیں اپنی قابلیت کے متعلق خطرناک  
 ان کی خود ستائی جو ہمیشہ مغالطہ کا نتیجہ  
 کہتی۔

سے ہمیشہ مذموم ہے اور اس کا شمار  
 میں مبالغہ کے ساتھ شامل ہو کر  
 لیکن جو شعراء علم کی دولت کے



سرمایہ دار ہیں اور جہتیں خدانے کشادہ طبعی اور فراخ حوصلگی کی نعمت عطا فرمائی ہے وہ اسے جائز حدود سے نہیں بڑھنے دیتے، لیکن جوانوں و نوجوانوں چیزوں سے محروم ہیں ان کے اخلاق و عادات پر اور ان کی روزگار زندگی پر اس کا نہایت مذموم اثر پڑتا ہے، وہ بدخلق ہو جاتے ہیں، ہمدردیوں کی صحبت کے قابل نہیں رہتے، مغرور ہو جاتے ہیں، تمکنت اور خود پسندی پیدا ہو جاتی ہے، ہر شخص سے اپنی تعریف کے متمنی رہتے ہیں اور زندگی کے معمولی معاملات اور واقعات میں نقصان سے خود کو نہیں بچا سکتے، شعر کا اصلی مقصد روح کی جلا ہے، جذبات میں لطافت اور حسن پیدا کرنا ہے دل و دماغ کو کیفیات سے لبریز کر دینا ہے اور ان سب باتوں کا نتیجہ اخلاق کی بلندی، اطوار و خصائل کی خوبی اور ہمدردی ہے، گویا حقیقی شعر شاعر کو انسانیت کا اعلیٰ نمونہ بنا دینے کا ایک ذریعہ ہونا چاہئے نہ کہ اس کے اندر بہیمیت پیدا کر دے اور اسے اس قابل نہ رکھے کہ لفظ "انسان" کا اس پر اطلاق ہو سکے۔



# مشینستان

ہمارا زمانہ "مشینیت" کا زمانہ ہے، آئے دن نئی نئی مشینیں ایجاد ہو رہی ہیں، حال ہی میں ایک ایسی مشین ایجاد ہوئی ہے جو چھ کلرکوں کا کام انجام دے سکتی ہے اور بڑے بڑے بینک اور کارخانے اس مشین کا استعمال شروع کرنے والے ہیں۔

سمجھ میں نہیں آتا کہ آخر یہ مشین سے کام لینے کا سلسلہ کہاں جا کر ختم ہوگا اور اس "مشینیت" کا نتیجہ کیا ہونے والا ہے، کیا دنیا ایک بڑا "مشینستان" بن کر رہے گی، جہاں بچوں کے ہلانے سے لے کر بوڑھوں کو ہوش میں رکھنے تک سارے کام مشین ہی سے لئے جائیں گے، پورے سویرے بھی نہ ہونے ہوں گے کہ ہمارے سارے کام بغیر کسی مشین کی مدد کے انجام پاتے تھے، ہمارے سارے کپڑے ہاتھ سے بنے جاتے تھے، ہمارا ہی خوراک میں جس قدر چیزیں کام آتی تھیں وہ سب ہاتھ کی مدد سے پیدا کی جاتی تھیں، گھوڑے، اونٹ، ہاتھی، ہمارا ہی سواری اور ہمارے اسباب کو ایک مقام سے دوسرے مقام



تک لے جانے کے کام میں آتے تھے، اس کے بعد مشین کا دور شروع ہوا اور اس شد و مد کے ساتھ شروع ہوا کہ خدا کی پناہ، اس نے ہمیں تازہ اور صاف ہوائے محروم کر دیا، ہمارے دریاؤں کے پانی کو خراب کر دیا، ساری فضا کو دھواں دھار بنا دیا، ہمارے صد ہا بھائیوں کو سورج کی روشنی سے محروم کر دیا، وہ صبح طلوع شمس سے پہلے مشین کے کارخانوں میں جاتے ہیں اور شام تک بجلی کی روشنی میں کام کرتے ہیں اس تھوڑی ہی مدت میں انسان اس قدر مشین زدہ ہو گیا ہے کہ اگر آج مشینیں دنیا سے غارت ہو جائیں تو متعدد ممالک تباہ ہو جائیں گے اور دنیا میں زندہ رہنا دو بھر ہو جائے گا۔

مشین ہمارے لئے کپڑا مہیا کرتی ہے، خوراک کا سامان ہم پہنچاتی ہے، ہماری سیاہ راتوں کو روشن و متور کرتی ہے، لاکھوں کوس کے فاصلہ پر بسنے والے لوگوں سے گھر بیٹھے گفتگو کرنے کا ذریعہ بنتی ہے، برسوں کے راستے گھنٹوں اور منٹوں میں طے کراتی ہے، ہمیں پھلی کی طرح پانی کی تہ تک لے جاتی ہے اور چیل کی طرح ہوا میں اڑاتی ہے، مشین کی رفتار ترقی اگر یہی رہی تو ذرا قیاس تو کرو کہ آنے والے زمانے میں دنیا کا رنگ کیا ہوگا، آئے دن ایک نہ ایک مشین ایسی ایجاد ہوتی رہتی ہے جس سے انسان کو محنت و مشقت جتنی تکلیف



چیز سے چھٹکارا نصیب ہو، اگر یہی سلسلہ جاری رہا تو وہ دن دور نہیں ہے  
کہ گھر کا سارا کام کھٹی ہوئی جو راہوں کو روک کرنے سے لے کر بڑی بڑی  
دعوتوں کا کھانا تیار کرنے تک مشین کے ذریعہ انجام پذیر ہوگا۔

آثار و قرائن سے معلوم ہوتا ہے کہ ہمارے بعد آنے والی نسلیں الیہ  
بستر استعمال نہ کریں گی جیسے آج ہم استعمال کرتے ہیں بلکہ ان کا بستر شیم  
کی قسم کا ایک خوبصورت کپڑا ہوگا جس میں ہوا بھر دی جائے گی، پٹنگ  
کی ضرورت بھی نہ ہوگی کیونکہ اس بستر ہی میں پائے بھی ہوں گے،  
جن کے اندر بستر کے ساتھ ہی ساتھ ہوا بھر دی جائے گی اور یہ سارا  
بستر تہ کر کے ایک بڑے لقاہ میں بند کیا جاسکے گا۔

ہمارے کھانے کی میزوں پر بجلی کے کھٹکے ہوں گے، ان کھٹکوں  
کے پاس ہی کھانے کی چیزوں کے نام ہوں گے مثلاً چار کی ضرورت ہے  
تو چار والا کھٹکا دیا یا اور چار کی کشتی چلی آ رہی ہے۔

صبح کو مکان کی صفائی اس طرح ہوگی کہ بجلی کا ایک ٹن دباتے  
ہی بستر تہ ہو کر ایک لقاہ میں سما جائے گا اس کے بعد دوسرا ٹن  
دباتے ہی سارا کمرہ صاف ہو جائے گا، یہاں تک کہ خاک کا ایک ذرہ  
بھی باقی نہ رہے گا۔

گو کپڑے دھونے کی متعدد مشینیں ایجاد ہو چکی ہیں لیکن اس میں ابھی



بہت گنجائش ہے، اگلے زمانے میں کپڑے اس طرح پھیلے گئے کہ ایک  
بکس سا ہوگا اس کے اندر کپڑے بند کئے اور چند منٹ بعد کھول لیا سارے  
کپڑے دھلے دھلائے اور خشک شدہ اور تہ شدہ برآمد ہو گئے۔

میرا اور کرسیاں بھی کپڑے کی قسم کی کسی چیز سے بنائی جائیں گی  
اور ان میں ہوا بھری جائے گی، جب چاہا ہوا نکال دی اور تہ کر کے  
ایک لفافہ میں بند کر لیا، کسی دوست کے یہاں گئے تو آرام کرسی والا  
لفافہ جیب میں ڈال لیا اور جب وہاں پہنچے اپنی کرسی جیسے نکالی  
ہوا بھری اور آرام سے بیٹھ گئے۔

قالین بھی ایسے تھوڑی ہوں گے جیسے آج کل ہیں، ہمارے  
نزدیک تو آنے والے زمانے میں قالین اور دریوں کی ضرورت ہی  
نہ ہوگی بلکہ زمین پر اس قسم کا رُبڑ بچھایا جائے گا جو قالین سے زیادہ  
نرم اور گرم ہوگا۔

حال ہی میں نیویارک میں بجلی کے کارناموں کی ایک نمائش  
ہوئی تھی اس میں ایک ایسا مکان دکھایا گیا تھا جو ایک جگہ سے دوسری  
جگہ لے جایا جاسکتا تھا، ممکن ہے یہ مکان آئندہ ستلوں کے مکانوں کا  
”پیش خیمہ“ ہو۔

غرض آثار کچھ ایسے ہی ہیں کہ دنیا مستقبل قریب میں ”مشینستان“



بن جائے گی اور جس قدر کام آج ہمیں اپنے ہاتھ سے کرنے پڑتے ہیں وہ سب مشین کے ذریعہ عمل میں آئیں گے۔

لیکن سوال یہ ہے کہ اس وقت انسان کیا کرے گا، تمام کام تو مشینیں انجام دیں گی پھر انسان کے لئے کیا کام باقی رہ جائے گا؟ شاید یہ ہو کہ اس وقت انسان محض دماغی کام انجام دیا کرے گا، وہ صرف قوت خیال سے کام لے گا اور ہستی اور کائنات کے مسائل حل کرنے کی نئی نئی صورتیں پیدا کرے گا، یا شاید یہ ہو کہ مادیت کی اس ترقی کا رد عمل روحانیت کی صورت میں نمودار ہو اور انسان اپنی حقیقت سے آگاہ ہو جائے اور اس عالم آفریں کی بارگاہ میں سر بہ سجود ہو جس کے صرف ایک اشارے پر یہ دنیا کی مشینیں چل رہی ہے اور اس تمام ترقی کے باوجود اپنی بے بسی اور عجز کا اقرار کر کے خود کو ایک بار پھر اس کے رحم و کرم پر چھوڑ دے۔



## میں دولت مند ہوں

جو لوگ مجھ سے واقف ہیں اور یہ جانتے ہیں کہ میرے نام کا ایک  
 حصہ بھی اسپرل بنک یا اور کسی بنک میں جمع نہیں ہے اور نہ میں کسی  
 کمپنی کا حصہ دار ہوں نہ میرا روپیہ سود پر چلتا ہے اور نہ میرے  
 یہاں چاندی سونے کا انبار ہے وہ جب اس مضمون کے عنوان  
 کو دیکھ کر نیچے میرا نام پڑھیں گے تو بہت ہنسیں گے، وہ کہیں گے  
 گھر نہ بارمیاں محلے دار، حضرت کا یہ تو حال ہے کہ چوٹی کا پسینہ  
 اٹری تک آتا ہے جب کہیں پیٹ میں پڑتی ہے اس پر کہتے ہیں  
 کہ میں دولت مند ہوں۔

میں یہ سب کچھ سنوں گا، جو کچھ انہوں نے کہا ہے اس کی صدا  
 کو تسلیم کروں گا، اپنے دعوے پر ایک بار پھر غور کروں گا مگر آخری  
 نتیجہ پر پہنچوں گا کہ میں دولت مند ہوں۔

پولیس کے گئی یہ تازہ آفت آئی، اب ایک چوکیدار اس کے  
 مکان کے گرد چکر کاٹنے کو چاہئے، اگر ذرا چوہے نے بھی کھٹکایا تو



پکار پڑ جائے گی "پولیس" "پولیس"

جب اس عنوان پر چوروں کی نظر پڑے گی تو بہت خوش ہوں گے  
تازہ شکار آگیا، اب تک معلوم ہی نہ تھا، ہم تو سمجھتے تھے کہ اس کے  
پاس کیا رکھا ہے، اس نے تو خود ہی بھانڈا بھوڑ دیا، جو شخص اس قدر  
بے احتیاط اور بھولا ہو، اس پر ہاتھ صاف کرنا کیا مشکل ہے۔

میں ان سب کی باتیں سنوں گا، دل ہی دل میں ہنسنوں گا اور  
ایک بار پھر کہوں گا کہ میں دولت مند ہوں۔

اگر اس سرخی پر کسی انشورنس کمپنی کے ایجنٹ کی نظر پڑ گئی تو جہاں  
کہیں بھی ہو پوچھلا کر سیدھا میرٹھ کا ٹکٹ لے لے گا اور سائے راستے  
سوچتا چلا آئے گا، یہ کہوں گا، یوں اونچ نیچ دکھاؤں گا، غرض جس  
طرح ہو گا اس شکار کو جال سے نہ نکلنے دوں گا۔

اس عنوان کو دیکھتے ہی اشتہاری دوا فروش کی باچھیں کھل جائیں  
گی، فوراً نوٹ بک نکال کر میرا نام درج کر لیا جائے گا۔ مالدار ہے  
دولت مند ہے، ضرور روٹی ہوگا، صحت ہرگز ٹھیک نہ ہوگی، سائے  
اشتہار بھیج دوں، مگر قیمتوں میں اضافہ کر دینے کی ضرورت ہے، کم  
قیمت دوائیں ہرگز نظر میں نہ آئیں گی،  
میں ان سب کے خیالات کا مطالعہ کروں گا، دل ہی دل میں



ہنسوں گا اور ایک بار پھر کہوں گا کہ میں دولت مند ہوں۔

(۲۱)

میری دولت کو زوال نہیں، میرے مال کو ضرر نہیں، مجھے چودہ کا کھٹکا نہیں، میں دولت مند ہوں۔

جب پردہ سحر سے سوچ کی ہلکی ہلکی کرنیں نکلتی ہیں اور کھیتوں میں بانٹوں میں سونے کی بکھیر کرتی ہیں اور پتہ پتہ کوئیل کوئیل سونے کی ہو جاتی ہے تو مجھے اپنی دولت مندی کا احساس ہوتا ہے۔

جب صبح کے وقت چھوٹے چھوٹے پودوں کے پتوں پر شبنم موتیوں کی بکھیر کرتی ہے تو میں سمجھتا ہوں کہ یہ سب میرے ہی لئے ہے اور بے اختیار پکار اٹھتا ہوں کہ میں دولت مند ہوں۔

جب شام کے وقت میں دریا کے کنارے سیر کے لئے جاتا ہوں اور غروب ہونے والے آفتاب کی کرنیں دریا کے پانی پر سونے کی چادریں بچھا دیتی ہیں تو میرا دل مسرت سے لبریز ہو جاتا ہے، اس وقت میرے مال و دولت کا اندازہ مشکل ہے۔

جب رات ہوتی ہے اور ماہتاب ہر چیز پر چاندی کا ملمع کر دیتا ہے تو میری دولت کا پردہ فاش ہو جاتا ہے،

جب آدھی رات کے وقت ہر طرف خاموشی طاری ہوتی ہے اور



آسمان پر بشتارتا رہے جھللاتے ہیں تو مجھے اپنے خزانے کی وسعت کا اندازہ ہوتا ہے۔

میری دولت کو زوال نہیں، میرے مال کو ضرر نہیں، مجھے چور کا کھٹکا نہیں، میں دولت مند ہوں۔

جب بچے میرے ارد گرد کھیلتے ہیں، جب وہ میرا دامن پکڑ کر کھینچتے ہیں، جب وہ میرا کہنا نہیں سنتے، جب میری دولت کی سیاہی بکھیر دیتے ہیں اور میری کتابوں کے ورق پھاڑ ڈالتے ہیں تو مجھے اپنی دولت کا احساس ہوتا ہے،

جب دوست احباب سامنے ہوتے ہیں، جب شکوے ہوتے ہیں، شکایتیں ہوتی ہیں، جب محبت کے دریا لہریں لیتے ہیں تو مجھے اپنے مال و متاع پر ناز کرنے کا موقع ملتا ہے۔

میری دولت کو زوال نہیں، میرے مال کو ضرر نہیں، مجھے چور کا کھٹکا نہیں، میں دولت مند ہوں۔



# بابر: ایک ادیب اور مورخ کی حیثیت سے

تاریخی حیثیت سے بابر کی اہمیت اس کی ہندوستانی فتوحات پر منحصر ہے کہ اس طرح اُس نے شاہان مغلیہ کے عظمت و جلال کی بنیاد ڈالی لیکن اُس کی ہر و غیرہ تصنیف ”بابر نامہ“ نے علم ادب و تاریخ کے بادشاہوں میں بھی بابر کو ممتاز تسلیم کرایا، ”بابر نامہ“ چغتائی ترکی زبان میں ہے، یہ زبان موجودہ ترکی زبان سے مختلف ہے، چغتائی ترکی میں بھی عربی اور فارسی الفاظ کثرت سے شامل ہیں، لیکن یہ زبان اپنی فطری سادگی اور صفائی کے لئے بہت ممتاز ہے، مطالب کو نہایت وضاحت اور صحت اور زور کے ساتھ بیان کرنے کی صلاحیت اس زبان میں بہت ہے، ایک اور خصوصیت اس زبان کی یہ ہے کہ اس میں تشبیہات اور استعارات

---

لے اہل میں یہ لفظ بابر بہ ضم بائے موصدہ دوم ہے لیکن اردو میں یہ فتح بائے دوم مستعمل ہے، ۱۲



بہت کم ہیں،

”بارنامہ“ میں اس کا ذکر کہیں نہیں ہے کہ باربار نے کب اس کو  
 لکھنا شروع کیا، معلوم یہ ہوتا ہے کہ ہندوستان کے آخری حملے کے  
 بعد اس کی ترتیب شروع ہوئی، بارنامہ کو تین حصوں پر تقسیم کیا جاسکتا ہے  
 پہلا حصہ فرغانہ کی سلطنت پر تخت نشین ہونے کے وقت سے اس وقت  
 تک سمجھنا چاہئے جب اس کو شیبانی خاں نے شکست دے کر فرغانہ  
 سے بھاگنے پر مجبور کیا، یہ تقریباً بارہ سال کے واقعات ہیں، دوسرا  
 حصہ فرغانہ چھوڑنے کے بعد سے ہندوستان کی فتح تک سمجھنا چاہئے  
 یہ اُمّیش سال کے واقعات ہیں، تیسرا حصہ صرف ان واقعات پر مشتمل  
 ہے جو ہندوستان میں پیش آئے، یہ پانچ سال سے کچھ زیادہ عرصہ کے  
 واقعات ہیں، پہلا حصہ اس عظیم الشان سوانح عمری کا بہترین جزو ہے  
 اور بہت دلچسپی اور توجہ سے لکھا گیا ہے اور گو یہ اس زمانہ سے متعلق  
 ہے جب کہ باربار کو برابرنا کامیوں سے واسطہ رہا لیکن اس سے اس  
 کی شجاعت، زندہ دلی اور الواغزمی کا اندازہ نہایت مؤثر طریقہ  
 سے ہوتا ہے، اس کے بعد کے دو نو حصے بے ترتیب اور غیر مربوط  
 سے ہیں۔ یہ معلوم ہوتا ہے کہ ڈائری کے طور پر ضروری اور غیر ضروری  
 واقعات بہ طور یادداشت کے لکھ لئے گئے ہیں اور پھر ان کو باقاعدہ



ترتیب دینے کا موقعہ نہیں ملا،

”بابر نامہ“ کا ترجمہ فارسی زبان میں مرزا عبدالرحیم خان خاناں نے ۱۵۹۰ء میں کیا، اصل ترکی میں بابر نامہ کے اس وقت تین نسخے موجود ہیں، ایک روس کے سرکاری کتب خانہ میں ہے، دوسرا وہ ہے جو سٹرالفٹسٹن نے ۱۸۰۹ء میں پشاور میں خریدا تھا، یہ نسخہ آج کل اڈنبرا کی ایڈووکیٹس لائبریری میں ہے اور تیسرا نسخہ سرسالا رنگبک کے کتب خانہ میں ہے اور یہی سب سے بہتر نسخہ مانا جاتا ہے۔

۱۵۹۰ء ہی میں ایک اور ترجمہ فارسی زبان میں شیخ زین الدین نے کیا، ان دونوں ترجموں سے پہلے ۱۵۸۶ء میں محمد قلی نے ایک ترجمہ فارسی ہی میں کیا تھا، ۱۸۲۶ء میں مسٹر اسکین نے ملا فیروز کی مدد سے انگریزی میں ترجمہ کیا، بابر نامہ کا ایک خلاصہ کیلڈیکاٹ (Caldecott) نے ۱۸۲۴ء میں شائع کیا اور ایک اور خلاصہ کرنل ٹالباٹ نے ۱۹۰۹ء میں شائع کیا۔ فرانسیسی میں پے ڈے ڈی کوٹے نے (Pavet de Courteille) نے بابر نامہ کا ترجمہ ۱۸۷۲ء میں شائع کیا

بابر کے ادبی مذاق اور تقادانہ تجربے سے علمی مداح کی ان بلندیوں پر پہنچا دیا جن سے اب الہ آباد تک کوئی طاقت اسے نیچے نہیں اتار سکتی، وہ فارسی زبان کا جو لطافت اور شیرینی کی جان



ہے، ایک بلند پایہ شاعر تھا اور اپنی مادری زبان ترکی کے بہترین  
انشا پردازوں میں تھا اس کا طرز تحریر نظم و نثر دونوں میں نہایت  
سادہ اور سلیس تھا۔ صاحب تاریخ رشیدی لکھتے ہیں۔

”یابر شجاعت و عدالت و انصاف کے علاوہ صد ہا مختلف اوصاف سے  
آراستہ تھا، ترکی زبان کی شاعری میں امیر علی شیر کے علاوہ کوئی اُس سے  
بازی نہ لے جاسکا اور اس زبان میں اُس نے ایک فصیح و بلیغ دیوان چھوڑا  
ہے، وہ نثر کے ایک طرز ”مبتین“ کا موجد ہے اور علم اصول قانون پر اُس نے  
ایک مفید و بکار آمد رسالہ لکھا جو عام طور پر رواج پذیر ہوا۔ اُس نے ایک نل  
و مبسوط مضمون ترکی زبان کے علم عروض پر بھی لکھا ہے جو اس بحث پر اس  
سے پہلے کے لکھے ہوئے تمام مضامین سے بہتر مانا گیا، رسالہ ولیدیہ کو اُس  
نے نہایت صاف و شستہ زبان میں نظم کیا اور ان سب سے بالاتر اُس  
کی مشہور ترین تصنیف ”یابر نامہ“ ہے جو زبان کی سادگی اور صفائی کی  
حیثیت سے فرد ہے اور تاریخی نقطہ خیال سے بھی اپنا نظیر نہیں رکھتی۔“

صاحب تاریخ فرشتہ فرماتے ہیں:

”در علم فقہ حنفی مجتہد بود و نماز اور وقت نمی شد و روز ہائے جمعہ روزہ  
میداشت و در علم موسیقی و شعر و انشا و الما نظیر نہ داشت و قانع ایام سلطنت  
خود را بہ زبان ترکی نوے نوشت کہ فصحا قبول دارند چنانچہ خان خانان اعظم اکبر



بادشاہ آذرباہ فارسی ترجمہ کردہ

یازنامہ کے متعلق مسٹر الفنسٹن اپنی مشہور کتاب تاریخ ہند میں فرماتے

ہیں۔

”جن ممالک کی سیروسیاحت بابر نے کی ہے ان کی آب و ہوا پیداوار

وہاں کی سبزی اور وہاں کے باشندوں کے حالات اس قدر تفصیل تکمیل

کے ساتھ بیان کئے ہیں کہ نظر کے سامنے تصویر آجاتی ہے“

مسٹر لین پول اپنی حیات و جذبات قدر و منزلت کا

”بابر کی تزک ایک قومی پانہیں کافی میں وہ ہے۔۔۔ بلکہ ایک

نہایت منذب اور شایستہ انسان۔ چند بہا زبا ہوئے وہ نقوش ہیں جو

اس کے دل پر ثبت ہوئے، مشرقی ادبیات میں اس کی معلومات بہت

وسیع تھی وہ ہر چیز کو بہت غور سے اور کچھ عجیب طرح دیکھتا تھا، بہت

شدید لمس تھا اور مختلف لوگوں کے متعلق رائے قائم کرنے میں بہت محتاط

تھا، ذاتی حالات کے بیان میں صفائی اور بے باکی اپنی خوبیوں اور

اپنے عیبوں کی تصویر کھینچنے میں سادگی اور بے پروائی، اس کی بے لاگ

صداقت اور اس کا انتہائی درجہ غیور ہونا اور اپنی عزت اور وقار کا

نہایت نازک حد تک احساس یہ سب چیزیں ایسی ہیں جنہوں نے

یازنامہ کو ایک نہایت دلچسپ ادبی تصنیف ہونے کے علاوہ مستند ترین



تاریخ کا درجہ دے دیا ہے۔

آبر کے زمانہ کے ترک حکمران علمی مشاغل کو فخر و عزت سمجھتے تھے اور ایک عہد غزل کہہ لینا یا کسی مخصوص موضوع پر کچھ لکھ لینا ان کی بہترین خواہشات میں داخل تھا اور صاحب قلم ہونا صاحب شمشیر ہو کر شجاعت و بہادری کا علم بلند کرنے سے کسی طرح کم نہ سمجھا جاتا تھا۔

علم و ہنر، ظرافت و خوش طبعی، برجستہ و بر محل شعر خوانی، خوش خطی اور موسیقی آبر کے وقت بے بہین کا موجد ہے اسی نظر سے دیکھے جاتے تھے اور ان تمام اوصاف و احوال پر فوہ پر فوہیت رکھتا تھا، آبر عربی فارسی اور ترکی علم و فنون کا متبحر عالم ہونے کے علاوہ ہندی بھاشا بھی جانتا تھا، قدرت نے اسے شاعر پیدا کیا تھا، ابوالفضل کا بیان ہے کہ اس نے فارسی میں ایک تثنوی لکھی جو عام طور پر مقبول ہوئی، وہ خوشنویس بھی تھا اور ۱۵۰۰ء میں اس نے ایک رسم خط ایجاد کیا جو خط پارسی کے نام سے مشہور ہے۔

نواب نصیر حسین صاحب خیال فرماتے ہیں "اس کی رنگین طبیعت نے ایک مرتبہ اپنے تخیلات و جذبات کے پتلے کو ترکی خرقہ اور ہندی



ساتھ پہنایا اور شوخیوں کے ساتھ اسے محفل میں یوں جلوہ دیا :-  
 مجکا نہوا کج ہوس ماتک و موتی      فقیر اہلیغہ لبس یوغو سید پا ورتی  
 مجھ کو کچھ      یا قوت      فقیر      روتی  
 بادشاہ کہتا ہے کہ مجھے یا قوت و موتی درکار نہیں فقیر مست ہوں ایک  
 نان اور کوزہ آب بس ہے۔

اکثر ایسا ہوا ہے کہ بعض معاملات سے اثر پذیر ہو کر اس نے جستہ  
 غزل کہی اور اس میں اپنے حیات و جذبات کا اسی طرح نقشہ کھینچا  
 جس طرح فرصت و اطمینان کے وقت کافی غور و خوض کے بعد کھینچا جاسکتا تھا،  
 جب ۹۳۴ھ میں بابر نے قلعہ چندیری فتح کیا اور خدم و حشم کے  
 ساتھ قلعہ میں داخل ہوا تو اس نے فی البدیہہ ذیل کا قطعہ تاریخ کہا،  
 قطعہ تاریخ

بود چندے مقام چندیری      پُر ز کفار و دار حربی خرب  
 فتح کردم بحرب قلعہ آں      گشت تاریخ فتح دار الحرب  
 بابر نے جب بابا قلی بیگ کو قلعہ بیانہ کے محاصرہ کے لئے بھیجا  
 تو نظام خاں حاکم بیانہ کو خاص اپنے قلم سے ذیل کا قطعہ لکھا۔  
 باترک ستیزہ کمں اے میر بیانہ      چالاکی و مردانگی ترک عیان است  
 گرد و نیائی نصیحت نکنی گوشش      آں را کہ عیان است چہ حاجت بیان است



لہجہ میں کیا ہے کہ گویا وہ کبھی اُس سے چھوٹے ہی نہ تھے، وہ جگہ جگہ  
 اپنے دوستوں کی گفتگو کو دہراتا ہے، اُن کے مہات کا تذکرہ کرتا ہے،  
 اُن کی مصیبتوں پر روتا ہے اور اُن کی خوشیوں پر خوش ہوتا ہے۔  
 بابر نے اُن ممالک کے حالات جن کی سیروسیاحت کا اسے  
 اتفاق ہوا نہایت عمدگی اور خوبصورتی کے ساتھ بیان کئے ہیں،  
 اُن کے مناظر، اُن کی آب و ہوا پیداوار صنعت و حرفت، قوانین  
 اور طرز حکومت اس صحت اور درستگی کے ساتھ بیان کئے ہیں کہ کوئی  
 موجودہ ترقی یافتہ زمانے کا تیار بھی مشکل ہی سے اتنے حجم میں ایسی  
 تکمیل کے ساتھ لکھ سکے گا اور اگر اس وقت کی تحریروں کو دیکھو  
 اور پھر بابر کی شکلات اور مصروفیت کا خیال کرو تو یقیناً بابر نامہ دنیا  
 کے عجائب میں شمار ہونے کے قابل ہے،

---



سواد کابل میں ایک پرفضا باغ کے اندر اُس نے سنگ مرمر کا  
ایک حوض تیار کرایا تھا، یہ حوض شراب اور خوانی سے بھرا جاتا تھا، اُس  
کے ارد گرد بزم ہائے عیش و نشاط منعقد ہوتی تھیں اور مئے فرحت افزا  
کا دور چلتا تھا یا بربک کا یہ شعر اس حوض کوثر مثال پر کندہ تھا۔  
نور و نور و نو بہار وئے و درجے خوش است      بابر یہ عیش کوش کہ عالم و دوبارہ نیست  
بابر کی خود نوشت سوانح عمری دنیا کے اُن بیش قیمت صحیفوں میں  
سے ہے جو ہمیشہ اپنی حلقوں میں روشن و منور رہیں گے، ترک باری  
تصنع اور مسالغہ سے پاک ہے عبارت نہایت صاف و شستہ ہے  
اور بے حد دلچسپ و دل آویز ہے، بابر کے ہم عصروں اور ہوطنوں  
کی تصویریں اُس کی بے ہا تصنیف میں آئینہ کی طرح صاف نظر آتی  
ہیں، اُن کا طرز بود و باش، اُن کے اخلاق و عادات، اُن کا تمدن  
و معاشرت اس خوبی سے پیش کئے گئے ہیں کہ قلم کے سامنے تصویر  
کھینچ جاتی ہے، بابر نامہ میں ہر فرد کی جو بابر سے کچھ بھی تعلق رکھتا ہے  
شکل و شبیہ اور اشتغال و عادات ایسی تفصیل اور توضیح کے ساتھ بیان  
کئے گئے ہیں کہ پڑھنے والا یہ محسوس کرنے لگتا ہے کہ وہ انہیں کی صحبت  
میں رہتا ہے اور ان کی زندگی کے ہر پہلو سے اچھی طرح واقف ہے۔  
بابر نے خصوصاً اپنے اعزاء و اقارب کا تذکرہ ایسے دلچسپ اور پراثر



# نا کامیابی

دنیا میں جس قدر ترقی اور کار بر آری نا کامیابی کے ذریعہ ہوتی ہے  
 اتنی کامیابی کے ذریعہ نہیں ہوتی، نا کامیابی نے جیسے جیسے اہم اور مشکل  
 مسائل حل کئے ہیں کامیابی کو ان کی ہوا بھی نہیں لگی، ڈاکٹر  
 سیمول سمٹیل کا قول ہے کہ "آسائش آسودگی، بے فکری نہیں بلکہ جدوجہد  
 محنت جانفشانی اور مشکلات کا سر کرنا انسانیت کا جوہر ہے" شاید ہی  
 زندگی کا کوئی حصہ ایسا ہو جس میں کامیابی حاصل کرنے کے لئے مشکلات  
 کے مقابلہ کی نوبت نہ آئے لیکن حقیقت یہ ہے کہ یہی مشکلات ہیں جن کے  
 زیر اثر ہماری تربیت ہوتی ہے، بالکل اسی طرح جیسے ہماری غلطیاں  
 ہمارے تجربات کی جان ہیں۔

برطانیہ کا مشہور مدیر فاکس کہا کرتا تھا کہ "مجھے اس شخص کی کارکردگی پر  
 زیادہ بھروسہ ہے جو نا کامیاب رہنے کے باوجود جدوجہد میں لگا ہوا ہے،  
 اور ہر سال نہیں ہوا ہے بہ نسبت اس شخص کے جو برابر کامیاب رہا ہے"  
 ہمیں بہ نسبت کامیابی کے نا کامیابی سے زیادہ تجربہ حاصل ہوتا ہے،



اور زیادہ عقل آتی ہے، غالباً جس شخص نے کبھی کوئی غلطی نہیں کی اس نے کبھی کوئی نئی چیز دریافت بھی نہیں کی، علوم طبعی کے ایک بڑے ماہر نے اپنے سوانح حیات میں لکھا ہے کہ تحقیقات کے دوران میں جب کوئی ایسا مسئلہ پیش آیا جو میرے حل کے حل نہ ہوتا تب ہی کسی نئی ایجاد کے لئے راستہ کھل گیا،

اگر تو نہ رستے سے بھٹکے کبھی تو پھر اور راہیں نہ معلوم ہوں  
بعض ماہرین جنگ کا خیال ہے کہ فتح سے زیادہ شکست ایک سالانہ فوج کی تمام قوتوں کو برسر کار لانے کا باعث ہوا کرتی ہے، بابر کو کسی کیسی مشکلات کا سامنا کرنا پڑا ہے، اُس نے کتنی مرتبہ شکست کھائی ہے اور کتنی بار تخت و تاج سے ہاتھ اٹھایا ہے لیکن بالآخر اُسے نمایاں کامیابی نصیب ہوئی اور ہندوستان پر تسلط حاصل کر لیا اور یہاں سلطنت مغلیہ کا سنگ بنیاد نصب کیا، وائٹنگٹن نے جس قدر جنگوں میں فتح حاصل کی اس سے زیادہ جنگوں میں شکست کھائی۔

لیکن نتیجے پر نظر ڈالو تو معلوم ہوگا کہ آخر میں کامیاب رہا، رومیوں نے جس قدر فتوحات کئے قریب قریب ان سب کی ابتدا شکستوں سے ہوئی ایک اور مشہور پہ سالار کو اس کے ساتھی دہل سے تشبیہ دیا کرتے تھے کہ جب تک اس پر ضربیں نہ پڑیں اس کی آواز کوئی نہ سنتا۔



اسی طرح تجربہ کار جہاز راں کی زندگی پر غور کرو تو معلوم ہوگا کہ اس نے جس قدر تجربہ حاصل کیا ہے وہ سب طوفان کی بدولت حاصل کیا ہے، مشکلات و مصائب سے ہر شخص بچنا چاہتا ہے اور یہ جذبہ فطری ہے لیکن جب مشکلات کا سامنا ہو تو مردانہ وار مقابلہ کرنا چاہئے <sup>شکستہ</sup> کہتا ہے کہ "مصیبت سے جو کام نکلتے ہیں وہ بہت ہی دلفریب ہوتے ہیں" مصیبتیں ہماری قوتوں کا راز ہم پر کھول دیتی ہیں، ہماری استعداد اور ہماری ہمت کا امتحان ہو جاتا ہے، اگر ہمارے اخلاق ہمارے اطوار و خصائل میں قابل تعریف اوصاف موجود ہیں تو وہ اسی طرح مشکلات و مصائب کے مقابلہ پر اپنے جوہر دکھائیں گے جس طرح خوشبودار پھولوں کو دبانے سے عطر نکلتا ہے، تیز ہوا کمزور انسان کی چادر اڑا لے جائے گی، لیکن ایک طاقتور اور زوردار انسان پر

اس کا بس نہ چل سکے گا،

زندگی کی جنگ شکل ترین جنگ ہے اور اگر اسے تم نے بلایا کسی خاص جدوجہد کے آسانی سے فتح کر لیا ہے تو یہ فتح باعث عزت نہیں ہے۔ مشکلات کا سامنا نہ ہو تو کامیابی کس طرح حاصل ہوگی، مشکلات زدوں کو ہر سال کر دیتی ہیں لیکن باہمت لوگوں کے لئے ہمیشہ کام کرتی ہیں، کامیابی کی سڑک ناہموار اور دشوار گزار ہے



منزل پر پہنچا ہے تو لڑکھڑانے اور گر جانے سے نہ گھبراؤ جب کاٹیں  
پیدا ہوں، جب مشکلات کا سامنا ہو، جب مصائب سدِ راہ ہوں  
تو مردانہ وار آگے بڑھو، ایک ذرا سی لغزش، ایک خفیف سا تزلزل  
تمہیں ہمیشہ کے لئے راستے سے ہٹا دے گا اور اگر تم ہمت اور استقلال  
کے ساتھ اپنی جگہ پر قائم رہے، تو مشکلات و مصائب کی نمود بھی نہ ہے  
گی، عموماً ایک ذرا سی جرأت بڑی سے بڑی مصیبتوں کو دور کر دینے  
کے لئے کافی ہوتی ہے، اور جو چند منٹ پہلے ناقابلِ گزر پہاڑ معلوم  
ہوتے تھے، وہ بے حقیقت گرد و غبار کا ڈھیر بن کر اڑ جاتے ہیں۔  
کوشش شرط ہے، جب تک کوشش نہ کرے کسی شخص کو معلوم  
نہیں ہوتا کہ وہ کیا کچھ کر سکتا ہے اور بہت کم لوگ ایسے ہیں جو بغیر کسی  
مجبوری کے کسی امر میں کوشش کرتے ہوں۔ میں نے اکثر لوگوں کو  
کہتے سنا ہے ”کیا اچھا ہوتا اگر میں فلاں کام کر سکتا“ لیکن اس  
طرح خواہش کرنے سے کوئی کام نہیں ہوا کرتا، عمل کی ضرورت ہے عمل  
اور کوشش کا ایک لمحہ ایک سال کی آرزو اور خالی بلند نظری سے  
بدرجہا بہتر ہے۔

انسان کی کامیابی کا انحصار چارپاس فی صدی اس کی ہمت و  
جرأت پر ہے۔ یہی وہ قوت ہے وہ وصف ہے جو خوف و خطر کے پنجوں سے



مشکلات کی خاردار جھاڑیوں سے ہمارا دامن چھڑاتی ہے اور اس کے سامنے مصائب اس طرح غائب ہو جاتے ہیں جیسے طلوع شمس کے وقت ستارے، ہزار ہا خدا کے بندے ایسے ہیں جو کامیابی کے خواب دیکھتے ہیں اس کے ہوائی قلعے بناتے ہیں لیکن بہت کم ایسے ہیں جو ان قلعوں کی بنیادیں بھرنے کی جرأت کرتے ہوں۔

لندن کے مشہور اخبار ”ڈیلی اکسپرس“ کی ایک تازہ اشاعت میں کسی ماہر نفسیات کا ایک مضمون شائع ہوا ہے، اس مضمون سے معلوم ہوتا ہے کہ عمل اور بہت ان دو چیزوں سے انسان کس قدر نمایاں کامیابی حاصل کر سکتا ہے، نامہ نگار مذکور کا بیان ہے کہ ”میں دو ایسے شخصوں کو جانتا ہوں جو دونوں دوست ہیں ان میں سے ایک نہایت کامیاب تاجر اور بہت بڑے حرفتی کارخانے کا مالک ہے اور دوسرا سٹریل اور نا کامیابی کی جیتی جاگتی تصویر ہے۔ اب سے پچیس سال پہلے دونوں ایک ہی بازار میں ایک ہی قسم کے کاروبار میں مصروف تھے یعنی بائیسکلوں کی مرمت کیا کرتے تھے اور دونوں کی دوکانیں ایک دوسرے سے صرف چند قدم کے فاصلے پر تھیں، ایک دن کا ذکر ہے کہ کسی شخص نے جو اپنی بائیسکل درست کرانے کے لئے ان میں سے ایک کی دوکان پر آیا تھا دوران گفتگو میں اس سے



کہا کہ ”تم اچھے خاصے کاریگر ہو ایک فیکٹری کیوں نہیں کھول لیتے؟“  
 کم ہمت دوکاندار بولا ”میں — میں اور فیکٹری، آپ بھی تماشے  
 کی باتیں کرتے ہیں، حضرت اتنا روپیہ ہوتا تو بھلا یہ کھڑا ک لے کر  
 کیوں بیٹھتا، پہلے ہی فیکٹری نہ کھول لیتا“ بات یہ تھی کہ اس کے  
 نزدیک یہ اس قدر بلند حوصلہ تجویز تھی جس کا خیال اُسے بھولے  
 سے بھی نہیں آ سکتا تھا، اُس نے کبھی اپنے موجودہ کاروبار سے خیال  
 ہٹا کر کچھ سوچا ہی نہ تھا، چنانچہ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ مجوزہ مقصد کو  
 حاصل کرنے کے لئے جن ذرائع کی ضرورت تھی وہ مجموعی طور پر سب کے  
 سب ایک ساتھ اس کے دل و دماغ پر خطرناک اور ڈرا دینے  
 والی شکل میں مسلط ہو گئے اور خیال نے تجویز کی شدت کے ساتھ  
 مخالفت کی۔

اب تصویر کا دوسرا رخ دیکھئے، اسی شب کو اس دوکاندار نے  
 اپنے دوست سے جس کی دوکان قریب ہی تھی اس تمام واقعہ کا  
 ذکر کیا، اُس نے غور سے سنا اور سوچا کہ تجویز تو خاصی ہے، آخر کیوں  
 نہ ایک فیکٹری کھول دی جائے فی الحال معمولی پیمانہ پر سہی رفتہ رفتہ  
 کام چل سکے گا۔  
 یہ خیال اس شخص کے دماغ پر اس قدر مسلط ہو گیا کہ اُسے بیٹھتے



ہر وقت اس پر غور کرنے لگا گویا یہی اس کی زندگی کا مقصد تھا، اس نے اس تجویز کے مختلف پہلوؤں پر متعدد لوگوں سے گفتگو کی، دوسری فیکٹریوں کے قیام اور ان کی ابتدائی مشکلات کی بابت استفسارات کئے اور جوں جوں دن گزرتے گئے خیال قوی تر ہوتا گیا اور تجویز کے تمام پہلوؤں میں روشن ہوتے گئے، یہاں تک کہ ایک فیکٹری قائم کر دی گئی اور ترقی پاتے پاتے وہ اس درجہ کو پہنچی کہ آج انگلستان میں چند ہی موٹر کے کارخانے سر ڈبلو، آر، مورس کے کارخانے کے ہم پلہ ہوں گے،

مورس اور ان کے دوست کی مثال سے یہ امر بخوبی ظاہر ہے کہ ایک ہمت اور جرأت سے کام لے کر کامیابی کی انتہائی حدود تک پہنچا اور دوسرا کامیابی کے خیالی دیو سے اس قدر خوف زدہ ہوا کہ تجویز کے خیال ہی سے اس کی روح لرز گئی اور جہاں تھا عمر بھر بیٹھا لیکن نامہ نگار مذکور نے جو واقعہ بیان کیا ہے اس سے کسی قسم کی غلط فہمی نہ ہونی چاہئے، یاد رکھو کہ کتاب کاری سے بے سوچے سمجھے قمار بازانہ انداز میں کوئی کام کر بیٹھنے کو کاروباری ہمت و جرأت سے دور کا بھی تعلق نہیں ہے، باہمت شخص وہ نہیں ہے جو بغیر اپنی قوت و طاقت کا اندازہ کئے بے دھڑک کسی کام میں ہاتھ ڈال دے،



بلکہ وہ ہے جو کسی کام کو ہاتھ میں لیتے سے پہلے اچھی طرح اس کے محاسن و معائب پر غور کر لے، اُن مصائب و مشکلات کا اندازہ کر لے جو اس کام میں پیش آنے والی ہیں اور اس کے بعد ہمت کے ساتھ ان کے مقابلہ کے لئے تیار ہو جائے، پھر اس کی ہر ناکامیابی مستقبل کی نمایاں کامیابی کا سنگ بنیاد ہوگی۔

دنیا میں کوئی کام جو اس وقت تمہیں آسان معلوم ہوتا ہے اصل میں آسان نہیں ہے، عادت مشق اور متصل و متواتر عمل نے اُسے تمہارے لئے آسان بنا دیا ہے، مثلاً چلنے ہی کو، اول اول کس مصیبت سے بچنے کو چلنا آتا ہے، لڑکھڑاتا ہے، گرتا ہے پھر آخر کامیاب ہوتا ہے، کسی مصدور سے ایک شخص نے پوچھا ”اس تصویر کے بنانے میں آپ کو کتنا عرصہ لگا؟“ اس نے جواب دیا ”میری ساری عمر“ اور اُس نے سچ کہا خدا جانے کتنا کاغذ کتنا کپڑا کتنا رنگ اور کتنے موقلم اس نے خراب کئے ہوں گے اور کتنی مرتبہ اُسے ناکامیابی کا سامنا کرنا پڑا ہوگا تب کہیں جا کر اپنے فن میں کامیابی حاصل کی ہوگی ایک اور بات قابل توجہ یہ ہے کہ عموماً دنیا کے کامیاب ترین انسان وہ نہیں ہوتے جو غیر معمولی دل و دماغ کے مالک تھے، بلکہ وہ لوگ کامیابی کے اعلیٰ مدارج پر پہنچے جن کے ارادہ میں استحکام



اور استقلال کا جھانچا جو محنت و مشقت میں سرگرمی کے ساتھ مشغول ہے  
 جہتیں بار بار اپنا کامیابی کا منہ دیکھنا پڑا اور جن کی آن تھک کوششوں  
 نے مصائب و مشکلات کی کوئی حقیقت نہ سمجھی اکثر وہ لڑکے جو بچپن  
 میں نہایت ہوشیار نہایت ذکی اور ذہین معلوم ہوتے تھے جب بڑے  
 ہوئے اور زندگی کی جدوجہد میں مشغول ہوتا پڑا تو نہایت بزدل اور  
 بیکار نہایت ہوسے اور وہ لڑکے جو اپنی ابتدائی زندگی میں بہت  
 ہی غنی اور بہت ہی کند ذہین معلوم ہوتے تھے دنیا میں اس قدر کامیاب  
 ہوئے کہ دیکھنے والے انگشت پر ہنداں رہ گئے، نیوٹن اپنی جماعت  
 کے سب سے پچھڑی لڑکوں میں تھا، اسحاق بیرو جو فلسفہ مذہب پر  
 متعدد کتابوں کا مصنف ہے اپنی طالب علمی کے زمانے میں اس قدر  
 مست بے خیال اور بے پروا تھا کہ اس کا باپ کہا کرتا تھا کہ اگر خدا  
 میرے بچوں میں سے کسی کو مجھ سے لے لینا چاہے تو میں چاہتا ہوں  
 کہ وہ اسحاق بیرو ہو، کلام کو کی بچپن میں جو کیفیت تھی وہ کسی سے پوشیدہ  
 نہیں، اکبر کو تعلیم دینے کی لاکھ کوشش کی گئی، بار بار آتالیق رکھے گئے  
 مگر "اُمّی محض" ہی رہا۔ لیکن کامیابی کے لئے جن اوصاف کی ضرورت  
 ہے وہ ان کے اندر موجود تھے۔ یہی سبب ہے کہ آج ان کے کارنامے  
 تاریخ کے صفحات کی زینت ہیں۔



## بعض اُردو الفاظ کا املا

ہر زبان کا دستور ہے کہ عوام تک پہنچ کر اُس کے الفاظ کی صورت کچھ کی کچھ ہو جاتی ہے خصوصاً غیر تعلیم یافتہ لوگوں میں چند الفاظ کا تلفظ ضرور بدل جاتا ہے اور بعض اوقات تبدیلی اس قدر زیادہ ہوتی ہے کہ لفظ کی صورت پہچانتا مشکل ہوتا ہے اور چونکہ عوام کی تعداد ہمیشہ زیادہ ہوتی ہے اس لئے اس تبدیلی کا اثر بھی زیادہ پڑتا ہے اور تعلیم یافتہ اور ذمہ دار گروہ کو بھی اکثریت کے سامنے سرخم کرنا پڑتا ہے اور وہ اُس غلط لفظ کو باوجود اُس کی حقیقت اور اصلیت سے واقف ہونے کے ٹکسالی، مستند اور صحیح زبان میں داخل کر لینے پر مجبور ہو جاتے ہیں،

یہ تو خیر ایک ایسا سلسلہ ہے جس کا روکنا کسی زبان میں ممکن نہیں عوام ہر لفظ کے صحیح تلفظ پر قادر نہیں ہوتے، اس لئے یہ امید رکھنا فضول ہے کہ ہم کسی زبان میں الفاظ کو ان کی اصلی صورت پر قائم رکھنے میں کامیاب ہو سکیں گے،



دوسری زبانوں میں، اس قسم کی تبدیلیاں عموماً اُن لوگوں کے  
 ہاتھوں عمل میں آتی ہیں جو کسی زبان کو محض روزمرہ کی گفتگو میں استعمال  
 کرتے ہیں اور جنہیں لفظوں کے تحریر میں لانے کا اتفاق کبھی نہیں ہوتا  
 لیکن ہماری زبان میں ایک خاص وقت اس قسم کی ہے جس سے  
 بعض الفاظ کے متعلق وہ لوگ بھی لغزش کھا جاتے ہیں جنہیں الفاظ  
 کو تحریر میں لانے کا کام پڑتا ہے یہ لغزش عموماً ہم آواز حروف کی جو  
 سے پیدا ہوتی ہے، مثلاً ت اور ط، ح اور ہ، ذ، ز، ض  
 اور ظ، ث، س اور ص وغیرہ طلباء کے لئے تو ان حروف پر قابو  
 ہونا ایک مرحلہ ہے ہی، لیکن بڑے بڑے ادیبوں اور شاعروں  
 میں بھی ان حروف کے ہم آواز ہونے کی وجہ سے بعض الفاظ کے املا  
 میں اختلاف ہے، متعدد بار اکثر حضرات نے یہ تجویز پیش کی ہے کہ  
 ہم آواز حروف میں سے صرف ایک ایک حرف پر قرار رکھا جائے اور  
 باقی سب کو خارج کر دیا جائے، لیکن یہ ایک ایسی تجویز ہے جس کا عملی  
 صورت اختیار کرنا کم سے کم اُس وقت تک تو کسی طرح ممکن نہیں جب  
 تک کہ ہماری زبان میں عربی اور فارسی کے الفاظ مستعمل ہیں،  
 املا کا اختلاف عموماً اُن الفاظ میں ہے جو متحد الصوت اور  
 مختلف الصوت ہیں۔ مثلاً



۱۔ وہ الفاظ جن میں تَب کا تلفظ مشدّد اور ما قبل نون غنّہ یا میم ہو ایسے ادغامی الفاظ کا املا کبھی ”م“ اور کبھی ”ن“ کے ساتھ ہوتا ہے جیسے،

گنبد  
کنبل

تتباکو

لنبا

کھنبا

گبد  
کبل

تتباکو

لنبا

کھبا

ان الفاظ کے رسم خط کا تعین ہوتا ضروری ہے، مناسب تو یہ ہے کہ فارسی الفاظ کا رسم خط ”ن“ سے اور دوسری زبان کے الفاظ کا ”م“ سے ہو، اس لئے کہ فارسی میں ایسے الفاظ کا املا ہمیشہ ”ن“ سے ہوتا ہے، لیکن اس اصول کے قرار دینے میں یہ خرابی ہے کہ رسم خط کا اختلاف پھر بھی باقی رہے گا کیونکہ اردو میں متعدد زبانوں کے لفظ شامل ہیں اس لئے میری رائے میں اس قسم کے تمام الفاظ کا املا ”م“ ہی سے صحیح قرار دیدینا مناسب ہے اور عام رجحان بھی اسی طرف ہے۔

۲۔ بعض ایسے الفاظ میں بھی املا کا اختلاف ہے جو متحد المعنی اور متحد الصورت



ہونے کے باوجود مختلف صورت میں جیسے

ہرج	حرج
طیار	تیار
مصالحہ	مسالحہ
خیر صلاح	خیر سلا
صحیح	سہی
زرا	ذرا
رزائی	رضائی
پرودا	پرودا
سلفچی، سیلاچی	خلیمچی
نیم، نیب	نیمب
لیموں، نیبو	لیمو

اس قسم کے الفاظ میں رسم خط کا اختلاف ہماری زبان کے لئے ایک بڑی کمزوری ہے جس کا انسداد جلد سے جلد ہو جانا چاہئے، اصلاح کا بہترین طریقہ یہ ہے کہ چند مستند اور اہل الرائے حضرات کی ایک مستقل جماعت مقرر ہو جو وقتاً فوقتاً مختلف الفاظ کے الما پر غور کر کے ایک خاص الما معین کر دے، اس جماعت کی رائے آخری اور فیصلہ کن



تسلیم کی جائے جو رسم خط وہ جماعت معین کرے اُسے مختلف رسائل  
 و اخبارات میں مشترک کر دیا جائے اور پھر سب بالاتفاق اس پر قائم رہیں  
 میری رائے میں اس قسم کے الفاظ کے متعلق اصول یہ ہونا چاہئے کہ  
 جو الاملاء میں کثرت کے ساتھ مستعمل ہو یا جو تلفظ سے زیادہ مطابق  
 ہو وہی صحیح قرار دیا جائے مثلاً

حرج بہ حائے حطی و بہ تختین صحیح عربی لفظ ہے اور اس کے معنی  
 تنگی سختی اور نقصان کے ہیں اردو میں یہ ہائے ہوز و بہ سکون نہ بھی  
 مستعمل ہے لیکن اس کا املا بہ حائے حطی ہی صحیح قرار دینا مناسب ہے  
 اس سے اور بھی دو لفظ نکلتے ہیں حرج مر ج اور حرجہ

”تیار“ اور ”طیار“ اصل میں دو مختلف المعنی اور متحد الصوت  
 لفظ ہیں لیکن اردو میں دو نو متحد المعنی ہیں میرے نزدیک آما وہ کے  
 معنی میں اس کا املا ”ت“ سے ہی ہونا بہتر ہے کثرت استعمال کے لحاظ  
 سے بھی اور اصل معنی کے لحاظ سے بھی۔

”مسالہ“ کو میں سین ہی کے ساتھ صحیح سمجھتا ہوں آج کل یہ املا  
 عام طور پر مستعمل ہے اور اردو کے مستند ادیبوں نے اسے استعمال کیا  
 ہے، مصلحت قاری میں کسی چیز کے سامان اور اسباب کی درستی کو  
 بھی کہتے ہیں، اس کی جمع مصالح ہے لیکن خدا جانے اس کے آخر



میں یہ ہائے محقق کیسے بڑھانی گئی۔ بہر کیف کثرت استعمال نے اس  
لفظ کو "س" کے ساتھ صحیح قرار دے دیا، بالکل یہی حال خیر سلا کا  
ہے، یہ لفظ بھی اب "س" اور تشدید لام کے ساتھ صحیح ہے،  
سہی اصل میں صحیح تھا مگر اب کثرت استعمال سے اس کا املا بھی  
"س" اور ہائے ہوز کے ساتھ صحیح قرار دے لیا گیا یہ لفظ بہت  
سے موقعوں پر بولا جاتا ہے، مثلاً

۱۔ بجا اور درست جیسے، جو تم کہو سو سہی،

۲۔ برائے شرط جیسے آ تو سہی۔

۳۔ غنیمت ہے، مفتنم ہے جیسے مرزا غالب کہتے ہیں۔

ایک ہنگامہ پہ موقوف ہے گھر کی رونق

نوحہ غم ہی سہی نغمہ شادی نہ سہی

۴۔ تسلسل کے واسطے جیسے غالب کا شعر ہے۔

قطع کیجئے نہ تعلق ہم سے

کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی سہی

اس کے املا میں اب کسی قسم کی تبدیلی ممکن نہیں اور کوئی خاص

ضرورت بھی تبدیلی کی نہیں "ذرا" اصل میں عربی لفظ ذرہ سے ماخوذ  
ہے جس کے معنی چوٹی اور مقدار قلیل کے ہیں۔



لفظ رضائی کے متعلق بعض محققوں کا خیال ہے کہ یہ لفظ "رض" کے ساتھ صحیح ہے اُن کے نزدیک اس کا موجد کوئی شخص محمد رضا نامی ہے، اصل میں اہل فارس کے کلام میں یہ لفظ کہیں نہیں پایا جاتا، ہاں مرزا بیدل نے جو ہندی نثر ادا تھے اس لفظ کو استعمال کیا ہے۔ ایک انگریز کی رائے ہے کہ یہ لفظ سنسکرت سے آیا ہے اور اصل میں "رجائی" تھا اس سے رضائی ہو گیا بعض لوگ والی منسوب بہ چادر بھی قرار دیتے ہیں،

”پروا“ کا الما عام طور پر آخر میں ہائے محقق کے اضافہ کے ساتھ مستعمل ہو گیا ہے، یہاں تک کہ رسالہ اردو میں بھی یہ لفظ اسی طرح فطر سے گذرا، اس لفظ کے ساتھ ہائے محقق غیر ضروری بھی ہے اور غلط بھی، اس لئے اس کا الما بغیر ہائے محقق کے ہونا چاہئے، چلمچی کی اردو میں تین مختلف صورتیں ہیں چلمچی، سیلاچی اور پچی، یہ لفظ اردو میں ترکی زبان سے آیا ہے اصل ترکی لفظ چلپچی ہے یعنی ہاتھ منہ دھونے کا برتن لیکن اردو میں زیادہ تر میم کے ساتھ لکھا جاتا ہے، اس لئے یہی الما صحیح قرار دینا چاہئے یہ الما اصل لفظ سے قریب تر بھی ہے،

”نیب“ کا الما بھی اردو میں کئی طرح مستعمل ہے، نیب، نیب اور



نیم اصل لفظ ”نیمب“ تھا اگرچہ عام طور پر ”نیم“ زیادہ مستعمل ہے لیکن چونکہ یہ لفظ دوسرے معنوں میں بھی استعمال ہوتا ہے، اس لئے تم اور تب کے ساتھ اس کا الما نیمب قرار دینا مناسب ہوگا، یہ سب ایسے الفاظ ہیں جو روزمرہ استعمال ہوتے ہیں اس لئے ضروری ہے کہ املا کا تعین ہمیشہ کے لئے ہو جائے، جو اصول میں نے قرار دیا ہے اور اس کے مطابق بعض الفاظ کے املا کی جو ایک معینہ صورت پیش کی ہے مجھے اُمید ہے کہ اہل الرائے اصحاب اس سے اتفاق کریں گے۔

---



## شعر جدید

جدید اردو شاعری کا آغاز اہل میں حالی اور آزاد کے زمانہ سے ہوا جدید شاعری سے میری مراد غزل کے سوا اور اصناف سخن میں طبع آزمائی کرنا نہیں ہے بلکہ تخیل کی روش میں ماحول کے اثر سے جو تبدیلی پیدا ہوئی ہے اُس کا آغاز شعر جدید کا آغاز سمجھنا چاہئے، ورنہ جہاں تک غزل کے علاوہ اور اصناف سخن میں طبع آزمائی کا سوال ہے اردو شاعری کے سب سے پہلے دور میں بھی آپ کو متعدد مثنویاں، قصائد، قطعات اور رباعیات کا وجود ملے گا۔

اس میں شک نہیں کہ دور جدید کی شاعری کا بیشتر حصہ وہی سمجھا جاتا ہے جو غزل کے علاوہ اور اصناف میں پھیلا ہوا ہے، بلکہ بعض اوقات اس طرح نظم ہوا ہے کہ کسی صنف سخن میں شمار نہیں کیا جاسکتا، اگر ذرا غائر نظر سے دیکھا جائے تو معلوم ہوگا، کہ حالی کے زمانے سے اردو شاعری کا جو دور شروع ہوا ہے اور جو ابھی تک کوئی خاص صورت اختیار نہیں کر سکا ہے وہ نتیجہ ہے ہمارے تمدن و معاشرت میں اُس



تبدیلی کا جو مغربی تعلیم و تربیت سے ظہور میں آئی، جہاں تک ظاہری صورت کا سوال ہے اسے کسی خاص صنف سے تعلق نہیں ہے، بلکہ اور اصناف سخن کی طرح اس کا اثر غزل پر بھی ہوا ہے، گو بہت غیر محسوس طریقے سے ہی، زمانہ حال کی غزل حالی کے زمانے سے پہلے کی غزل سے یہ اعتبار مضامین بہت مختلف ہے اور غزل پر تخیل کی روش میں تبدیلی کا اثر قریب قریب ہر جگہ نمایاں ہے۔

عوت عام میں جدید شاعری کو ”نیچرل شاعری“ کہتے ہیں، یہ نام شاید اس لئے دیا گیا کہ سرسید کو وہ لوگ جو ان کی اصلاحات کے مخالف تھے ”نیچری“ کہتے تھے اور چونکہ حالی نے اپنا مشہور مسدس سرسید کی قرائش پر لکھا تھا، اس لئے ان کی اور ان کے متبعین کی شاعری ”نیچرل شاعری“ کے نام سے موسوم ہوئی، ورنہ اگر یہ کہا جائے کہ مطابق فطرت ہونے کی وجہ سے اس کو نیچرل شاعری کہنے لگے تو میرے نزدیک میر کی شاعری سب سے زیادہ نیچرل تھی، کہ وہ ذات قلبیہ جس صداقت کے ساتھ اور جس قدر فطری صورت میں ان کے یہاں نظم ہوئے ہیں، اردو شعرا میں کسی دوسرے شاعر کے یہاں نظم نہیں ہوئے۔

حالی مصلح تھے، رفارمر تھے اور اس لئے انتہا پسند تھے، وہ اظہار



خیال کی قدیم روش سے اتنی دُور ہٹ گئے کہ بعض نقادوں کو انہیں  
شاعر تسلیم کرنے میں تامل ہونے لگا اور اس میں شک نہیں کہ کہیں  
کہیں ان کی نظمیں

وہ ان تو جملہ دردِ ہاں اند چشمانِ تو زیرِ ابروِ داں اند  
کی مصداق ہو گئی ہیں، جب وہ کسی ایک موضوع پر نظم کہتے تھے تو  
جتنی باتیں شاعرانہ اور غیر شاعرانہ اُس موضوع سے متعلق ہوتی تھیں،  
سب کو نظم کر جاتے تھے، اس میں شک نہیں کہ اکثر غیر شاعرانہ اور خشک  
مباحث کو بھی شاعر حسنِ تخیل کی مدد سے شاعرانہ بنا سکتا ہے لیکن  
حالی ہمیشہ اس مقصد میں کامیاب نہیں ہو سکے ہیں، اس سب کے  
باوجود انہیں ”شعرِ جدید“ کا قافلہ سالار تسلیم کرنے میں کسی کو غور نہیں سکتا،  
اُردو شاعری کے ہر دور میں مختلف موضوعات پر نظمیں کہی گئی ہیں  
لیکن وہ مقبول نہ ہو سکیں، اس کی سب سے بڑی وجہ یہ ہوئی کہ  
پبلک تک شاعر کے نتائج فکر کے پیچھے کا ذریعہ پہلے صرف شاعر  
تھے اور شاعرے ابتدا سے اس وقت تک قریب قریب ہمیشہ غزل  
کے لئے مخصوص رہے۔ آدلی آدلی جب ریختہ کے شاعرے کو ”مراختہ“  
کہتے تھے، کبھی کبھی مشاعروں میں ایک آدھ مثنوی ضرور سنا دی جاتی  
تھی لیکن وہ بھی اس طرح گویا اس کا سنا مشاعرہ کے پروگرام میں شامل



نہیں ہے، اس کے علاوہ محافلِ قص و سرود کے ذریعہ بھی غزلیں پبلک تک پہنچتی رہیں، غرض غزل کی مقبولیت کے یہ ذرائع ابتداء سے اس وقت تک موجود ہیں اور یہی سبب ہے کہ اور اصنافِ سخن کے مقابلہ میں غزل زیادہ عام پسند ہے۔

ابتداء میں تو نظموں کو شاعر کے قلم سے صفحہ کاغذ پر جلوہ افروز ہونے کے بعد پبلک سے روشناس ہونے کا موقعہ ہی نہ ملا، لیکن رفتہ رفتہ صورتِ حال بدلتی گئی، یہاں تک کہ اخبارات و رسائل کا زمانہ آیا، لیکن ماہوار رسالے بھی اول اول تو صرف غزلیں ہی شائع کرتے تھے، بعض تو کوئی طرح شائع کر دیتے اور اس طرح پر جس قدر غزلیں موصول ہوتیں، وہ اگلے مہینے سب ایک جگہ چھاپ دیتے، گویا یہ بھی ایک قسم کا مشاعرہ ہو جاتا تھا، مگر جس طرح مغربی تعلیم اور طرزِ بود و ماند سے زندگی کا ہر شعبہ اثر پذیر ہو رہا تھا، اسی طرح ہمارے ماہوار رسائل کی تبدیلِ ہیئت بھی ضروری تھی، چنانچہ مختلف مفید مباحث پر نثریہ مضامین کے ساتھ ہی ساتھ دلنشین موضوعات پر نظموں کی اشاعت بھی شروع ہو گئی اور اخباریں پبلک میں نظموں کا شوق ترقی پاتا رہا۔

مشاعروں میں نظمیں پڑھنے کا سلسلہ بھی کئی مرتبہ شروع کیا گیا، سب سے



پہلے کرل ہائر اٹڈ نے پنجاب میں مشاعرہ کو ”مناظرہ“ میں تبدیل کرنے کی کوشش کی، اس مناظرہ کی بنیاد مشاعرے میں ڈالی گئی اور آزاد، حالی اور منشی پیارے لال آشوت وغیرہ چند اصحاب کی وجہ سے کافی کامیابی حاصل ہوئی، لیکن حقیقت یہ ہے کہ غزل کچھ ایسی مشاعرہ کے ساتھ وابستہ ہے کہ اس کے بغیر مشاعرہ بے معنی سی مجلس ہو کر رہ جاتی ہے، یہی وجہ ہے کہ مشاعروں میں غزلوں کے مقابلہ میں نظموں کو کبھی نمایاں کامیابی حاصل نہیں ہوئی۔

لیکن رسائل و اخبارات کے رواج سے نشر و اشاعت کا ذریعہ پیدا ہو جانے کے بعد نظم گو شعرا کی کافی تعداد ملک میں پیدا ہو گئی اور جیسا کہ عموماً عبوری دور میں ہوا کرتا ہے ہر شخص منزل کی تلاش میں اپنے نزدیک صحیح راستے پر بے تحاشا دوڑتا ہوا نظر آنے لگا، غزل کے علاوہ جس قدر اصناف سخن تھے ان کو اختیار کیا گیا اور بغیر کسی خاص اصول کی پابندی کے ارکان بحر میں رد و بدل کرنا ”شعر جدید“ کی خصوصیات میں داخل ہو گیا، اس تک دو دو میں بعض تو اس قدر بھٹکے کہ بحر کی قیود سے یکسر آزاد ہو گئے،

حالی کے بعد با اصول نظم گو شعرا میں مولوی محمد اسماعیل صاحب کو نمایاں کامیابی حاصل ہوئی، لیکن انہوں نے بھی حالی کی طرح شاعری کو



تہذیب و اصلاح اخلاق کا ذریعہ بنالیا، یہاں اس موضوع پر بحث کی گنجائش نہیں ہے کہ آرٹ کو کسی مخصوص مقصد کے حصول کا ذریعہ بنانا کہاں تک مناسب ہے، لیکن اس حقیقت سے انکار نہیں ہو سکتا کہ اس صورت میں آرٹ کا حقیقی حُسن باقی نہیں رہتا، آرٹ کے ذریعہ سے اس مقصد میں حُسن پیدا ہو جانا ممکن ہے لیکن کسی مقصد کے حصول سے آرٹ کا حُسن ضرور کم ہو جاتا ہے۔

اظہار خیال کی ایشیائی روش کو یہ قرار رکھتے ہوئے نظم گو شعرا میں فنی تخلیق کے اعتبار سے جس شخص نے سب سے پہلے کامیابی حاصل کی میرے نزدیک سرور جہان آبادی ہے، لیکن سرور کی اکثر نظموں میں تغزل کا رنگ غالب ہے اور اس رنگ کی جھلک اکثر نظم گو شعرا کے یہاں اس وقت تک موجود ہے۔ چنانچہ اقبال کے یہاں بھی اس کا اثر نمایاں طور پر نظر آتا ہے اور یہ ہے کہ ”نتی نہیں ہے بادہ و ساغر کے بغیر“

ارکانِ بحر کے رد و بدل اور نئی بحروں کی تلاش کے علاوہ شعرا کا ایک مخصوص طبقہ ایسا پیدا ہو گیا جو فارسی اور عربی کے نئے الفاظ اور نئی ترکیبیں کثرت کے ساتھ استعمال کرنے لگا اور اس کے یہاں تک ترقی ہوئی کہ بعض نظمیں اور غزلیں نقطوں کے مجموعے کے سوا



اور کچھ نہ تھیں، یہ لوگ غالباً اس غلط فہمی میں مبتلا ہے کہ جدید شاعری  
جدید الفاظ ہی کا نام ہے، خود ہمارے زمانے میں کثرت سے اسی خیال  
کے شعرا موجود ہیں، اقبال کے یہاں بھی عربی اور فارسی الفاظ کی  
بھرا رہا ہے، لیکن اقبال کی تخیل اس قدر عمیق ہے اور اس فلسفہ کا  
اس قدر غلبہ ہے کہ بغیر غیر معمولی الفاظ اور ترکیبوں کے اس کا اظہار ممکن  
نہ تھا۔

ارکانِ بجزوہ کار و دبدل اور مختلف مروجہ اصنافِ سخن کا خلط ملط قابل  
اعتراض نہیں ہے، بشرطیکہ یہ تبدیلیاں کسی اصول کے تحت ہیں اور  
معقول اور مناسب طریقے سے عمل میں آئیں اور کہ نہ مشق اساتذہ اور  
مستند عروضی ان کو صحیح تسلیم کر لیں، یا تمام جدید مستند شعرا کا ان پر  
اتفاق ہو، یا پبلک نے قبول عام کی سند عطا کر دی ہو، لیکن ہر کہ وہ  
کو تو یہ حق حاصل نہیں ہو سکتا کہ مروجہ بجزوہ کو ترک کر دے، یا ان میں  
جس طرح چاہے رد و بدل کر دے، اس حقیقت سے کسی کو انکار  
نہیں ہو سکتا کہ ہمارے عروض میں اصلاح کی ضرورت ہے، لیکن  
اصلاح اُسی وقت ممکن ہے جبکہ پہلے تو اپنی زبان کے عروض پر عبور  
حاصل ہو، اور اس کے بعد مختلف ایشیائی اور مغربی زبانوں کے  
عروض کا باقاعدہ مطالعہ کیا جائے اور یہ کام اس وقت تک نہیں ہو سکتا



جب تک کہ ایک خاص جماعت خود کو اس کام کے لئے وقف نہ کرے،  
اصول کی ترتیب و انضباط میں بعض اوقات انفرادی کوششیں بھی  
نئے نئے راستے پیدا کر لیتی ہیں، لیکن وہ افراد غیر معمولی دل و دماغ  
کے مالک ہوتے ہیں اور ان کی اختراعی اور اجتہادی سرگرمیاں قبول  
عام کے زیور سے آراستہ ہونے کا فخر حاصل کر لیتی ہیں، ابھی اردو کو ایسے  
لوگوں کے پیدا ہونے کا انتظار ہے۔

غزل شعر قدیم کی طرح ”شعر جدید“ کی بھی نمایاں ترین صنف ہے۔  
اگر ذرا غور کے ساتھ ہماری زبان کی شاعری کا مطالعہ کیا جائے تو ہر  
شخص اس نتیجہ پر پہنچنے کے لئے مجبوظ ہے کہ پہلے کی طرح آج بھی اردو  
شاعری کا جزو اعظم اور اس کا آئینہ غزل ہی ہے اور اگر اس صنف کے  
الگ کر دیا جائے تو اردو شاعری کے خزانہ میں نہایت کم قیمت اور  
بے نور جواہر کے سوا شاید ہی کچھ باقی رہے۔

ولی اوزنگ آبادی کو شاہ گلشن کی مشہور ہدایت کہ

”ایں ہمہ مضامین فارسی کہ بیکار افتادہ اند در نیچہ خود بکار بہ برآز تو کہ

محاسبہ خواہ گرفت“

اردو شعرا کے لئے شمع ہدایت بن گئی، اس کا نتیجہ جہاں ایک طرف  
یہ ہوا کہ قریب قریب تمام بحریں، بہت سی تشبیہیں اور استعارے اور مضامین



کا ایک بڑا ذخیرہ قطعاً بے محنت اور بلا کسی خاص کد و کاوش کے تیار کر  
 گیا اور ابتدا ہی میں اردو غزل نے ایک معقول صورت اختیار کر لی،  
 وہیں یہ بھی ہوا کہ اردو شعر کی تخلیقی قوت کو کار فرما ہونے کا موقع نہ ملا،  
 کسی میر تقی، یا میر درد، یا مومن یا غالب، یا مصحفی، یا آتش کا پیدا ہوجانا  
 غزل کے مروجہ طریقے اور اسلوب کا نتیجہ نہ تھا، بلکہ ان لوگوں کی  
 غیر معمولی خداداد شاعرانہ قابلیت بحیثیت شاعر کے ان کے وجود میں  
 آنے کا سبب تھی، جو ہر طور ظاہر ہو کر رہتی، خواہ یہ لوگ کسی ملک میں  
 اور کسی زمانے میں پیدا ہوئے ہوتے۔

فارسی تغزل نے قدم قدم پر اردو شعر کی تخلیقی قوت کا گلا دبایا  
 ہے، یہی سبب ہے کہ ہماری زبان میں غزل کو فطری ارتقا کی دست  
 نصیب نہیں ہوئی۔ ہر دور میں غزلیات کے ہزار ہا دیوان تیار ہوئے  
 اور آج بھی ہمارے ملک میں اچھی بُری کم و بیش سات آٹھ ہزار  
 غزلیں روزانہ کہی جاتی ہیں، لیکن ان میں سے تنانوے فی صدی  
 کو حقیقی شعریت سے دور کا بھی واسطہ نہیں، اردو کے چار دیوان  
 چاہے جس دور کے پاس پاس رکھ لیجئے اور ان کا بغور مطالعہ کیجئے،  
 چاروں میں قریب قریب ایک ہی قسم کے مضامین پائے گا، پس  
 فارسی کے اتباع میں جو غزلیں کہی گئیں یا اب تک کہی جاتی ہیں، صو



کے لحاظ سے ان پر غزل کا اطلاق ہو سکتا ہے، لیکن معنی کے لحاظ سے حقیقی شاعری سے ان کو بہت ہی کم تعلق ہوتا ہے۔

یہاں فارسی تغزل کے محاسن و معائب سے بحث نہیں ہے، صرف یہ دکھانا مقصود ہے کہ جہاں تک تخلیقی ادب اور حقیقی شاعری کا تعلق ہے فارسی تغزل کا اثر اردو زبان کے لئے مفید ثابت نہیں ہوا، شاعری نام ہے الفاظ میں جذبات و احساسات قلبیہ کے اظہار کا، یہ ناکہ اکثر جذبات اور اکثر واردات عام ہوتے ہیں اور ایران و ہندوستان کی ان میں قید نہیں ہوتی، لیکن پھر بھی یہ ضروری ہے کہ الفاظ میں ادا ہونے سے پہلے وہ شاعر کے دل کو متاثر کر دیں اور یہ بات اُسی وقت پیدا ہو سکتی ہے جبکہ جو کچھ اپنے دل پر بیٹی ہے اس کو الفاظ میں ادا کیا جائے نہ کہ زید، عمر، بکر سے پوچھا جائے کہ بھائی بتاؤ تو سہی تم پر کیا گزری تاکہ ہم اس پر اپنے شعر کی بنیاد قائم کریں، اس قسم کے حضرات پر مجھے جالاج پور کے متعلق آسکر وائلڈ کا مشہور مقولہ بار بار یاد آتا ہے،

”کچھ لوگ بوسے سے لطف اندوز ہوتے ہیں اور کہہ دیتے ہیں، کچھ ایسے ہیں جو نہ لطف اندوز ہوتے ہیں اور نہ کہتے ہیں، لیکن مور کی خصوصیت یہ ہے کہ گواہ بوسہ نصیب نہیں ہوتا، مگر وہ کہتا ہے کہ میں بوسے سے لطف اندوز ہوا“



ہماری زبان میں غزل کی فطری ترقی کے لئے یہ ایک ایسی زبردست  
 رکاوٹ تھی کہ اس سے عہدہ برآ ہونا آسان نہ تھا لیکن خدا کا شکر ہے کہ  
 ہر دور میں ایک دو بزرگ ایسے پیدا ہوتے رہے جنہوں نے ایک حد تک  
 فارسی تغزل کی غلامی سے اردو غزل کا دامن چھڑانے کی کوشش کی  
 اور جہاں تک خود ان کی ذات کا تعلق تھا کامیاب ہوئے، یہاں تک  
 کہ حالی کا زمانہ آیا جنہوں نے مضامین غزل میں بہت وسعت پیدا کر دی  
 حالی کے زمانہ سے غزل کا رنگ بہت بدل گیا ہے۔ قدیم اور فرسودہ  
 تشبیہوں اور استعاروں کی بھرمار نہیں رہی، کنگھی، چوٹی اور زلف  
 کاکل میں اب وہ اُلجھی ہوئی نہیں ہے، لیکن اس کے باوجود مضامین  
 غزل کے انتخاب میں تغزل کا قدیم روایتی اثر ابھی باقی ہے اور عوام  
 میں غزل کی پسندیدگی کا معیار بھی ابھی تک وہی ہے، چنانچہ مناظر  
 فطرت کا بیان یا ماحول اور واقعات سے اثر پذیر ہو کر جذبات کا اظہار  
 غزل میں آج بھی اچھی نظروں سے نہیں دیکھا جاتا، یہاں تک کہ اس  
 قسم کے مضامین اگر کسی نے بہت ہی موثر طریقے پر ادا کئے ہیں تو اس  
 طرح داد دی جاتی ہے کہ شعر تو اچھا ہے مگر غزل میں نظم کا رنگ پیدا  
 ہو گیا ہے، اس میں شک نہیں کہ جس طرح ہماری غزلوں نے نظموں  
 کو اپنے رنگ میں رنگنے کی کوشش کی اسی طرح نظموں نے بھی تقویرا



بہت غزل پر اثر کیا ہے اور اس اثر سے مضامین غزل میں وسعت پیدا ہو گئی ہے، پس اگر غزل میں نظم کا رنگ آجائے تو وہ غزل کا عیب نہیں ہے، بلکہ اس کا حسن ہے،

کچھ مدت سے بعض اصحاب نے غزل کی مخالفت شروع کر دی ہے اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ خود مجھے غزل کے مخالفوں میں شمار کیا جاتا ہے، میرے متعلق یہ خیال قطعاً غلط ہے، غزل اہل شعر کی ضروری جزو ہے اور جذبات و ادوار قلبیہ کے اظہار کے لئے بہترین صنف سخن ہے، اس میں شک نہیں کہ غزل کے اشعار مختلف المعانی ہوتے ہیں، ان میں تسلسل بیان، وحدت مضمون وہم آہنگی نہیں ہوتی اور اکثر شاعر کا الہام، اس کا باطنی تصور یا ذہنی تجربہ الفاظ میں صورت پذیر ہونے کے لئے ”تکنائے غزل“ کے دائرہ سے زیادہ وسیع میدان کا طالب ہوتا ہے، لیکن اس کے باوجود غزل کو ہماری زبان میں جو اہمیت حاصل ہے، وہ کسی دوسری صنف کو نہیں ہے اور نہ ہو سکتی ہے، حقیقت یہ ہے کہ غزل کا ہر شعر ایک مستقل مضمون کا حامل ہوتا ہے اور گویا ایک پوری نظم اپنے اندر لئے ہوتا ہے، کم سے کم الفاظ میں کسی خیال کا پورے طور پر ادا کر دینا نہایت مشکل کام ہے، غزل کا ایجاز ہی اس کا اعجاز ہے، میں غزل میں اصلاح



ضرور چاہتا ہوں، لیکن اس کے ترک کا میں حامی نہیں ہوں،  
 ہمارے یہاں اشعار غزل کے محاسن کا معیار اب تک یہ رہا ہے  
 کہ فارسی شاعری میں جو مضامین مقبول ہیں وہ اردو میں کامیابی کے ساتھ  
 ادا ہو گئے یا نہیں، دوسری بات یہ دیکھی جاتی ہے، کہ الفاظ اور محاورے  
 بر محل استعمال ہوئے یا نہیں، اس میں شک نہیں اردو زبان کی ابتدا  
 میں اسی معیار کی ضرورت تھی، اُس زمانہ میں اعلیٰ اور اوسط طبقہ کی  
 زبان فارسی تھی، عوام میں اردو کا رواج تھا جسے اُس وقت ہندی  
 کہتے تھے، عوام کو بھی سب کبھی خط و کتابت کی ضرورت پڑتی تھی تو فارسی  
 کے بغیر کام نہ چلتا تھا اور جب کبھی عرضی پرچے کی نوبت آتی تھی تو بھی  
 فارسی کی دستیگری ضروری تھی کہ درباری زبان مغلوں کے آخری بادشاہ  
 کے زمانے تک بھی فارسی ہی رہی، اس صورت میں جب اردو شاعری  
 کا رواج ہوا، تو اُس کی خوبی کا معیار سوائے ان دو باتوں کے اور  
 کیا ہو سکتا تھا، لوگوں کے کان فارسی شاعری سے آشنا تھے اس لئے  
 فطری قدر تا انہیں مضامین کو ڈھونڈتی تھیں جن کا رواج فارسی  
 شاعری میں تھا، رہی زبان سو اُس کی ابتدا تھی اور کیونکہ اس کے  
 واسطہ کم پڑتا تھا، اس لئے الفاظ اور محاوروں کے صحیح استعمال پر  
 لوگ قادر نہ تھے، پس ایک اردو شاعر کی کامیابی اسی پر منحصر تھی کہ وہ



ریختہ کے الفاظ اور محاوروں کو صحت کے ساتھ استعمال کر سکے لیکن تعجب ہے کہ اس وقت بھی جبکہ اردو زبان ترقی کے میدان میں بہت سی منفر لیں طے کر چکی ہے، اردو شاعری کے معائب و محاسن کا اندازہ اسی قدیم معیار کے مطابق کیا جاتا ہے، میرے نزدیک ہماری زبان میں اب ہر قسم کے خیالات ادا کرنے کی صلاحیت پیدا ہو گئی ہے ہمیں چاہئے کہ شعر کی خوبیوں کو جانچنے کا معیار بدل دیں، اردو بجائے خود ایک مستقل زبان کی حیثیت حاصل کر چکی ہے، اب اس میں فارسی بی یا اور کسی زبان کے اسلوب پر اظہار خیال کی حاجت نہیں ہے، پس کسی شاعر کے کلام کا مطالعہ کرتے وقت بجائے یہ دیکھنے کے کہ وہ کہاں تک فارسی شاعری کے اتباع میں کامیاب ہوا ہے اور اُس نے اردو الفاظ اور محاوروں کو بر محل استعمال کیا ہے یا نہیں ہمیں یہ دیکھنا چاہئے کہ اُس کی تخیل میں صداقت اور حقیقت کا دخل کہاں تک ہے اور جس خیال کو وہ ادا کرنا چاہتا ہے اُس کو موثر طریقہ پر اپنے مخصوص انداز بیان میں ادا کرنے میں کامیاب ہوا ہے یا نہیں،

شعر کا مقصد روح کو عملی دنیا کی کشمکش سے نکال کر راحت اور مسرت سے لبریز کر دینا ہے، جذبات میں لطافت پیدا کرنا، احساسات کو بیدار



کرنا، کردار میں حسن پیدا کرنا ارادہ کو استحکام و استقلال بخشنا ہمدردی،  
 اخوت، محبت، یگانگت پیدا کرنا، یہ سب چیزیں شعر کی خصوصیات میں  
 داخل ہیں، لیکن جو لوگ محض الفاظ و محاورات سے کھیلنا شعر کا  
 منتہائے کمال سمجھے ہوئے ہیں وہ شاعری سے کیونکر مستفید ہو سکتے ہیں  
 بعض جدید نظم گو شعرا کے نتائج فکر میں ایک یہ بات نمایاں طور  
 نظر آتی ہے کہ وہ دوسری ترقی یافتہ زبانوں کی شاعری کا مطالعہ اس لئے  
 کرتے ہیں کہ یا تو قدم بہ قدم اس کا اتباع کریں یا وہاں سے خیالات  
 لے کر اپنی زبان میں نظم کروں، یہ دونوں باتیں میرے نزدیک معیوب  
 نہیں ہیں، بلکہ ہماری زبان کے لئے مفید ہیں، لیکن تخلیقی ادب  
 کی پیداوار میں اس سے بھی رکاوٹ پیدا ہوتی ہے، اور جو نقصان  
 ہماری شاعری کو ابتدا میں اور اس کے بعد ایک مدت تک فارسی  
 تغزل سے پہنچا ہے، وہی اب ترقی یافتہ زبانوں کے ادب سے  
 پہنچنے کا اندیشہ ہے، جن زبانوں کی شاعری اس وقت پسندیدگی کی  
 نظر سے دیکھی جاتی ہے، ان کا مطالعہ ضروری ہے، مگر اس لئے کہ  
 ہم اس امر کا اندازہ کر سکیں کہ ان زبانوں کے شعرا اپنے حیات و جذبات  
 کو الفاظ کا جامہ پہنانے میں کس طرح کامیاب ہوئے ہیں اور ان  
 کی مقبولیت کا سبب کیا ہے، پس ہمیں مطالعہ کا مقصد ختم ہو جاتا ہے،



نہ اُن کے اتباع کی ضرورت ہے اور نہ اُن زبانوں سے اخذ و اقتباس کی حاجت، خدا نے انسان کے دل و دماغ کو زبردست مخفی قوتوں کا سرچشمہ بنایا ہے، مشاہدہ اور احساس کی بیداری سے کام لینا شرط ہے، خود ہمارے اندر خیالات کی ایک دنیا آباد ہے، ذرا تفکروں فی خلق السموات والارض کے مصداق ہو کر موجودات عالم اور نظام کائنات پر غور کرو تو حقائق و معارف کا بے پایاں سمندر تمہارے سامنے ہوگا، شاعر کی نظر قدرت کے راز سے آگاہ ہوتی ہے، یہی وہ چیز ہے جس کو المانیہ کا مشہور شاعر اور فلسفی گٹے "راز آشکارا" کے نام سے موسوم کرتا ہے، یعنی کائنات کی ہر شے ایک راز ہے، ایسا راز جس کو عام انسانی آنکھ نہیں دیکھ سکتی، مگر اس کے باوجود وہ راز آشکارا ہے اس لئے کہ قدرت نے اُس کو چھپانے کی کوشش نہیں کی ہے،

بعض حضرات جن میں سے اکثر تائید کنندہ قدیم روش کے پابند ہیں، جدید شعراء پر طرح طرح کے اعتراضات وارد کر رہے ہیں اور بعض اعتراضات صحیح بھی ہیں، میرے نزدیک شعر جدید کے علمبرداروں کا فرض ہے کہ وہ ان اعتراضات کا بغور مطالعہ کریں اور اگر اس مطالعہ کے بعد اپنے کلام میں اصلاح کی ضرورت سمجھیں تو اس میں کوتاہی



نہ کریں، لیکن اعتراضات سے بد دل نہ ہونا چاہئے، سو سائنٹی میں ایک  
گروہ ہمیشہ ایسا موجود رہتا ہے، جو ہر نئی چیز کو اچھی نظر سے نہیں دیکھتا  
اس گروہ کا یہ خیال غلط اور فضول سی، مگر اکثر خلوص نیت پر مبنی ہوتا  
ہے، جب رفتہ رفتہ وہ گروہ اس نئی چیز سے مانوس ہو جاتا ہے تو اس  
کی مخالفت موافقت سے بدل جاتی ہے۔

اس میں شک نہیں کہ جدید شعرا میں کافی تعداد ایسے لوگوں کی  
موجود ہے جن کو زبان پر پوری قدرت حاصل نہیں ہے، اس کا سبب  
یہ ہے کہ انہوں نے اردو کی مستند کتابوں کا مطالعہ نہیں کیا اور  
شاید اس امر کو کافی سمجھا ہے کہ مادری زبان میں اظہار خیال کے  
لئے مطالعہ کی زیادہ ضرورت نہیں ہے، لیکن یہ خیال غلط ہے،  
خصوصاً اس لئے کہ ہمارے ملک میں ذریعہ تعلیم ہماری مادری زبان  
نہیں ہے، جب تک مستند اور قادر الکلام مصنفوں کی تصنیفات کا  
مطالعہ وسیع پیمانہ پر نہ کیا جائے خود تصنیف و تالیف میں منہمک ہو جانا  
خطرات سے خالی نہیں۔



# میر کی شاعری

گیا جہان سے خورشید ساں اگر چہ میر  
ولیک مجلس دنیا میں اس کی جا ہے گرم

میر کے زمانے میں ہندوستان کی سیاسی حالت  
میر ہندوستان کی اسلامی حکومت  
کے زوال کی ایک مہتمم بالستان یادگار  
ہے۔ اُس کا کلام اٹھارویں صدی عیسوی کے نصف آخر کی دماغی اور  
ذہنی حالت کا صحیح نقشہ ہے، حقیقی شاعر کا ظہور نتیجہ ہوتا ہے اپنے ماحول  
اور اپنے گرد و پیش کے حالات کا، اُس کے جذبات پر تو ہوتے ہیں عالمگیر  
جذبات اور احساسات کے، اُس کی ذہنیت مجموعہ ہوتی ہے اُس کے  
زمانہ کے عام اثرات کا، میر نے ہوش سنبھالا اور قوت احساس بیدار  
ہوئی تو دیکھا کہ نادر شاہ اور اس کے خونخوار ساتھیوں نے دلی میں  
گشتوں کے پستے لگا رکھے ہیں۔ ہر طرف داویلا مچی ہوئی ہے کشت و خون  
کا بازار گرم ہے۔ سارا شہر تباہ و برباد ہے میر ابھی بچے تھے۔ غریب الوطن  
تھے۔ یتیم تھے۔ پندرہ برس کی جان گھر نہ دور، نہ کوئی ہمدرد نہ غمخوار ملاش  
۱۷۳۹ء میں پیدا ہوئے اور نادر شاہ نے دلی پر ۱۷۳۹ء میں حملہ کیا۔



معاشرے میں دلی آئے تھے یہاں یہ قیامت دیکھی "دروازہ ہاتسکتند، مردماں را  
 بستند، اکثرے را سوختند و سر بریدند، عالمے را بہ خاک و خون کشیدند اند  
 خوردنی و پوشیدنی هیچ نہ گذاشتند مستقفا شکافتند، دیوار ہاتسکتند"  
 اس تمام کیفیت سے دل پر جو کچھ گزری ہوگی اس کا اندازہ مشکل ہے،  
 کیا زمرہ کروں ہوں خوشی تجھ سے مصیبت

آیا جو میں چمن میں تو جاتی رہی بہار (میرا)

پھر جس زندگی کی ابتدا مصائب و آلام کے ایسے شدید حملوں میں  
 ہوئی ہو، جس نے اپنے دوران حیات میں مرہٹوں کی، دست درازیاں  
 روہیلوں کے مظالم، احمد شاہ درانی کے حملے، پٹھانوں کی لوٹ مار،  
 ہزار ہا گھروں کا اجڑنا۔ دوست احباب کا بچھڑنا۔ عزیز و اقارب کا  
 قتل و خون اپنی آنکھوں دیکھا ہو کون ہے جو اس کے درد و الم کی  
 گہرائی کا اندازہ کر سکے اور کون ہے جو اس کے لب سے نکلی ہوئی  
 آہ پر دل تھام کر نہ بیٹھ جائے سچ کہا ہے۔

مجھ کو شاعر نہ کہو تیرے صاحب میں نے

درد و غم کتنے کئے جمع تو دیوان ہوا

یہ تو ماحول تھا جس میں میر نے

پرورش پائی اور زندگی بسر کی،

میر صاحب کی ذہنیت پر ان کے ذاتی حالات کا اثر



اب ایک نظر ان کے ذاتی حالات پر ڈالنے درویش باب کے جیتے  
 بیٹے تھے جس کی زندگی کی روح رواں "عشق" تھا جس کا مسلک تھا  
 عشق لباز و عشق لبوز، سید امان اللہ باب کے عزیز ترین مرید تھے جن  
 سے میر صاحب کو بہت انسیت تھی اور جنہوں نے انہیں گودوں کھلایا  
 تھا، یہ دونوں مقدس اور عزیز ہستیاں یکے بعد دیگرے دس برس کی  
 جان میسر کو دنیا میں تنہا چھوڑ کر ہمیشہ کے لئے رخصت ہو جاتی ہیں بڑا  
 بھائی موجود ہے مگر وہ بات نہیں پوچھتا، بے خان و ماں بے یار  
 و مددگار میر اس عمر میں تلاش معاش کو نکلتے ہیں جس میں ماں باب  
 بچوں کو ڈیوڑھی سے باہر قدم رکھنے کی اجازت نہیں دیتے، پریشاں حال  
 دلی پہنچتے ہیں اپنے بڑے بھائی کے خالو سراج الدین علی خاں آرزو  
 کے منت پذیر ہوتے ہیں۔ ان کے پاس ظالم بھائی کا خط آتا ہے کہ  
 میر تقی قتنہ روزگار ہے اس کی مدد نہ کرنا، وہ بدسلوکیاں کرتے ہیں۔

۱۔ میر صاحب کے والد کا نام میر علی متقی تھا وہ اپنے زمانہ کے مشہور درویش تھے (اردو جلد نہم  
 حصہ سبب و دوم) ۲۔ یہ بیانہ کے ایک نوجوان سید تھے جو میر علی متقی کے مرید تھے اور جنہیں وہ  
 برا اور عزیز کہتے تھے (اردو جلد نہم حصہ سبب و دوم) ۳۔ میر صاحب کے بڑے بھائی کا نام حافظ  
 محمد حسن تھا، ان کے تعلقات میر صاحب سے اچھے نہ تھے (اردو بحوالہ ذکر میر) ۱۲۔



صبر اور ضبط سے کام لیتے ہیں پھر مختلف روٹوں کی ملازمت اختیار کرتے ہیں اُن کے ساتھ جگہ جگہ پھرتے ہیں، لڑائی کے میدانوں میں قتل و خون کا بازار گرم دیکھتے ہیں۔ کبھی غنیمت کے تعاقب میں اپنے آقا سردار کے ساتھ جاتے ہیں کبھی شکست خوردہ فوج کے ساتھ بھاگتے ہیں آخر جب مصائب کی انتہا نہیں رہتی جب بے سرو سامانی اور تہمتی حد سے گزر جاتی ہے تو متعلقین کو ہمراہ لے کر دلی کو خیر باد کہتے ہیں جاتا ہے آسماں لئے کوچے سے بالکے

(میرا)

آتا ہے جی بھرا دور دوریوار دیکھ کر

مگر کسی خاص مقام کا ارادہ نہیں کرتے تو گل علی اللہ چل دیتے ہیں، طرح طرح کی مصیبتیں برداشت کرتے ہیں۔ قاتلوں تک نوبت پہنچ جاتی ہے، کسی کے یہاں سے فاتحہ کی سٹھائی آتی ہے اس پر دور دورے بسر ہو جاتے ہیں غرض جوں توں کر کے پیٹ پالنے کی صورت پیدا ہوتی ہے۔ پھر درانی کے حملے کے بعد جب دہلی آتے ہیں تو چون چوں

---

سلہ میر صاحب نے سب سے پہلے رعایت خاں کی ملازمت اختیار کی جو عظیم الشان کے بیٹے اور اعتماد الدولہ کے پوتے تھے انہیں کے ساتھ وہ جنگ پر بھی گئے ہیں اس کے بعد راجہ ناگرل کے فرزند کے یہاں ملازم ہوئے ۱۲۔



آگے بڑھتے ہیں حیران رہ جاتے ہیں، مکان سہجائے نہیں پڑتے  
 کمینوں کا پتہ نہیں ”گھر بیٹھے ہوئے دیواریں شکستہ، محلے خراب  
 کوچے نایاب، وحشت ہویدا، اس ناپیدا“

جس جا کہ خس و خوار کے اب ڈھیر لگے ہیں  
 واں ہم نے انہیں آنکھوں سے دیکھی ہیں ہاں  
 اس محلے میں پہونچتے ہیں جہاں خود رہا کرتے تھے، ہر وقت  
 شعر و شاعری اور حسن و عشق کے چرچے رہتے تھے، وہاں اب کوئی  
 نظر نہیں آتا،

یا قافلہ در قافلہ ان ستوں میں تھے لوگ

(میرا)

یا ایسے گئے یاں سے کہ پھر کھوج نہ پایا

کچھ دیر حیرت سے کھڑے تکتے رہتے ہیں اور یہ عہد کرتے ہیں کہ  
 اب مرتے دم تک دلی نہ آؤں گا، غرض جب کوئی سہارا باقی نہیں  
 رہتا تو وہ ہیں کی عمر میں لکھنؤ روانہ ہوتے ہیں اور پھر دہلی دیکھنا نصیب  
 نہیں ہوتی۔

جیسے کوئی جہاں سے جاوے خستہ ہر حست سے ہوئے  
 اس کوچے سے نکل کر ہم نے دوبہ قضا ہر کام کیا

(میرا)



ظاہر ہے کہ جس شخص کی زندگی اس رنگ سے گزری ہو  
 کلام کی خصوصیات اس کے کلام میں اگر سوز و گداز نہ ہو تو تعجب ہوگا، پس  
 مجھے اس پر تو تعجب نہیں ہے کہ ان سے زیادہ درد اور تاثیر اردو کے کسی  
 شاعر کے کلام میں نہیں ہے مجھے تو اس پر حیرت ہے کہ جذبات کو لفظوں  
 کا جامہ پہنانے میں میر کو وہ کمال حاصل تھا جس کی نظیر ملنا محال ہے،  
 وہ جس خیال کو جس طرح ادا کرتے ہیں اُس خیال کا اس سے بہتر طریقہ  
 پورا ہونا ممکن نہیں، جس حالت اور جس ماحول میں میر نے زندگی  
 بسر کی ہزار ہا آدمی اُسی ماحول میں زندگی بسر کر رہے تھے جن میں شاعر  
 بھی تھی افشا پر داز بھی تھے۔ مصوّر بھی تھے نقاش بھی تھے، عالم بھی  
 تھے موخ بھی تھے مگر کسی کے قلم سے اُس زمانہ کی داغی اور ذہنی حالت  
 کے ایسے سچے اور بے عیب خاکے نہ کھینچے، میر نے جو کچھ کہا ہے اپنی  
 ذات پر منعکس کر کے کہا ہے، وہ ساری دنیا کے دکھ درد کو اپنا دکھ  
 درو بنا لیتے ہیں۔ عالمگیر جذبات کو اپنے دل کی گہرائیوں میں جذب  
 کر لیتے ہیں اور پھر انہیں اس کمال اور قوت سے لفظوں میں ادا  
 کرتے ہیں کہ ہر شخص یہ سمجھتا ہے کہ یہ تو میر ہی دل کا حال ہے، وہ  
 تو خیر مصیبت کا زمانہ تھا دل کے زخم تازہ تھے لوگ میر کے شعر سن سن کر  
 تڑپ جاتے تھے، اُن کے کلام کی داد تو آج بھی بے اختیار آہوں سے



دی جاتی ہے ہندوستانی فطرتاً فکر اور خیال کے بندے ہیں۔ پھر انسانی  
 فطرت کا تقاضہ ہے کہ تکلیف اور غم کا احساس زیادہ ہوتا ہے اور  
 زیادہ دیر تک قائم رہتا ہے۔ پس جب تیر چھپتے ہوئے لفظوں میں  
 غم کی کہانی کہتے ہیں۔ تو وہ ہر شخص کے دل میں اتر جاتی ہے اور پھر  
 وہ ایسے سیدھے سادے لفظوں میں خیالات کا اظہار کرتے ہیں جو  
 حقیقت اور واقعیت کی جان ہیں، شاعرانہ مبالغہ کا گمان تک  
 نہیں ہوتا، میرے نزدیک یہی تیر کا سب سے بڑا کمال ہے، ان کے  
 خیالات میں قصع نہیں ہے، ان کی زبان مصنوعی نہیں ہے، الفاظ  
 میں سادگی، فقروں میں سادگی، خیالات میں سادگی اور ایسی  
 سادگی کہ حسن بن گئی ہے اور بہتر سے بہتر ادبی اختراعیں اور صنعتیں  
 اس پر قربان کر دینے کو چاہتا ہے، سنئے۔

دل تڑپے ہے چہ گھلے ہے حال جگر کا کیا ہوگا  
 مجنوں مجنوں لوگس ہیں مجنوں کیا ہما ہوگا  
 اشعار کی تشریح کا انتظار نہ کیجئے نزدیک شعر کی تشریح سے  
 اس کا حسن جاتا رہتا ہے شعر کا ان تو شعر ہی میں ہوتا ہے،  
 جسے شب آگ سا دیکھا سلگتے سے پھر خاک ہی پایا سحر تک



میر دعا کر حق میں میرے تو بھی فقیر ہے مدت کے  
اب جو کبھو دیکھوں اُس کو تو مجھ کو نہ اُسے پیار بہت

گھر سے اٹھ کر کوچے میں بیٹھا بیت پڑھے دیا تیر کس  
کس کس طور سے اپنے دل کو اُس بن میں بہلاتا ہوتا  
تیر کے انتقال کو آج سو سو برس سے زیادہ ہو گئے اردو کہیں سے  
کہیں پہنچ گئی ہزاروں شاعر بھی ہوئے انشا پر داز بھی ہوئے ہم نے  
فارسی کے دریا بھی بہائے، عربیت کی بڑی بڑی صنعت کاریاں  
بھی کیں مگر خدا کے لئے ذرا انصاف سے کہئے کہ اس طویل عرصہ  
میں ہم نے کوئی ایک فرد بھی ایسا پیدا کیا جو جذبات نگاری میں تیر  
سے بازی لے گیا ہو،

تیر کا فلسفہ تیر صوفی تھے، ایک برگزیدہ درویش کے فرزند تھے، انہوں  
نے ایک ایسے گھر میں پرورش پائی تھی جس کا ذرہ ذرہ  
روحانیت میں سرشار تھا، انہیں ایسی مقدس ہستیوں نے گودوں  
کھلایا تھا جو عشق کی راہ میں فنا ہو چکی تھیں، انہوں نے ایک ایسا  
دل پایا تھا جس کی وسعتیں ساری عالم پر حاوی آ جانے کے بعد بھی

۱۔ میر صاحب کی وفات کا ۱۲۲۵ھ مطابق ۱۸۱۱ء ہے، اس طرح ان کے انتقال کو اس  
وقت پورے ۱۲۶ برس ہو گئے۔ ۱۲۔



تشنہ رہ جاتی ہیں جس کی طلب و جستجو اس مادی دنیا کی تنگ سامانی  
سے سیر نہیں ہوتی، وہ انسان کو چند ہڈیوں کا ڈھانچ اور گوشت  
پوست کا مجموعہ نہیں سمجھتے بلکہ اسے منظر ذات باری جانتے ہیں میر کا  
خدا ہملٹن اور الینسر کے خدا کی طرح دنیا سے غیر متعلق

(Unknowable absolute) اور ایک غیر معلوم مطلق طاقت نہ تھا

نہ اس کا خدا پلیٹو کے خدا کی طرح ایک لازوال مستی تھا جو خود کو انسان  
سے الگ تھا گک رکھتی ہو اور جس کا وجود خارجی ہو بلکہ وہ ہر جگہ اور  
ہر چیز میں خدا کا جلوہ دیکھتے تھے میر کا مسلک وحدۃ الشہود نہیں  
وحدۃ الوجود ہے وہ ہمہ از دست کے قابل نہیں بلکہ ہمہ از دست کے  
ماننے والے ہیں اور ان کا فلسفہ دیانت کے فلسفہ سے بہت  
لمبا جلتا ہے اور ان میں ضمیر بین کی تصویریت پورے طور پر موجود ہے۔  
ہم آپ ہی کو اپنا مقصود جانتے ہیں اپنے سوائے کس کو موجود جانتے ہیں  
صورت پذیر ہم بن ہرگز نہیں معنی اہل نظر ہمیں کو معبود جانتے ہیں  
اپنی ہی سیر کرنے ہم جلوہ گر ہوئے تھے اس رمز کو لیکن محدود جانتے ہیں  
میر کو مجاز میں حقیقت کے جلوے نظر آتے ہیں وہ انسان اور خدا کے  
درمیان زمین اور آسمان کا فرق تسلیم نہیں کرتے وہ خدا کو انسان  
سے جدا نہیں سمجھتے۔



کب سے نظر لڑی تھی دروازہ حرم سے  
 پر وہ اٹھا تو لڑیاں آنکھیں ہماری ہم سے  
 جو سوچے ٹاک تو وہ مطلوب ہم ہی نکلے تیر  
 خراب پھرتے تھے جس کی طلب میں مدت سے

اتحاد آنا ہے اس سے کہ ہمیشہ ہے وصال  
 اپنے مطلوب کو ہے ربط سدا اپنے ساتھ

کھینچا ہے آدمی نے بہت دور آپ کی اس پر دے میں خیال تو کر ٹکڑا نہ ہو

گوش کو ہوش کے ٹکڑے کھول کے سن شور جہاں  
 سب کی آواز کے پر دے میں سخن ساز ہے ایک

غلط تھا آپ سے غافل گزرنا نہ سمجھے ہم کہ اس قالب میں تو تھا

تھا وہ تو رشک حور بشتی ہیں تیر سمجھے نہ ہم تو فہم کا اپنے قصور تھا



میراُس بے نشان کو پایا جان کچھ ہمارا اگر سراغ لگا

پھر نہ شیطان سجود آدم سے شاید اس پر دے میں خدا ہونے  
میر کو ہر شے میں خدائے قدوس کا جلوہ نظر آتا ہے وہ کوئی جگہ اُس سے  
خالی نہیں پاتے کسی مقام کو اُس کے جلوے سے محروم نہیں دیکھتے،  
دیا دکھائی مجھے تو اُسی کا جلوہ پتر پڑی جہان میں جا کر نظر ہاں کی ہی

جلوے ہیں اُس کے شائیں ہیں سکی کیا ریز کیا خور کیا رات کیا ماہ

آنکھیں جو ہوں تو عین ہے مقصود ہر جگہ بالذات ہے جہاں میں وہ موجود ہر جگہ  
واقف ہو شان بندگی سے قید قبلہ کیا سر ہر جگہ جھکا کہ ہے سجود ہر جگہ

سراپا میں اس کے نظر کر کے تم جہاں دیکھو اللہ اللہ ہے

عام ہے یار کی تجلی تیر خاص موسیٰ و کوہ طور نہیں

ہے باغ و بہار آیا گل پھول کہیں پایا جلوہ اُسے یاں اپنا صد رنگ دکھایا تھا



میر کی نظر میں انسان کا درجہ بہت بلند ہے۔ وہ جگہ جگہ کہتے ہیں  
 کہ انسان کو اپنی حقیقت سے آگاہی حاصل کرنے کی ضرورت ہے۔ وہ  
 اس امر پر بہت زور دیتے ہیں کہ انسان کے لئے اپنی ذات کا علم اور  
 معرفت ہی اُسے خدا تک پہنچا سکتی ہے۔ من عرف نفسه فقد عرف  
 ربه، اسی کو اپنا دین آتما گیان **آتم-ज्ञान** اور آتما بھوتی  
**آتم-भूति** کہا گیا ہے، یہی خود دریا بی ہے جس کی طرف  
 میر جگہ جگہ اشارہ کرتے ہیں وہ کہتے ہیں اپنی ہستی کو پہچانو اور اس  
 حقیقت کو سمجھو کہ تم کیا ہو۔  
 خدا ساز تھا آذر بہت تراش ہم اپنے تئیں آدمی تو بنائیں

کام کیا آتے ہیں گے معلومات یہ تو سمجھے ہی نا کہ کیا ہیں ہم

اپنے خیال ہی میں گذرتی ہے اپنی عمر پر کچھ نہ پوچھ سمجھے نہیں جاتے ہم سے ہم

ہم نے یہ مانا کہ واعظ ہے ملک آدمی ہوتا بہت مشکل ہے یہاں  
 میر موت کو زندگی کا اختتام نہیں بتاتے، آخری منزل نہیں سمجھتے بلکہ  
 زندگی کے سفر میں ایک وقفہ، فراغت کا ایک لمحہ، دم لینے کے لئے اور



سکون حاصل کرنے کے لئے ایک فرصت تصور کرتے ہیں جس کے بعد پھر سفر شروع ہو جائے گا۔

مرگ اک زندگی کا وقفہ ہے یعنی آگے چلیں گے دم لے کر

وقفہ مرگ اب ضروری ہے عمر طے کرتے تھک رہے ہیں ہم

عمر کا وقفہ اس رستے میں کیا ہے میر سمجھتے ہو  
ہائے باندھے راہ کے ہیں ہم لوگ کوئی دم سولیں گے

مرگ کیا منزل مراد ہے میر یہ بھی اک راہ کا توقف ہے

تھا جسم کا ترک اولیٰ ایام میں پیری کے جاتا تھا چلا ہر دم جامہ بھی پرانا تھا  
جہاں تک فلسفہ اخلاق کا تعلق ہے میر صاحب جبر یہ گروہ کے متبع ہیں وہ  
السان کو مجبور اور بے بس سمجھتے ہیں۔ اس مسئلہ میں وہ حافظ شیرازی  
اور جرمنی کے مشہور فلاسفر نیٹشے کے ہم خیال ہیں دیکھئے ذیل کے شعر میں

اے نیٹشے بڑی شد و مد کے ساتھ جبر یہ عقائد کی تلقین کرتا ہے لیکن اسی کے ساتھ یہ دیکھ کر حیر ہوئی  
ہے کہ اس کی تصانیف تکبر اور رعوت سے لبریز ہیں اور اس شخصیت اور امارت پسندی کا  
بکھوت سوار ہے۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ اس کا یہ عقیدہ محض سطحی تھا ۱۲۔



کس خوبی کے ساتھ معتزلہ اور الشریعہ عقائد کی طرف طنزاً اشارہ کرتے ہیں  
 ناحق ہم مجبوروں پر ہے تہمت خود مختاری کی  
 چاہے ہیں سو آپ کریں ہم کو عبث بذام کیا

منہ ہم جبر لوں کا کھلواؤ کتنے کو اختیار سا ہے کچھ

ہے عبث یہ تردد و تشویش پہونچے ہے وقت پر جو ہے مقسوم

یاں کے سفید وسیہ میں ہم کو دخل جو ہے تو اتنا ہے  
 رات کو درود صبح کیا یا دن کو جوں توں شام کیا  
 غرض تیر نے اس عالم کے سر بستہ راز کو اپنے دل کی گہرائیوں میں ڈھونڈاؤ  
 پالیا، ان کا باطن ان کے ظاہر پر حاوی آگیا تھا، وہ زندگی کے حقیقی،  
 مقصد سے آگاہ تھے اور وہ ان چند مقدس نفوس میں تھے جن کے متعلق  
 مشہور جرمن فلاسفر ڈاکٹر ڈوٹسن فرماتے ہیں کہ ”ایسے لوگ حیات انسانی  
 کے راز سے اچھی طرح واقف ہوتے ہیں۔“

اٹھارویں صدی کا یہ درد انگیز نغمہ نواز بھی حقیقی شاعر کی  
 قدرتی مناظر طرح قدرتی مناظر سے متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکا اپنے



مخصوص انداز میں کہتا ہے۔  
 ڈوبے اُچھلے ہے آفتاب ہنوز کہیں دیکھا ہے تجھ کو دریا پر

پھاڑا ہزار جا سے گریبانِ صبرِ سر کیا کہ گئی نسیم سحر گل کے کان میں

یوں بارِ گل سے اب کی جھکے ہیں نہال باغ  
 جھک جھک کے جیسے کرتے ہیں دو چار بار بار

بکلی ہیں اب کی کلیاں اس رنگ سے چمن میں  
 سر جوڑ توڑ جیسے مل بیٹھتے ہیں احباب

کیا بے خبر ہے رفتنِ رنگینِ عمر سے جوئے چمن میں یکہ ٹک آپے واں کی او

بہت رنگ بلتا ہے دیکھو کھبو ہماری طرف سے سحر کی طرف  
 میر صاحب نے اپنے کلام میں روحانیت اور محبت کی  
 حکمت و معنیت تلقین نہایت شد و مد کے ساتھ کی ہے لیکن اسی کے  
 ساتھ وہ اپنے اشعار کی لڑیوں میں اخلاقی اور دنیوانہ موتی بھی پرستے



جاتے ہیں کہ تہذیب اخلاق کے بغیر روحانیت کے مروج طے کرنا ممکن نہیں،  
خوش سیرتی ہے جس سے کہ ہوتا ہے اعتبار ہے چوب خشک، بوجہ نہ ہوتے اگر کے بیچ

عشق و محبت یاری میں کیا لطف رکھے ہے کرا ضبط  
چھاتی پر ہو کوہ الم کا تو بھی نالہ و آہ نہ کر

بحر، نہریہ بر سے ہے برابر ہی ابہ پیش ہر اک سے کریم آتے ہیں احسان کے ساتھ

ایک دم پر ہے بنا تیری سو آیا کہ نہیں وہ کچھ اس نندگی میں کر کہ تجھے یاد کریں

مجنوں نے حوصلے سے دیوانگی نہیں کی جاگہ سے اپنی جانا اپنا نہیں دیترا

بسانِ خاک ہو پا مال راہ خلق ایسے رکھے ہے دل میں اگر قصد سر فرازی کا

خاک ہے اصل طینت آدم چاہئے اس کو عجز کے  
بات کی تہ کو کچھ پاتے تو آنا سر نہ اٹھاتے تم



ایسی معیشت کر لوگوں سے جیسی غم کش میر نے کی  
 برسوں ہوئے ہیں اٹھ گئے ان کے روتے ہیں ہم سائے منہ  
 میر دنیا کو بے حقیقت سمجھتے ہیں، بار بار کہتے ہیں کہ یہاں  
 دنیا کی بے ثباتی دل نہ لگانا۔ یہ عالم تو محض ایک دھوکا ہے، ایک خیال  
 ہے، ایک وہم ہے، ایک طلسم ہے، اس سے دامن بچائے رکھنا، یہ تو  
 راستہ ہے اسے منزل نہ سمجھ بیٹھا۔  
 جہاں سے تو خست اقامت کو بانڈھ یہ منزل نہیں بے خبر راہ ہے

خاک تھی موجزن جہاں میں اور ہم کو دھوکا یہ تھا کہ پانی ہے

مقصود کے خیال میں بہتوں نے چھانی خاک  
 عالم تمام وہم ہے یاں ہاتھ کیا لگے

عالم کسی حکیم کا باندھا طلسم ہے کچھ ہو تو اعتبار بھی ہو کائنات کا

جو کچھ نظر پڑے ہے حقیقت میں کچھ نہیں  
 عالم میں خوب دیکھو تو عالم ہے خواب کا



جہاں کا دریائے بے کراں بھی سرابِ پایاں کا رکلا  
جو لوگ تہ سے کچھ آشنا تھے انہوں نے لب کیا نہ اپنا

غفلت سے ہے غرور تجھے ورنہ ہے بھی کچھ  
یاں وہ سماں ہے جیسے کہ دیکھے ہے کوئی خواب

میں نے مندرجہ بالا سطریں میر کے کلام کے بعض پہلوؤں  
خلاصہ کلام پر مختصراً اپنے خیالات کا اظہار کیا ہے، میرے نزدیک بھی  
میر کی اتنی قدر نہیں ہوتی جس کے وہ مستحق ہیں، ایسے لوگ کہیں صدیوں  
کے اُلٹ پھیر میں پیدا ہوتے ہیں اور پھر قیامت تک زندہ رہتے ہیں  
میر نے کچھ اس درد کے ساتھ دل کا حال بیان کیا ہے کہ سننے والوں  
کے دل پر چوٹ لگتی ہے، جو بات دل سے نکلتی ہے بے اثر نہیں ہوتی،  
جب تک ایک متنفس بھی اُردو زبان کا بولنے اور سمجھنے والا موجود ہے  
میر کی یاد تازہ رہے گی اور جب کوئی مصیبت زدہ، دکھ درد کا متا  
ہوا میر کا کلام پڑھے گا تو اُسے تسکین ہوگی تسلی ہوگی کہ دنیا میں تنہا  
میں ہی مصیبتیں برداشت نہیں کر رہا ہوں بلکہ یہاں کا یہی دستور ہے  
اور دنیا میں ایسے بھی لوگ موجود ہیں اور تھے جنہوں نے مجھ سے کہیں زیادہ  
مصیبتیں برداشت کی ہیں۔ زوالِ سلطنتِ مغلیہ کے وقت کی ذہنی اور



و ماضی حالت کے واحد مصوّر کی حیثیت سے تیسرے کا درجہ بہت بلند ہے، اُن  
 کے کلام کے مطالعہ سے اس وقت کے حالات کا جو اندازہ ہوتا ہے وہ  
 کسی تاریخ کی ورق گردانی سے نہیں ہو سکتا، تیسرے نے روحانیت کی  
 تلقین کی ہے، اخلاق کے درس دئے ہیں، اُن کے کلام کے مطالعہ  
 سے عشق و محبت کے جذبات بیدار ہو جاتے ہیں اور محبت ہی ایک ایسی  
 چیز ہے جس پر دنیا کا نظام قائم ہے جس کے وجود سے زندگی و بال نہیں  
 معلوم ہوتی اور دنیوی حیات میں ایک حُسن پیدا ہو جاتا ہے۔

نہیں عشق کا در لذت سے خالی

(تیسرا)

جسے ذوق ہے وہ مزاجاتا ہے



## اُردو کے جدید

اُردو کے جدید سے میری مراد دور جدید کی اُس زبان سے ہے جس کی بنیاد تقریباً ۱۹۱۲ء میں پڑی اور جس کے انشا پر دازوں کا ۱۹۱۸ء سے ۱۹۲۴ء تک بہت غلغلہ رہا اس طرزِ تحریر کے انشا پر دازوں کی کمی تو اب بھی نہیں ہے لیکن اب لوگ اس قسم کی اُردو کو اچھی نظر سے نہیں دیکھتے، اس زبان کی خصوصیات حسبِ ذیل ہیں،

۱۔ غیر مانوس فارسی اور عربی الفاظ اور ان الفاظ کی جدید ترکیبوں کا استعمال۔

۲۔ اس امر کی کوشش کہ جتنے الفاظ اب سے پہلے استعمال ہو چکے ہیں۔ جہاں تک ہو سکے اُن کو استعمال نہ کیا جائے۔

۳۔ نظم میں قدیم بحرِوں سے احتراز یا ان بحرِوں کے ارکان کی نئی ترتیب یا نئی بحرِوں پر طبع آزمائی۔

اس طرزِ تحریر کے محاسن اور معائب پر غور کرنے سے پہلے مناسب ہو گا کہ ہم اس امر پر غور کر لیں کہ اُردو زبان میں اس روش کے پیدا



ہونے کے اسباب کیا ہیں۔

میرا خیال یہ ہے کہ قدیم ایشیائی تہذیب اور جدید مغربی تہذیب کے تصادم سے ہماری تمدنی حالت میں جو عجیب و غریب تبدیلیاں پیدا ہوئی ہیں انہیں کا اثر بالواسطہ زبان پر بھی پڑا ہے ہندوستان کی موجودہ تہذیب کو علمی اصولوں کے تحت میں لا کر اس کے متعلق ابھی کوئی رائے قائم کرنا مشکل ہے کہ اس کی کوئی مستقل صورت نہیں ہے، بہر کیف زیر بحث مسئلہ کو واضح کرنے کے لئے یہ کافی ہے کہ نو جوان جہت پسند اصحاب اپنی زبان کو قدیم بندشوں سے آزاد کر کے جدید راستوں پر ڈالنا چاہتے تھے تھے زبان کی یہ صورت ایک حد تک اسی خواہش کا نتیجہ ہے۔

میرے نزدیک یہ خیال صحیح نہیں ہے کہ ”اردو نئے جدید“ پر تمام و کمال انگریزی زبان کا اثر پڑا ہے جہاں تک نثر کا تعلق ہے اردو زبان کی ابتدا ہی انگریزوں کے زیر اثر ہوئی ہے اور جس قدر انگریزی زبان کا اثر ہو سکتا تھا بڑا یا بھلا وہ اول ہی سے ہوا ہے اگر اردو کی یہ صورت جس پر ہم اظہار خیال کر رہے ہیں تمام و کمال انگریزی زبان کے اثر سے ظہور میں آئی ہو تو بجائے بیسویں صدی کے ربع اول کے یہ انیسویں صدی کے نصف آخر میں رونما ہوئی، پھر



اگر یہ کہا جائے کہ انگریزی زبان میں بھی تو آخر اُس وقت سے کچھ تبدیلیاں ہوئی ہوں گی اور ممکن ہے کہ انگریزی علم ادب کے موجودہ دور کا یہی رنگ ہو تو یہ بھی صحیح نہیں ہے، انگریزی علم ادب کا موجودہ دور ”دور واقعیت“ کے نام سے موسوم ہے اور اس کی اہم ترین خصوصیت ”سادگی“ ہے۔

میرے خیال میں اردو کی اس جدید صورت کا بڑی حد تک ایک ایسا شخص ذمہ دار ہے جس کی مادری زبان اردو نہیں ہے اور جو اردو کا ایک لفظ بھی نہیں جانتا میری مراد ڈاکٹر رابندر ناتھ ٹگور سے ہے، یورپ میں ٹگور کی مقبولیت نے اُن لوگوں کے لئے جو کسی جدید راستے کی تلاش میں تھے شمع ہدایت کا کام کیا، اردو کے ادیبوں کے افشار پر داندوں نے اپنے نزدیک وہ راز سمجھ لیا جو کسی قوم کی زبان کو ترقی یافتہ زبانوں کے ہم پلہ بنا سکتا ہے، اس خیال کا پیدا ہونا تھا کہ یہ لوگ اُس طرز تحریر پر آنکھیں بند کر کے ٹوٹ پڑے جو ان کے نزدیک ٹگور کا طرز تحریر تھا، مگر اس تک و دو میں کسی کو یہ خیال نہ آیا کہ لاؤ ذرا یہ تو دیکھیں کہ ٹگور کے طرز تحریر کی خصوصیات کیا ہیں بہت سے انگریزوں جرمنوں اور فرانسیسیوں نے ہنگالی زبان صرف اس لئے پڑھی کہ اصل ہنگالی میں ٹگور کی تصانیف کا مطالعہ



کریں لیکن جہاں تک میرا خیال ہے اُردو کے کسی ایک انشا پر داند  
 نے بھی یہ تکلیف گوارا نہیں کی، چنانچہ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ جسے وہ  
 ٹگور کا رنگ سمجھ بیٹھے اُسے ٹگور سے مطلق کوئی واسطہ نہ تھا، ٹگور حقیقت  
 میں اپنے خیالات کا اظہار نہایت سادہ اور صاف زبان میں کرتے  
 ہیں اور ان کی قریب قریب تمام تصانیف اُس زبان میں ہیں جو  
 روزمرہ بنگال کے کلی کوچوں میں بولی اور سمجھی جاتی ہے اور سچ  
 پوچھئے تو یہ بھی ٹگور کی مقبولیت کا ایک راز ہے، پس اُردو کے جدید  
 ایک بگڑی ہوئی صورت ہے ٹگور کے خیالی رنگ کی۔

اب ہمیں یہ دیکھنا ہے کہ اُردو زبان کی یہ روش جو مندرجہ بالا  
 اثرات کا نتیجہ ہے اظہار خیال کے لئے ایک کامیاب ذریعہ ہے یا  
 نہیں؟ اور یہ کہ اُردو کو مجموعی طور پر اس طرزِ تحریر سے کوئی نفع  
 پہنچایا نہیں۔

میرے نزدیک ایک ادیب اور انشا پرداز کا کمال یہی ہے کہ  
 وہ مشکل سے مشکل خیال کو سادہ سے سادہ زبان میں ادا کر دے دنیا کے  
 تمام بڑے بڑے انشا پردازوں میں یہ وصف موجود تھا اور ہے،  
 شکسپیر کے آخری ڈرامے جو اُس کے شاہ کار سمجھے جاتے ہیں  
 نہایت سادہ زبان میں ہیں خود اُردو کے بڑے بڑے مصنفوں کی



تحریریں میرے اس دعوے کا ثبوت ہیں، سرسید، نذیر احمد، حالی، شبلی، آزاد، ان لوگوں کی تصانیف موجود ہیں، جو نہایت صاف اور شستہ زبان میں ہیں کیا یہ لوگ عربی اور فارسی سے نا بلند تھے، کیا نذیر احمد اور شبلی جیسے علماء اگر چاہتے تو اپنی تحریریں کو عربی اور فارسی الفاظ سے لبریز نہ کر سکتے تھے۔

یہاں میں ایک ضروری بات واضح کر دینا چاہتا ہوں میں اردو میں عربی اور فارسی الفاظ کے استعمال کا ہرگز مخالف نہیں ہوں، میں تو صرف یہ چاہتا ہوں کہ بلا ضرورت مغلط اور غیر مانوس الفاظ کی بھر مار نہ ہو، جب ایک خیال کو ہم سادہ اور صاف زبان میں ادا کر سکتے ہیں تو اسے عجیب عجیب الفاظ اور پیچیدہ اور الجھی ہوئی ترکیبوں کا جامہ نہ پہنایا جائے، یہ سچ ہے کہ زبان کا مشکل یا آسان ہونا خیالات پر منحصر ہے، لیکن اس کے متعلق میں اتنا عرض کر دینا چاہتا ہوں کہ زبان کا مشکل ہونا اور الفاظ کا مشکل ہونا دو مختلف چیزیں ہیں، یہ ممکن ہے کہ الفاظ سادہ ہوں لیکن عبارت مشکل ہو کیونکہ عبارت کے مشکل یا آسان ہونے کا انحصار اس خیال پر ہے جو اس عبارت میں ادا کیا گیا ہے، میں تو یہاں تک کہنے کے لئے تیار ہوں کہ اگر کوئی مصنف مشکل سے مشکل اور پیچیدہ سے پیچیدہ



خیال کو سادہ اور سلیس الفاظ میں ادا نہیں کر سکتا تو یہ اس کے عجز  
اس کی خامی اور اس کی نو مشقی کی دلیل ہے، چاہے تحریر و تقریر  
کے مشغلہ میں اس کی ساری عمر کیوں نہ گزر گئی ہو۔

جدید الفاظ اور محاوروں کا اضافہ ہر زبان میں ہوتا رہتا ہے  
اور اس کے بغیر کوئی زبان ترقی نہیں کر سکتی لیکن زبردستی غیر مانوس  
الفاظ کی بھرمار اور نئی نئی ترکیبیں گھڑنا زبان کو خراب کرنا ہے، قہر  
یہ ہے کہ ہمارے اکثر انشا پر داندیہ سمجھ بیٹھے ہیں کہ جدتِ الفاظ ہی  
کسی زبان کی انشا پر داندی کی معراج کمال ہے، یہ خیال صحیح  
نہیں ہے، ضرورت اس امر کی ہے کہ نئے خیالات پیدا کئے  
جائیں نہ کہ نئی زبان، ذرا غور کیجئے کہ کسی ایک مفہوم کے ادا کرنے  
کے لئے اگر ہر شخص ایک نیا لفظ گھڑنے لگے تو زبان کا کیا حشر ہوگا،  
مثال کے طور پر لفظ ”اڈیٹر“ کو لیجئے اخبار اور رسالوں کا رواج  
ہمارے ملک میں انگلستان کی نقل ہے، اس لئے اول میں لفظ  
”اڈیٹر“ انگریزی زبان سے لیا گیا اور ہوتے ہوتے ریل، انجن  
ٹین بکس اور تپ وغیرہ کی طرح یہ بھی بالکل اُردو ہو گیا اور اس  
میں کوئی اجنبیت باقی نہ رہی لیکن اب جدتِ الفاظ کے علمبرداروں  
نے اس پر وار شروع کئے، جو رسالہ نکلتا ہے اڈیٹر کی جگہ ایک



نیا لفظ لے کر نکلتا ہے مثلاً مدیرِ مسئول، رئیسِ التحریر، رئیسِ القلم، سیدِ القلم، نگارندہ، مترب، مدیر، دبیر وغیرہ اُردوئے جدید کے ایک آرگن پرائیڈر کی جگہ ”زیرِ نظر“ لکھا رہتا ہے، یہ سلسلہ اگر اسی طرح جاری رہا تو وہ دن دور نہیں ہے کہ ہماری زبان میں ”اڈیٹر“ کے مفہوم کو ادا کرنے کے لئے کوئی لفظ ہی باقی نہ رہے گا، ہر مفہوم کے ادا کرنے کے لئے ایک مخصوص لفظ ہونا چاہئے گویا جب وہ لفظ بولا جائے تو سننے والے کے دماغ میں ایک مخصوص مفہوم پیدا ہو جائے لیکن یہاں تو یہ عالم ہے کہ ایک مفہوم کے لئے ہر شخص ایک نیا لفظ گھڑ لیتا ہے، الفاظ کی اس دُور و دھوپ میں اُردوئے جدید کے افشا پر واز معانی کی طرف بہت کم متوجہ ہوتے ہیں اور اس صورت میں ہی ہونا تھا آپ اُردوئے جدید کی کوئی عبارت لے لیجئے اُسے اول سے آخر تک پڑھئے اور پھر ذرا سوچئے کہ آپ اس عبارت سے کیا سمجھے، آپ کی واقفیت میں کیا اضافہ ہوا، آپ کے خیالات پر کیا اثر ہوا یا آپ نے کس قدر حظ حاصل کیا، آپ یہ دیکھیں گے کہ معدودے چند کے سوا اُردوئے جدید کے تمام مضامین الفاظ کا ایک بے ربط مجموعہ ہوتے ہیں جن کو پڑھنے کے بعد طبیعت منغص ہو جائے گی، اُردوئے جدید کی خصوصیات میں ایک اہم بات قابلِ غور یہ ہے



کہ جدید الفاظ عموماً صرف ونحو کی بندشوں سے آزاد ہوتے ہیں، بجائے  
 خشکی اور خشکیات، نوادرات، حسین باغبانہ، انعامیات، ذلیل  
 نوائی اور اسی قسم کے صدمہ الفاظ بے تکلف استعمال کئے جاتے ہیں،  
 طرز بیان میں جدت ایک حسن ہے لیکن طرز بیان کی جدت الفاظ  
 کے اختراع سے نہیں ہوتی اور نہ کسی خیال کو نئے انداز سے بیان  
 کرنے کے معنی یہ ہیں کہ آپ اُسے ایسے الفاظ میں بیان کریں  
 جن سے کان مانوس نہ ہوں اور اس لئے وہ نئے معلوم ہوں،  
 خواجہ حسن نظامی کے طرز تحریر میں سادگی اور شگفتگی پائی جاتی ہے،  
 حالانکہ اُن کی عبارت بہت سادہ اور سلیس ہوتی ہے چاہے کیا  
 ہی فرسودہ خیال ہو وہ اُس کو نئے طریقہ سے بیان کرتے ہیں۔  
 اردو نئے جدید میں ایک صنف سخن ”شعر منثور“ کے نام سے  
 موسوم ہے یہ نثر عبارت کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے ہوتے ہیں  
 جن کی مثال دنیا کی کسی زبان میں نہ ملے گی، انگریزی اور فرانسیسی  
 زبانوں میں بعض مشہور مصنفین کی تحریروں سے بعض نثر یا  
 لے کر چند پبلشرز نے کتابوں کی صورت میں ضرور شائع کئے  
 ہیں لیکن یہ پائے مصنفوں کے قلم سے مسلسل عبارتوں کے  
 دوران میں نکلے تھے اپنی موجودہ صورت میں علحدہ نہیں لکھے



گئے، اسی طرح ٹنگور کی نظموں کے بعض منتخب حصوں کا ترجمہ انگریزی میں شائع ہوا ہے یہ محض اس لئے کہ نظم کا نظم میں ترجمہ مشکل تھا مگر اردو کے انشا پرداز اس کو ترکی ایک خاص صنف سمجھ بیٹھے اور رسالوں کے صفحات بے معنی ٹکڑوں سے سیاہ کرنے لگے ملاحظہ فرمائیے

۱۔ ”جھٹ پٹے کے وقت ایک دوشیزہ کشیدہ قامت اپنے حسنِ نو بہار کی

تمام قرزائیوں اور تبسم زار کی ہمہ ہلال آفرینیوں کو لئے ہوئے ایک سفید

ساری میں لپٹی ہوئی چھت پر شانہ بہ زلف تھی، راتیں پیدا ہو ہو کر مٹ

رہی تھیں صبحیں طلوع ہو ہو کر چھپ رہی تھیں۔۔۔۔۔

پورن ماشی کا چاند اس بدر سنوانی کو دیکھ کر خجالت کی ہنسی ہنسا،

چاندنی کبھی اتنی پر رونق نہ تھی“

۲۔ اے دوشیزہ تیری زندگی کا وہ لمحہ جو نقطہ اتصال ہے، تیری بے خبری

ثباب اور ”چھوئے جانے“ کی پہلی خواہش اس حسرت آباد عالم کا نازک ترین

راز ہے اور تیرے ثباب الم شناس کا مشکل ترین عقیدہ میرا خیال کا پتا

ہے، میں عاجز ہوں اور میرے ساتھ کائنات بھی، مگر ہاں آنا جانتا

ہوں کہ جب تو پھر محسوس کرے گی کہ تو ”چھوئی جا رہی ہے“ تو اس وقت

تو اس آرزوئے ناکام کا غم اگر کوئی تجھے ”چھوئے“ بھول جائے۔

۳۔ کیا تو مجھے چھوڑ جائے گا؟ کہو نہیں، کہو نہیں۔۔۔۔۔







شائع کریں۔

نثر کی طرح اردوئے جدید کی نظم بھی جدت آفرینیوں کی زد سے محفوظ نہیں رہی، الفاظ کا طوفان تو خیر خلافت توقع نہ تھا لیکن جدت زیادہ ترجموں کے اُلٹ پھیر میں رونا ہوتی، نظم میں زیادہ دست اندازی کی تو گنجائش نہ تھی، بحور کے ارکان کو ادھر ادھر کرنے پر سارا زور صرف کر دیا گیا، اس میں شک نہیں کہ ہمارے عروض میں بہت کافی اصلاح کی گنجائش ہے لیکن اصلاح کا یہ طریقہ تو نہیں ہے کہ ارکان کو منتشر کر دیا اور بس، اردوئے جدید کی نظم کے چند نمونے ملاحظہ ہوں۔

۱۔ نظم کا عنوان ہے ”نغمہ“ پہلا بند ذیل میں درج کرتا ہوں پوری نظم میں چار بند ہیں اور چاروں اسی شان کے ہیں، ساری نظم بحرِ قوافی کی بندشوں سے مطلقاً آزاد ہے۔

نغمہ

ہر نغمہ

ہر ذرہ نغمہ

ہر ذرہ ہر قطرہ نغمہ

ہر صحرا ہر دریا نغمہ ہے نغمہ



ہر نغمہ اک دنیا ہے ہر دنیا اک کافر نغمہ  
 تخلیق عالم کا حاصل ہے نغمہ  
 عالم کی ترکیب ہے نغمہ  
 نغمہ خالق ہے

ہر نغمہ

راز بقا ہے

۲۔ نظم کا عنوان ہے ”تثلیث معنوی“ اس میں تین بند ہیں پہلا  
 بند ملاحظہ ہو۔

شجر میں ہے نہ حجر میں نہ کوہ و قلزم میں  
 نہ مہر و ماہ کے پہلو میں ہے نہ انجم میں  
 وہ کیا ہے؟

ایک بلا ہے؟ — دل خیریں ہے وہی  
 ۳۔ ”میرا عنوان“ نظم کا عنوان ہے، آٹھ بند ہیں، ایک بند یہ ہے،

نشر و تراکم  
 موج تلاطم  
 برق تبسم  
 جذب تکلم  
 وصل تضادم  
 کیف ترنم  
 مضطرب و لرزاں  
 میرا عنوان



اب جو صاحب اس کو شاعری سمجھتے ہیں مجھے اُن کے ذوقِ شعری کی صحت میں شبہ ہونا چاہئے۔

نئی بحروں کا رواج دنیا فنِ موسیقی میں پورے طور پر ہمارت حاصل کر لینے کے بعد ممکن ہے اور اُردو دوسرے جدید کے شعراء میں شاید ایک بھی ایسا نہ ہوگا جو اس فن سے آگاہ ہو، ہماری موجودہ بحروں کے ارکان کی ترتیب کو بدلنے میں حرج نہیں، میں خود اس جرم کا مرتکب ہوں لیکن موزونیت اور موسیقیت باقی رہنی چاہئے اگر یہ دونوں چیزیں جاتی رہیں تو شاعری ساری محنت بیکار ہے۔

جدید اُردو نظم کے بیان میں ایک اور بات قابلِ ذکر یہ ہے کہ چند اصحاب نے ہندی بحروں میں نظمیں لکھنی شروع کی ہیں ان نظموں کے دیکھنے سے پہلے خود میں اس کا بہت بڑا حامی تھا اور اگر ہندی بحروں سے واقف ہوتا تو ضرور اس میدان کی سرکڑا لگرا اب اس طرز کی چند نظمیں دیکھ کر اس طرف سے توجہ ہٹ گئی یا تو ان حضرات کو ہندی بحروں کے انتخاب میں کامیابی نہیں ہوئی یا پھر اگر سب ہندی بحروں کی یہی کیفیت ہے تو ہندی بحریں اُردو میں مقبول نہیں ہو سکتیں دوسرے یہ کہ ان



نظموں کی زبان بھی فصیح اردو نہیں ہوتی اس میں ہندی الفاظ ضرورتاً  
سے زیادہ ہوتے ہیں اور مصرعوں میں روانی اور شگفتگی نہیں ہوتی  
ملاحظہ فرمائیے۔

۱۔ دکھ اک سکھتا ہے بن دکھ جان کو آرام نہیں چین نہیں  
سکھ خواب ہے گویا دکھ بیداری  
ہر کام میں دکھ ہے دکھ میں سکھ ہے گر کام نہیں چین نہیں  
ہے کام کی جگ میں رکت ساری

۲۔ علم کی چٹیک اس کو سمجھا

عقل کا اک جال بچھایا

قدرت کے بھیدوں کو پھانسا

جگ کی ہر چیز چھپایا

برق کو بانڈھا پون کو جیتا چین مگر ہاتھ نہ آیا

۳۔ تیرے مکھ نے پتا دیا ترے اٹھتے بھاؤ کا

ابھی کچھ نہ پتا ملا ترے من کے لگاؤ کا

ابھی آنکھ ڈری سی ہے ابھی آگ دہی سی ہے

یہ طرز اردو کے جدید کا بالکل نقیض ہے اور جس طرح میرے  
نزدیک اردو کے جدید کوئی مستقل صورت نہیں اختیار کر سکتی اسی



طرح یہ طرز بھی مقبول نہیں ہو سکتی۔ مولوی عبدالحق صاحب نے ایک  
 مرتبہ مجھ سے عظمت صاحب کی نظموں کی بہت تعریف کی تھی مگر مولوی  
 صاحب موصوف کے علاوہ میں نے اور کسی شخص کو ان نظموں سے  
 کیف اندوز ہوتے نہیں دیکھا۔

---



# ایک صوفی شاعر

اللہ ری خوش نصیبی اس بچے کی جس کو ایسی  
 صوفیائے کرام اور زبان اُردو برگزیدہ ہستیوں نے گودوں کھلایا ہو جو  
 اپنے پاک وجود کی برکت سے اس مادی دنیا کی ملوث آب و ہوا کو  
 جنت در آغوش بنا دیتے ہیں ابتدائے آفرینش سے اس وقت  
 تک دنیا کی کسی زبان کو یہ فخر نصیب نہیں ہوا کہ اُس نے آنکھ کھولتے  
 ہی خود کو ایسی فضا میں پایا ہو جو روحانیت میں سرشار تھی اور جس  
 کے ذرہ ذرہ کو انوار الہیہ نے برق دیا تھا اُردو کے سب سے پہلے  
 الفاظ جو اظہار خیال کے لئے استعمال کئے گئے اور ضبط تحریر میں لائے  
 گئے اُن مقدس لبوں سے نکلے جو شب و روز یاد الہی میں مصروف  
 تھے اور جن کی ہر جنبش حقائق و معارف کے پھول برساتی تھی۔  
 پھر جب وہ دن آیا کہ اُردو ذریعہ تحریر بنے اور ادبی صورت  
 اختیار کرے اُس وقت بھی صوفیائے کرام ہی نے پہلا قدم آگے  
 بڑھایا، آج تک اُردو زبان کے ابتدائی دور کی جس قدر تصانیف



دستیاب ہوئی ہیں اُن میں شیخ عین الدین گنج العلوم کے رسالے سب سے  
 قدیم ثابت ہوئے ہیں۔ شیخ عین الدین رحمۃ اللہ علیہ (۷۰۶-۷۹۵ھ)  
 دکن میں ایک مشہور بزرگ گزے ہیں آپ کی تصانیف کی تعداد ۱۳۲  
 کے قریب ہے جن میں سے کسی چھوٹے چھوٹے رسالے اردو میں ہیں۔  
 اس کے بعد صوفیائے کرام اردو کی ترویج و اشاعت میں برابر مصروف  
 رہے لیکن یہ سب کتابیں عوام کی تلقین و ہدایت کے لئے لکھی گئی تھیں  
 اور ان میں زیادہ تر مذہبی مسائل عام فہم زبان میں بیان کئے گئے ہیں،  
 ہوتے ہوئے وہ زمانہ بھی آگیا کہ اردو ہر قسم کے خیالات کے اظہار کا  
 ذریعہ بن سکے چنانچہ اہل دل حضرات نے حقائق و معارف کے وہ  
 دریا بہائے کہ چار دانگ ہند کو سیراب کر دیا اُن میں بھی جس باکمال  
 نے پیش قدمی کی وہ اکبر آباد کے مشہور درویش میر علی متقی کا فرزند ارجمند  
 میر محمد تقی میر تھا۔ میر صاحب کے کلام میں جگہ جگہ تصوف کے اسرار  
 و حقائق نہایت موثر الفاظ میں بیان کئے گئے ہیں لیکن دنیوی  
 افکار و آلام نے انہیں اس قدر سرا سیمہ کر دیا تھا کہ وہ یکسوئی کے  
 ساتھ اس طرف متوجہ نہ ہو سکے، ابھی اردو کیفیات کے زہر میں ڈوبے  
 ہوئے ایسے نشترؤں کے لئے بچپن تھی جو کسی دل سے تڑپتے ہوئے  
 نکلیں اور اُس کے سینہ میں داخل ہو کر ہمیشہ کے لئے پیوست



ہو جائیں۔ میر درد کا ظہور اسی مقصد کے لئے ہوا تھا۔

دہلی کا ایک گوشہ عزت خدا کی قدرت دیکھو ایسے پر آشوب زمانہ میں جبکہ طوفان حوادث نے سلطنت مغلیہ کے تناور درخت کی جڑوں کو ہلا دیا تھا دہلی کے اجرے ہوئے باغ میں ایک ایسا پھول بھی تھا جس کے لطیف قسم پر بادِ مہموم کے سخت سے سخت جھونکے بھی کوئی اثر نہ کر سکے۔

خواجہ میر درد ۱۱۳۲ھ میں پرائی دہلی میں پیدا ہوئے ان کے پدر نامہ حضرت خواجہ محمد ناصر عندلیب پہلے شاہی منصب داروں میں تھے لیکن کچھ مدت بعد منصب ترک کر دیا اور یاد الہی میں مصروف ہو گئے۔

خواجہ میر درد نے تحصیل علم اپنے والد ماجد سے کی، تصانیف سے معلوم ہوتا ہے کہ معقولات و منقولات میں دستگاہ کامل رکھتے تھے ابتدائے شباب میں امرائے دربار اور اراکین سلطنت کے زمرہ ملازمت میں رہے لیکن ۶۶ برس کے سن میں دنیا سے منہ موڑ کر ہمہ تن عبادت و ریاضت میں مصروف ہو گئے۔ خواجہ صاحب کو موسیقی میں بھی مہارت تھی، اس فن کے بڑے بڑے استاد استفادہ کے لئے حاضر ہوتے تھے۔ ہر مہینہ کی دوسری اور چوبیسویں تاریخ کو ان کے



یہاں محفل سماع منعقد ہوتی تھی جس میں علماء و مشائخ، امرا و اراکین  
دولت سب ہی شریک ہوتے تھے۔

موسیو گارسن ڈی ٹاسی نے لکھا ہے کہ کئی دفعہ شاہ عالم بادشاہ  
بھی اس محفل میں شریک ہوئے۔ ایک دفعہ کا ذکر ہے کہ بادشاہ بغیر  
اطلاع کے چلے آئے پاؤں میں درد تھا تکلیف کی وجہ سے ذرا پاؤں  
پھیلا دیا، خواجہ صاحب متحمل نہ ہو سکے اور فرمایا کہ یہ امر فقیر کے داپ  
محفل کے خلاف ہے، بادشاہ نے عذر کیا اور معافی چاہی تو بولے  
کہ ”اگر طبیعت ناساز تھی تو تکلیف کرنے کی کیا ضرورت تھی“، اس  
واقعہ سے خواجہ صاحب کے استغنا کا اندازہ کیجئے، حقیقت یہ ہے  
کہ وہ اپنے فضل و کمال کے ساتھ قدیم متانت و تہذیب کی ایک مجسم  
تصویر تھے ضبط نفس استقلال اور قناعت ان کی مشیت کا طرہ  
اقتدار تھا۔ ۱۷

۲۴۔ صفر ۱۱۹۹ھ کو ۸۸ برس کی عمر میں انتقال فرمایا اور شہرِ شاہ  
کے باہر شاہ جی کے تالاب کے متصل اپنے والد ماجد کے پہلو میں دفن  
ہوئے، کسی مرید نے تاریخ کہی۔

حیف دنیا سے سدھارا وہ خدا کا محبوب



خواجہ صاحب متعدد کتابوں کے مصنف ہیں، تصنیف تالیف  
تصانیف کا شوق ابتدائے عمر سے تھا، اول پندرہ برس کی عمر میں  
بحالت اعتسکات رسالہ "اسرار الصلوٰۃ" لکھا جس میں نماز کے ارکان  
ہفتگانہ بیان کئے گئے ہیں، ۲۹ برس کی عمر میں "واردات ورد"  
ایک اور رسالہ لکھا جس میں معرفت و حقیقت کے مطالب بیان فرما  
ہیں پھر اس کی ایک طویل شرح "علم الکتاب" کے نام سے لکھی، اس  
کے بعد "نالہ ورد"، "آہ سرود" و "درد دل" اور شمع محفل "تصنیف ہوئے  
ان کے علاوہ ایک مختصر دیوان فارسی میں اور ایک اردو میں ہے،  
یہ تمام کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔

سادگی جس میں ادبیت کوٹ کوٹ کر بھری ہوئی ہے  
خصوصیات کلام روانی اور موسیقیت، یہ خواجہ میر درد کے کلام کی  
خصوصیات ہیں، ان کے کلام میں آواز و گانام نہیں، ایک جگہ خود  
فرماتے ہیں کہ میں یہ تکلف کبھی شعر و سخن میں مستغرق نہیں ہوا اور کبھی  
"بدون آمد کے" شعر نہیں کہا۔ دیوان ورد کے ہر صفحہ پر سہل متمتع  
کے جواہر پائے پھرے ہوئے ملیں گے۔

خواجہ صاحب کو آزاد و نئے زبان اردو کے چار رکنوں میں سے  
ایک رکن مانا ہے، حقیقت یہ ہے کہ زبان کو جلا دینے، اس کو پاک



صاف کرنے اور اس کو ہر قسم کے خیالات بے تکلف ادا کرنے کا ذریعہ بنانے میں خواجہ صاحب نے میر و مرزا سے کسی طرح کم حصہ نہیں لیا۔ اُن کا اُردو کلام بہت کم ہے اور اُس میں بھی سوائے غزلیات کے اور کچھ نہیں ہے۔ لیکن جو کچھ ہے وہ انتخاب ہے اور اُردو زبان کے خزانہ کی دولت گراںمایہ ہے۔

میر صاحب نے داخلی مضامین کے دائرے سے قدم باہر نہیں نکالا۔ تصوف و معرفت اور حکمت و معظمت کے مضامین اُن کے کلام کی خصوصیات میں داخل ہیں، سوز و گداز میں میر تقی سے کم نہیں ہے اور کچھ عجب والہانہ انداز میں شعر کہتے ہیں۔ چند شعر ملاحظہ فرمائیے،

ترے کئے سے میں از بسکہ باہر ہو نہیں سکتا  
ارادہ صبر کا کرتا تو ہوں پر ہو نہیں سکتا

کیا کہوں دل سے کسی کا قصہ آوارگی کوئی بھی بے ربط ہوتی ہے کہانی استغناء

شادی کی اور غم کی ہے دنیا میں ایک شکل  
بند سے سے پر نہ ہو کوئی بندہ شکستہ دل



اپنے ملنے سے منع مت کر      اس میں بے اختیار ہیں ہم  
پانی پر نقش کب ہے ایسا      جیسے ناپا سیدار ہیں ہم

ہم تجھ سے کس ہوس کی فلک جستجو کریں      دل ہی نہیں رہا ہے جو کچھ آرزو کریں

نڈت ملک جہان میں ہنستے پھر اکے      جی میں ہے خوب دئیے اب بھڑک رہیں

جی کی جی ہی میں رہی بات نہ ہونے پائی  
ایک بھی اُس سے ملاقات نہ ہونے پائی

زندگی ہے یا کوئی طوفان ہے      ہم تو اس جینے کے ہاتھوں مچلے  
شمع کی مانند ہم اس بزم میں      چشم نم آئے تھے دامن تپلے  
ساقیاں لگ رہے چل چلاؤ      جب تلک بس چل سکے ساغر چلے

کھو رونا، کھو ہنسا، کھو حیران ہو رہنا  
محبت کیا بھلے چنگے کو دیوانہ بناتی ہے



تیری گلی میں، میں نہ چلوں اور صبا چلے  
یوں ہی خدا جو چاہے تو بندے کی کیا چلے

غمنا کی بیوہ رونے کو ڈبوتی ہے گرا شک بجا ٹپکے آنسو نہیں موتی ہے

درد اپنے حال سے تجھے آگاہ کیا کرے جو سانس بھی نہ لے سکے وہ آہ کیا کرے

گرچہ وہ خود شید و نت ہے میرے سامنے تو بھی میسر نہیں بھر کے نظر دیکھنا

اُن لبوں نے نہ کی مسیحائی ہم نے سو سو طرح سے مرو دیکھا

شیخ کعبہ ہو کے پہونچا ہم کنشت دل میں ہو  
درد منزل ایک تھھی کچھ راہ ہی کا پھیر تھا

قصد ہے قطع بطورِ مستان عرصہ دیر و حرم کیجئے گا

دیکھنے کو رہے ترستے ہم نہ کیا رحم تو نے پر نہ کیا



باوجودیکہ پروبال نہ تھے آدم کے      واں یہ پہونچا کہ فرشتے کا بھی مقدور تھا

دل کے پھر زخم تازہ ہوتے ہیں      کہیں غنچہ کوئی کھلا ہوگا

تو اپنے دل سے غیر کی اُفت نہ کھوسکا      میں چاہوں اور کو تو یہ مجھ سے نہ ہوسکا

کھل نہیں سکتی ہیں آنکھیں میری      جی میں یہ کس کا تصور آگیا

تم آکر جو پہلے ہی مجھ سے ملے تھے      نگاہوں میں جادو سا کچھ کر دیا تھا

اپنی آنکھوں اسے میں دیکھوں      ایسا بھی کبھی خدا کرے گا

گزروں ہوں جس خرابیہ یہ کہتے ہیں اں کے لوگ  
ہے کوئی دن کی بات یہ گھر تھا یہ باغ تھا

میرے گناہ آتے ہیں کوئی شمار میں      اے درویش نے جی میں کیا تھا شمار



جائے کس واسطے اے دردِ میخانہ کے بیج  
اور ہی مستی ہے اپنے دل کے پیانہ کے بیج

تو بھی اے پائے طلبِ طماک تو ذرا خواب کے چونک  
اپنی ہی نوع سے ہیں دے جو پہونچ جاتے ہیں

ہر چند تیری سمت سوار راہ ہی نہیں  
ہم بھی فلک سے کرتے کسوخی کی طلب  
تس پر بھی آہیاں کوئی آگاہ ہی نہیں  
اے دردِ مثلِ آئینہ ڈھونڈ اس کوئی آپ نہیں  
ڈھونڈ اپرا اپنے دل میں تو کچھ چاہ ہی نہیں  
بیرون در تو اپنی قدم گاہ ہی نہیں

وہ زخود رفتہ ہوں کہ میرے تئیں نہ خیالِ سفر نہ یادِ وطن

ہے غلط اگر گمان میں کچھ ہے  
دل بھی تیرے ہی ڈھنگ سے کھلے  
تجھ سوا بھی جہان میں کچھ ہے  
آن میں کچھ ہے آن میں کچھ ہے

خوابِ عدم سے چونکے تھے ہم تیرے واسطے  
آخر کو جاگ جاگ کے ناچار سو گئے



جتنی بڑھتی ہے اتنی گھٹتی ہے زندگی آپ ہی آپ کٹتی ہے

میر و دہ کی مقتدر زندگی کا اثر اُن کی شاعری کے حرف جوف  
تصوف میں جلوہ افکن ہے۔ ان کی دنیا سے بے تعلقی اُن کی روحا  
اور اُن کے زہد و اتقا کا نہایت گہرا اور عمیق اثر اُن کے کلام پر ہے،  
”والحق درویشی و شاعری دوش بدوش میر و دہ“

دہ اپنے زمانہ کے اولیائے کبار سے تھے اُن کے دل میں محبت  
اور صداقت کے دریا موجزن تھے، وہ خدا شناس تھے عارف تھے  
یہی وجہ ہے کہ ان کا کلام یکسر تاثیر میں ڈوبا ہوا ہے بقول میرن  
کے اُن کا دیوان کیا باعتبار مضامین اور تاثیر بیان اور کیا باعتبار  
اختصار مثل دیوان حافظ کے ہے، سنئے ۵

جلوہ گر ہے تجھی میں لے و دہ جس کی خاطر تجھے لگا پڑا ہے

دونوں جگہ میں معنی مولا ہے جلوہ گر غافل ایاز کون ہے محمود کون ہے

ڈھونڈھے ہے تجھے تمام عالم ہر چند کہ تو کہاں نہیں ہے



سُنتے ہیں یوں کہ آہ تو ہم میں ہے چھپ رہا کہیں  
اپنی تلاش سے غرض ہم کو ترا سراغ ہے

تجھی کو جویاں جلوہ فرمانہ دیکھا      برابر ہے دنیا کو دیکھا نہ دیکھا  
یگانہ ہے تو آہ بیگانگی میں      کوئی دوسرا اور ایسا نہ دیکھا  
حجابِ رُخِ یار تھے آپ ہی ہم      کھلی آنکھ جب کوئی پردانہ دیکھا

جوں آئینہ جس پہ یاں نظر کی      ساتھ اپنے دو چار ہو گئے ہم

ہر جزو کو کل کے ساتھ یہ معنی ہے اتصال  
دریا سے دُر جدا ہے یہ ہے غرق آب میں

لماؤں کس کی آنکھوں سے کہو اس حشم حیراں کو  
عیاں جب ہر جگہ دیکھوں کسی کے راز پنہاں کو

یوں تو خواجہ صاحب کا سارا دیوان حکمت و معرفت سے  
بیرز ہے لیکن کہیں کہیں وہ اپنی غزلوں میں خاص طور پر  
دیں اخلاق



اخلاق کے درس دیتے ہیں، نصیحت ہمیشہ خشک اور بے کیف ہوتی  
ہے لیکن خواجہ صاحب کی نصیحت بھی اثر اور کیفیت سے لبریز ہے۔ فرماتے  
ہیں۔

اکسیر ہو س آئنا تازہ کرنا      بہتر ہے کیمیا سے اپنا گدا کرنا

کر زندگی اس طور سے اے درد جہاں میں

خاطر یہ کسی شخص کی تو بار نہ ہو دے

مناظر قدرت ہر زمانے میں اور ہر ملک میں محرک شعریہ ہیں

دنیا کے بہترین نغمے فطرت کی و لفریب نیرنگیوں کے ہیں منت

ہیں چنانچہ خواجہ میر درد کے کلام میں بھی مناظر فطرت کی جیتی جاگتی

تصویریں موجود ہیں۔ وہ فطرت کی گونا گوں نقاشیوں میں جاں جہاں

آفریں کو جلوہ گر دیکھتے ہیں۔

ہے اور ہی جلوہ کی غرض بوقلمونی      یہ قوس قزح کا نہیں نیرنگ ہو پیر

نہ سمجھے بھید ہم اے درویاں کے شادی و غم کا

سحر خداں ہے کیوں روتی ہے کس کو یاد کر شبنم



نشوونما کی کس کو اُمید اے بہاریاں  
میں خشک شاخ ہوں کہ جو چھوئے نہ پھل سکے

---

اے صبح رواں تیری مدد ہووے تو شام  
اس بحر میں ہم سے بھی کوئی شعر تراوے

---



# اُردو زبان کی ترقی اور ترویج

قوموں کی ترقی کا انحصار ایک بڑی حد تک اُن کی مادری زبان کی ترقی پر ہوا کرتا ہے، تعلیم و تربیت میں مادری اور قومی زبان کا جو حصہ ہے وہ اس قدر واضح ہے کہ اس کے متعلق کچھ کہنا تحصیل حاصل ہے، کوئی سیاسی سوشل یا اقتصادی تحریک بلا مادری زبان کی مدد کے کامیاب نہیں ہو سکتی، اس لئے ترقی یافتہ قومیں ہمیشہ اپنی مادری زبان کی ترقی اور ترویج کی طرف پورے انہماک سے رجوع رہتی ہیں، لیکن ہماری حالت اس کے بالکل برعکس ہے۔ ہمیں جتنی بے توجہی اپنی زبان کی طرف سے ہے شاید اور کسی چیز کی طرف سے نہیں ہے، ہم میں سے کتنے ہیں جو باوجود معقول آمدنی ہونے کے سال بھر میں صرف پانچ روپے کی کتابیں بھی خرید لیتے ہوں؟ کتنے ہیں جو ایک آدمی اُردو و سالہ خریدنا ضروری سمجھتے ہوں، خریدنا تو الگ رہا آپ کو اکثر اچھے خاصے پڑھے لکھے حضرات ایسے مل جائیں گے جو مشہور اُردو رسالوں کے نام تک نہیں جانتے، یہی وجہ ہے کہ بہتر سے بہتر



کتاب کی سال بھر میں پانچ سو جلدیں بھی فروخت ہو جاتی ہیں تو بڑی کامیابی سمجھی جاتی ہے،

اس کے مقابلہ میں یورپ اور امریکہ کو دیکھئے، وہاں معمولی معمولی کتابیں لاکھوں کی تعداد میں شائع ہوتی ہیں اور ہاتھوں ہاتھ فروخت ہو جاتی ہیں اسی سال مارچ میں ایک امریکن تیارح مسٹری بروک کا سفرنامہ شائع ہوا ہے میں نے اپریل کے شروع میں یہ کتاب منسکائی تھی، آپ کو شاید یسٹن کرچرٹ ہوگی کہ مارچ ہی مارچ میں اس کتاب کے تین اڈیشن شائع ہو چکے تھے اور ہر اڈیشن پہلے سے بہت زیادہ تعداد میں شائع کیا گیا تھا، پھر سفرنامہ بھی عراق عرب کا تھا جس سے بظاہر یورپ اور امریکہ کو کوئی خاص دلچسپی نہیں معلوم ہوتی اور قیمت بھی کچھ کم نہ تھی،

منصبت یہ ہے کہ ہمارے ملک میں ذریعہ تعلیم انگریزی ہے اور انگریزی تعلیم یافتہ حضرات کی کثرت ہے، ان کی گفتگو ان کی دلچسپیاں، ان کا کاروبار سب انگریزی زبان کی معرفت ہوتا ہے اور یہ لوگ جب کبھی ضرورتاً دلچسپی کی خاطر کوئی کتاب یا رسالہ خریدتے ہیں تو وہ انگریزی زبان کا ہوتا ہے۔

یہ وہ لوگ جو صرف عربی فارسی یا اردو جانتے ہیں سو اول تو انکی



تعداد بہت کم ہے، اس کے علاوہ اس محدود تعداد میں بھی کثرت سے  
ناوارد اور تنگ دست ہیں لیکن اس کے باوجود یہ لوگ انگریزی تعلیم یافتہ  
حضرات سے نسبتاً زیادہ تعداد میں کتابیں خریدتے ہیں،

بعض حضرات جن کی تعلیم و تربیت انگریزی ماحول میں ہوئی ہے  
کہتے ہیں کہ اردو میں اچھی کتابیں شائع نہیں ہوتیں، دوپیسے جہ کی  
داستانیں یا زلف و رخسار کے رکیک اور فرسودہ مضامین سے لبرز  
دیوان خرید کر کیا کوئی خوش ہو، اول تو یہ شکایت زیادہ صحیح نہیں ہے  
اس لئے کہ خدا کے فضل و کرم سے اردو میں اب چند سال سے  
تمام علوم و فنون پر نہایت اعلیٰ پایہ کی کتابیں شائع ہو رہی ہیں۔  
نفس مضمون کے لحاظ سے بھی اور صورت کے لحاظ سے بھی، اس کے  
علاوہ اگر ایک حد تک ایسا ہے بھی تو اس کے ذمہ دار بھی تو خود ہم ہی  
ہیں، ”طلب و رسد“ کا مشہور معاشی مسئلہ دنیا کی اور تمام چیزوں  
کی طرح زبان کی ترقی اور کتابوں کی اشاعت میں بھی کار فرما ہے،  
اگر آپ کو اچھی کتابوں کی تلاش و جستجو ہوگی تو ہو نہیں سکتا کہ اچھی  
کتابیں دستیاب نہ ہوں، لیکن یہاں تو معاملہ بالکل برعکس ہے اچھی  
کتابیں موجود ہیں لیکن ان کے قدر دان نہیں ملتے،  
زبان کی طرف سے لاپرواہی اور مطالعہ کے شوق کے فقدان کی



کیفیت ہے کہ اور صوبے تو الگ رہے، یوپی اور پنجاب کے بڑے  
سے بڑے شہروں میں بھی اردو کی لائبریریاں تک موجود نہیں ہیں  
اور جہاں کہیں انگریزی لائبریریوں میں دو چار الماریاں اردو کتابوں  
کی ہیں تو انہیں کوئی پوچھتا نہیں،

حقیقت یہ ہے کہ زبان کی طرف سے جس وقت تک پیاس کی  
یہ بے حسی اور بے توجہی موجود ہے اگر ایک ہزار عثمانیہ یونیورسٹیاں  
انجمنہائے ترقی اردو اور لمیٹڈ کمپنیاں قائم ہو جائیں تو قطعاً کوئی  
فائدہ نہیں ہو سکتا، جب کتابیں خریدنے والے اور ان سے استفادہ  
کرنے والے ہی نہیں ہیں تو ان کی اشاعت سے کیا حاصل ہے،  
سب سے بڑی ضرورت اس امر کی ہے کہ لوگوں میں مطالعہ کا  
شوق پیدا کیا جائے اور کتابوں میں دلچسپی لینے اور ان سے فائدہ  
حاصل کرنے کی رغبت پیدا کی جائے۔

اس کی ایک صورت یہ ہو سکتی ہے کہ تمام بڑے بڑے شہروں  
میں خاص اس مقصد کے لئے انجمنیں بنائی جائیں، یہ انجمنیں لوگوں  
کو اردو کتابوں کے مطالعہ کا شوق دلائیں اور زبان کی طرف  
سے اس شرمناک بے حسی کے ناقابل تلافی نقصانات اُن پر واضح  
کریں، میرے نزدیک اگر خلوص اور تندہی کے ساتھ کوشش کی جائے



تو شاید اس امر پر شخص رہی ہو جائے گا کہ کم سے کم اپنی ماہانہ آمدنی میں سے ایک روپیہ فی صدی کے حساب سے کتابوں کے لئے علیحدہ نکال دیا کرے، اس رقم سے جس قسم کی کتابیں وہ چاہے اور جہاں سے چاہے خریدے مگر خریدے ضرور۔

انجمن کی ایک مرکزی جماعت دہلی یا لاہور یا لکھنؤ میں ہونی چاہئے اور سب کمیٹیاں تمام بڑے بڑے شہروں میں قائم ہوں۔ انجمن کا ایک فرض یہ بھی ہونا چاہئے کہ اردو کی لائبریریاں جگہ جگہ قائم کرائے، اگر لائبریریاں باقاعدہ اور معقول سرمایہ سے قائم ہو جائیں تو ان کو گورنمنٹ سے اور ڈسٹرکٹ بورڈوں اور میونسپل بورڈوں سے معقول امداد بھی مل سکتی ہے،

انجمن کے فرائض میں یہ بھی داخل ہونا چاہئے کہ وہ خوش بیان خطیب اس مقصد کے لئے مقرر کرے کہ وہ جگہ جگہ جلسے کر کے مطالعہ کے فوائد اور لائبریریوں سے فائدہ حاصل کرنے کے طریقوں پر تقریریں کریں اور انجمن کی مرکزی جماعت کی طرف سے ہر سال جدید کتابوں کی ایک فہرست شائع ہونی چاہئے، اس میں شک نہیں کہ اول اول چند در چند مشکلات کا سامنا ہوگا لیکن اگر اس قسم کی انجمنیں قائم ہو گئیں تو اردو کی ترویج و اشاعت میں ان سے



نہایت مفید امداد ملنے کی توقع ہے،

لیکن ان انجمنوں کو جب تک نہایت سرگرمی جوش اور محنت سے کام کرنے والے ارکان دستیاب نہ ہوں کار بر آرمی مشکل ہے، اس قسم کے لوگ کیا ہی نایاب نہیں ہیں، میں اپنے ذاتی تجربہ کی بنا پر وثوق کے ساتھ کہہ سکتا ہوں کہ قریب قریب ہر شہر میں اردو کے سچے عاشق موجود ہیں اور اگر کوئی ان سے کام لینے والا ہو تو اردو کی ترقی کے لئے وہ حتی الامکان کوشش کرنے میں دریغ نہ کریں گے،

اس قسم کی انجمنیں یورپ کے اکثر بڑے بڑے شہروں میں اس وقت تک قائم ہیں، ان کے مقاصد قریب قریب یہی ہیں گو ان مقاصد کو علی جامعہ پہنانے کے ذرائع کچھ ان سے مختلف ہیں جو میں نے مندرجہ بالا اسطور میں پیش کئے ہیں، اس کی وجہ یہ ہے کہ ان کے یہاں پبلک میں عام طور پر کتابوں کے مطالعہ کا شوق پہلے سے موجود ہے، ان ممالک میں انجمنوں کو خاص طور پر جو کام انجام دینا پڑتا ہے وہ یہ ہے کہ بے کار اور فضول کتابوں سے پبلک کو محفوظ رکھنے کی کوشش کریں اور مفید کار آمد اور اخلاق و اطوار و خصائل پر اچھا اثر ڈالنے والی کتابوں کے رواج پر زور دیں،



# لکھنؤ کی شاعری

شاعر ہمیشہ اپنے ماحول سے متاثر ہوتا ہے، کر و بیش کے حالات، اس کے زمانے کے تمام اثرات و رجحانات، اُس وقت کا تمدن و معاشرت یہ سب چیزیں شاعر پر اثر انداز ہوتی ہیں، لیکن اس میں شک نہیں کہ ایک ہی زمانہ کے مختلف شعراء پر ان چیزوں کا اثر اکثر مختلف ہوتا ہے اور مختلف صورتیں اختیار کرتا ہے اور بہت ممکن ہے کہ دو ہم عصر شعراء کا کلام متضاد اوصاف کا حامل ہو اور دونوں کا رنگ بالکل جدا گانہ ہو، اس کا سبب یہ ہے کہ شاعر عام تجربات و حالات کو اپنی ذات پر منعکس کر کے اس طرح پیش کرتا ہے کہ ان حالات کے بیان میں خود اُس کی شخصیت رونما ہو جاتی ہے لیکن اگر ذرا غور سے مطالعہ کیا جائے تو ان دو مختلف رنگ رکھنے والے ہم عصر شاعروں میں ایک چیز ضرور مشترک ہوگی اور وہ چیز ماحول کا اثر ہے۔ ہماری زبان کی شاعری میں اس کی بہترین مثال جیسا کہ میں نے ”نقد الادب“ میں عرض کیا ہے میر تقی میر، میرزا اسوداد



میر درد کے کلام سے ملتی ہے، گو یہ تینوں اہل کمال ایک ہی زمانہ میں  
تھے اور تینوں نے ایک ہی قسم کے حالات میں زندگی بسر کی لیکن ذرا  
گہرے مطالعہ سے یہ امر روز روشن کی طرح ظاہر ہے کہ ان تینوں  
نے اپنے ماحول اور اپنے زمانے کے واقعات اور حالات سے اپنی  
طبعی خصوصیات کے مطابق مختلف اثر قبول کیا۔ ہندوستان کی  
تاریخ کا یہ نہایت تاریک دور تھا، مغلوں کی سلطنت دم توڑ رہی  
تھی، طوائف الملوکی کا دور دورہ تھا، ناد و خاں کے حملے روہیلوں  
کی تاخت و تاراج، مرہٹوں کی لوٹ مار، فرنگیوں کی روز افزوں  
سطوت و جبروت کا شور یہ سب چیزیں امن و آشتی اور اطمینان  
قلب اور سکون خاطر کے لئے سم قاتل کا حکم رکھتی تھیں، ہر طرف  
تباہی و بربادی کے آثار نمایاں تھے، حساس اور گداختہ دل میر  
ان مصائب و آلام کو دیکھ دیکھ کر بے اختیار روتے ہیں اور رلاتے  
ہیں، سو دا اپنے دل پر تیر سے زیادہ قابو رکھتے ہیں لیکن صرف  
اس حد تک کہ اُن کی آنکھوں سے اشک جاری نہیں ہوتے بلکہ اُن  
کے دل کا درد ہر خند میں تبدیل ہو جاتا ہے، وہ اپنے زمانہ کے  
لوگوں کی حالت پر ہنستے ہیں مگر ان کی طعن آمیز نظروں اور ان  
کے متبسم لبوں کے پیچھے ایک درد بھرا دل نظر آتا ہے جو اپنے ماحول



اور اپنے ارد گرد کے حالات پر آشوب ہار رہا ہے، لیکن میر و درویشوں  
 سے جداگانہ طریقہ پر ان الم انگیز واقعات سے اثر پذیر ہوتے ہیں، وہ  
 وہابی کے برباد ہونے پر میر تقی اور سودا کی طرح ترک وطن اختیار نہیں  
 کرتے بلکہ اس کے بجائے ترک دنیا کو ادبی سمجھتے ہیں، وہ عارف  
 ہیں، خدا شناس ہیں، درویش ہیں۔ اس قسم کے واقعات حالات  
 کا اثر ان کو اور زیادہ خدا کی مصلحت اور اس کی رضا پر قناعت  
 کے لئے مجبور کرتا ہے اور وہ عزت گزینی اختیار کر لیتے ہیں اور فانی  
 چیزوں سے دل بستگی اور ان پر تکیہ کرنے سے لوگوں کو روکتے ہیں،  
 قناعت، صبر، تحمل اور خود داری کے درس دیتے ہیں،  
 کسی زبان کی شاعری میں مختلف ادوار کا قیام بھی ہر دور کے مخصوص ماحول  
 کی بنا پر ہوتا ہے، اس لئے شاعر کے کلام پر تبصرہ کرنے سے پہلے جس دور کا وہ  
 شاعر ہے اس دور کے مخصوص ماحول کا مطالعہ کرنا نہایت ضروری ہے کیونکہ  
 اس کے بغیر اس شاعر کے کلام پر صحیح رائے قائم نہیں کی جاسکتی۔  
 اس گفتگو سے نتیجہ یہ نکلا کہ مختلف ادوار کے شعرا میں خواہ کسی حیثیت  
 سے کوئی خاص فرق ہو یا نہ ہو لیکن جہاں تک ماحول کے اثر کا تعلق ہے  
 ان میں ضرور نمایاں فرق ہوگا اور جو محاسن یا معائب کسی مخصوص ماحول کے  
 اثر نے اس ماحول میں زندگی بسر کرنے والے شعراء کے کلام میں پیدا کر دیے



ہیں وہی محاسن یا معائب دوسرے دور کے شعراء میں تلاش کرنا تنقید کے  
اس اہم ترین اصول کو نظر انداز کر دینا ہے۔

اُردو شاعری کو جب دہلی میں عروج ہوا تو وہ زمانہ سلطنت  
مغلیہ کے زوال کا تھا، تاجدار شاہ کا حملہ، احمد شاہ درانی کی غارتگری،  
مرہٹوں کی لوٹ مار یہ چیزیں ایسی تھیں جنہوں نے دہلی کی اینٹ  
سے اینٹ بجا دی اور دہلی کے پریشان حال باشندوں کو تباہ و برباد  
کر دیا ظاہر ہے کہ ان المناک واقعات کا اثر لوگوں پر بہت حزن انگیز  
ہوا ہوگا اور شاعر تو شدید الحس ہوتا ہی ہے، یہی سبب ہے کہ دہلی  
کے اُس دور کے شعراء کا کلام بہت ہی یاس انگیز اور دروختیر ہے،  
ماحول کا اثر اسی کا متقاضی تھا، خصوصاً میر تقی میر جن کو اُس دور  
کی ادبی جدوجہد کا قافلہ سالار کہنا چاہئے اپنے زمانہ کے واقعات  
سے اس درجہ متاثر ہوئے ہیں کہ بعض اوقات تغزل کے رنگ میں  
سیاسی اور تمدنی واقعات اور ان کے اثرات کی طرٹ صریحاً اشارہ  
کرتے ہیں اور اس زمانہ کے واقعات کا ان پر اتنا اثر ہے کہ کہیں  
کہیں تو وہ یہ بھی بھول جاتے ہیں کہ میں غزل کہہ رہا ہوں اور یہ  
یہ شعر جو میں نے کہا ہے غزل کے اشعار میں شامل ہوگا۔ سنئے۔۔  
یا قافلہ در قافلہ ان ستوں میں تھے لوگ یا ایسے گئے یاں سے کہ پھر کھوج نہ پایا



کیا زمرہ کروں میں خوشی تجھ سے ہم صفر آیا جو میں چمن میں تو جاتی رہی بہار

شعر کے پردے میں، میں نے غم سنایا ہے بہت  
مرثئے نے دل کے میرے بھی رلایا ہے بہت

ارض و سما کی فستی بلندی اب تو ہم کو برابر ہے  
یعنی نشیب و فراز جو دیکھے طبع ہوئی ہموار بہت

دل کی بربادی کی اس حد ہے خرابی کہ نہ پوچھ  
جانا جاتا ہے کہ اس راہ سے شکر گزرا

پھر پھر کیا ہے اگر منہ تک جگر ہمارے  
گزرے ہیں جان و دل پریاں اضطراب کیا کیا

اک آن اس زمانہ میں دلخ واد ہوا کیا جانے کہ تیر زمانے کو کیا ہوا

خوابہ دلی کا وہ چند پتر لکھنؤ سے تھا وہیں میں کاش مر جا تا سر اسیمہ آئیاں



پس دہلی کے سیاسی انقلابات نے ہماری زبان کی شاعری کے  
 اس دور میں یاس انگیز اور درد خیز کیفیات پیدا کر دیں، خرقِ ملال  
 اور درد و غم کے بیان میں تاثیر ہوتی ہے، یہ خیریں دل میں چھپتی ہیں،  
 یہی سبب ہے کہ شعرائے دہلی کے کلام میں کچھ ایسا اثر ہے کہ دل کو  
 اپنی طرف کھینچے لیتا ہے،

جب دہلی تباہ ہو گئی تو لوگ اپنے جان و مال کی حفاظت کے  
 لئے وطن چھوڑ کر اطراف و اکناف ہند میں پھیلنے لگے، اس  
 زمانہ میں مشہور اور مستند شعراء عمومًا سلطنت کے دامنِ دولت سے  
 وابستہ ہوتے تھے یا اراکین دربار و عمائد و امراء ان کی پرورش کرتے  
 تھے، اس لئے دہلی کی تباہی کے بعد اگر کوئی خطہ ایسا تھا جہاں  
 ہمارے شعراء کو قدر شناسی کی امید ہو سکتی تھی تو وہ لکھنؤ تھا، چنانچہ  
 میر تقی میر، سودا، اور میر حسن وغیرہ نے دہلی چھوڑ کر لکھنؤ کا رخ  
 کیا اور اہل لکھنؤ نے ان کو ہاتھوں ہاتھ لیا اور امید سے زیادہ  
 ان کی قدر افزائی کی، حکومتِ وقت کی طرف سے ان کی تنخواہیں  
 مقرر ہوئیں، ان کو جاگیریں عطا کی گئیں اور شاہانِ اودھ نے  
 اور ان کی دیکھا دیکھی امراء دولت اور اراکین دربار نے ان کو  
 اپنا مصاحب بنایا۔



لکھنؤ میں اُس وقت شعر و شاعری کا چرچا بہت تھا، اول اول تو نو وارد شعرائے دہلی کا یہاں کی زبان اور خیالات پر بہت اثر پڑا، اُن کی تقلید اور اُن کے قدم بہ قدم چلنے میں اگر کچھ بھی کامیابی ہو جاتی تھی تو اس کو باعث فخر سمجھا جاتا تھا۔ چنانچہ خود آصف الدولہ کے کلام میں شعرائے دہلی کا اثر نمایاں ہے، اُن کے کلام میں فطری جذبات اور کیفیات دلی کا بیان ہے اور شاید اس حیثیت سے وہ قدیم لکھنؤ اسکول کے تمام شعرا میں ممتاز ہیں کہ اُن کا کلام تاثر سے خالی نہیں ہے مصحفی کے یہاں بھی میر کی تقلید کا اثر نمایاں ہے لیکن اس کے بعد ہی جو دور شروع ہوا وہ یکسر تاثر سے معرا تھا اور اُس کے کا زمانے سطحی اور مضحکہ خیز مضامین کے انبار سے زیادہ وقعت نہیں رکھتے،

یہ زمانہ سلطنت اودھ کے عروج کا زمانہ تھا، عیش و عشرت کا دور دورہ تھا، ہر طرف رنگ رلیاں تھیں، چل چل تھی بے فکری تھی ان چیزوں کا گہرا اثر لکھنؤ کے تمدن و معاشرت پر پڑا اور اس ماحول نے شعر و شاعری کو بہت متاثر کیا، چنانچہ فطری جذبات اور تخیل پر رعایت لفظی اور صنائع و بدائع کو ترجیح دی گئی، تکلف اور تصنع کی بھر مار ہو گئی، سو قیامہ مضامین اور متبذل الفاظ اور محاوروں سے غزلیں لبریز نظر آنے لگیں اور کنگھی چوٹی اور انگیا کرتی کے راگ



بے تکلف مشاعروں میں الایہ جانے لگے، شیخ ناسخ فرماتے ہیں :-  
 اے یہی تو نے جو پہنی ہے سنہری انگلیا  
 آج آئی ہے نظر سونے کی چڑیا مجھ کو

دے دو پٹا تو اپنا ملل کا      ناتواں ہوں کفن بھی ہو بلکا

استرا منہ پہ جو پھر نے نہیں دیتا ہے بجا  
 محو دیندار سے کیونکر خطِ قرآں ہوتا

کس ادا سے تو نے شانہ اپنے بالوں میں کیا  
 سر پہ ہر محبوب کے خط مانگ کا آرا ہوا  
 چشم بد دور آج کیا آتے نظر ہیں کال صاف  
 سبزہ خط کیا غزالِ چشم کا چسار اہوا

اس بے راہ روی کی بنیاد تو مصحفی اور آتشا کے وقت ہی سے  
 پڑ گئی تھی لیکن اصل میں قدیم لکھنؤ اسکول آف آتش و ناسخ کے وقت  
 قائم ہوا جس کی اہم خصوصیات یہ ہیں کہ اس دور کے شعراء کا کلام



بے اثر اور بے کیف ہے، اس کو وار و ات قلبیہ اور امور ذہنیہ سے  
کوئی سروکار نہیں بلکہ وہ عشق و محبت کو آوارگی اور فسق و فجور کا مراد  
بناکر پیش کرتا ہے، اس دور کے کلام میں متانت اور تقاہت کے  
بجائے ابتذال پیدا ہو گیا ہے اور معاملہ بندی نے اُسے ”بازاریت“  
کی حد تک پہنچا دیا ہے،

لیکن اس سے یہ نہ سمجھ لینا چاہئے کہ اس دور کے شعراء نے  
زبان کی کوئی خدمت نہیں کی، انہوں نے زبان کی اصلاح کی،  
اُس کو حشو و زوائد سے پاک کیا اور زبان کو وسعت دی، گو ایک زندہ  
زبان کی اصلاح زمانہ کی ضروریات خود کرتی جاتی ہیں، اُس وقت  
زمانہ کا اقتضا یہی تھا کہ کوئی نہ کوئی ناسخ پیدا ہو، اگر اس کام کو ناسخ  
نہ انجام دیتے تو کوئی اور انجام دیتا، بہر طور لکھنؤ اسکول کا مقصد ہر  
شعراے لکھنؤ کو دہلی کی تقلید سے آزاد کرنا تھا اور ناسخ اور اُن کے  
تبعین نے اس مقصد کو کما حقہ پورا کیا، زبان میں جو اصلاحیں  
انہوں نے کیں اُن کو زبان نے قبول کر لیا یہاں تک کہ اہل دہلی  
بھی ان اصلاحوں کو اختیار کرنے پر مجبور ہو گئے،

آخری تاجدار اودھ سلطان واجد علی شاہ اختر کے وقت تک  
لکھنؤ اسکول کے رنگ میں کوئی فرق نہیں آیا لیکن اس کے بعد ہی



سے ماحول میں تبدیلی ہونا شروع ہو گئی انقلاب سلطنت نے لکھنؤ کی  
 دنیا ہی بدل دی، نہ وہ رنگ رلیاں رہیں، نہ وہ تعیش کے سامان  
 رہے، نہ وہ بے فکری اور بے خودی رہی، ہزاروں گھرتباہ و برباد  
 ہو گئے، طرز بود و ماند میں فرق آنے لگا، تمدن و معاشرت نے دوسرا  
 رنگ اختیار کرنا شروع کیا، اقتصادی مشکلات قدم قدم پر دھن گھر  
 ہونے لگیں، آخر رفتہ رفتہ ان سب باتوں کا اثر لیرچر میں بھی نمود  
 ہوا، سطحی اور خارجی مضامین کی جگہ قلبی واردات اور داخلی مضامین  
 نظر ہونے لگے، ہوتے ہوتے یہ جدید رنگ پختگی اختیار کرتا گیا یہاں  
 تک کہ آج لکھنؤ کا تغزل حسنِ فعت اور بلندی پر ہے وہ اس سے  
 پہلے اردو تغزل کو کبھی نصیب نہ ہوئی تھی،

ہماری شاعری کا قدیم لکھنؤ اسکول جب انتہائی عروج پر تھا تو  
 اسی دور کے چند خوش فکر اور قادر الکلام شعرا نے تغزل کے بازاری  
 اور مبتذل مضامین سے اکتا کر جولانی طبع کے لئے ایک اور میدان  
 تلاش کر لیا جس نے اردو شاعری میں ایک نئے باب کا اضافہ کر دیا،  
 ضمیر اور خلیق اور ان کے بعد انیس اور دبیر کا مرثیہ کی طرف رجوع  
 لانا فتنی حیثیت سے نتیجہ تھا اس وقت کے پست تغزل کے رد عمل کا  
 اور اس میں شبہ نہیں کہ انیس نے مرثیہ گوئی کی بدولت اردو زبان کے



خزانہ کو انمول جواہر سے مالا مال کر دیا، حقیقت یہ ہے کہ حالی اور آزاد  
 نے نہیں بلکہ میراٹیس نے جدید اُردو شاعری کا نہ صرف سنگ بنیاد  
 کیا بلکہ اس پر ایسی عمارت تعمیر کر دی جس کا جواب باوجود موجودہ سائل  
 ترقی کے ہم آج تک پیش نہ کر سکے، انیس نے مرثیہ کو معراج کمال پر پہنچا  
 دیا اور مسدس کو اُردو شاعری کی وسیع ترین صنف بنا دیا، جذبات کی  
 صحیح ترجمانی، واقعہ نگاری کا کمال، تخیل کی نزاکت، تشبیہوں اور  
 استعاروں کا اعتدال، سلاست و روانی، فصاحت و دل آویزی یہ  
 سب چیزیں تیسرے صاحب کے کلام میں کوٹ کوٹ کر بھری ہیں، انیس ہی کا  
 کلام ہے جس کے بھر و سہ پہر ہم یہ دعویٰ کر سکتے ہیں کہ ہماری زبان نے  
 بھی دنیا کے گنجینہ خیالات میں اضافہ کیا ہے۔

ہمارے تمدن و معاشرت میں جو تبدیلی مغربی تعلیم و تربیت سے  
 ظہور میں آئی اس کا اثر ہمارے لٹریچر کی سطر سطر میں نظر آتا ہے، چنانچہ  
 لٹریچر کے اور اصناف کی طرح ہماری غزل بھی اس سے اثر پذیر ہوئی،  
 ایجادات و اختراعات نے، ضروریات زندگی کی فراوانی نے، اور علم  
 کی ترویج نے خیالات میں بے انتہا وسعت پیدا کر دی ہے اور یہ وسعت  
 محض لکھنؤ اور دہلی تک محدود نہیں ہے بلکہ سارا ملک اس سے مستفید  
 ہوا ہے اور جہاں جہاں اُردو ادبیات سے ذوق رکھنے والے موجود ہیں



اُن سب کے ذوق کی تربیت ایک ہی قسم کے ماحول میں ہو رہی ہے اور موجودہ تعلیم و تربیت اور کلچر نے یک رنگی پیدا کر دی ہے، اس کا اثر یہ ہوا کہ ہماری زبان کی شاعری نہ صرف لکھنؤ اور دہلی میں بلکہ قریب قریب ہر جگہ جہاں اردو زبان رائج ہے یکساں طور پر موجودہ تہذیب کا اثر قبول کر رہی ہے، ہاں یہ ضرور ہے کہ لکھنؤ اور دہلی زبان کے مراکز ہیں، ان مقامات کے ذرہ ذرہ میں زبان کے نشوونما کے اثرات موجود ہیں اس لئے موجودہ تہذیب اور موجودہ کلچر کا اثر یہاں کچھ قدیم ایشیائی تہذیب میں سمویا ہوا بھی ہے اور ذرا گہرا بھی ہے،

لیکن جہاں تک شاعرانہ ذوق کی تربیت کا سوال ہے لکھنؤ اور دہلی میں کافی فرق ہے، لکھنؤ کی فضا میں شعریت ہے، یہاں کے باشندوں کی گفتار میں، رفتار میں، آواز میں سہنے اور ملنے چلنے کے طریقوں میں شاعرانہ کیفیت موجود ہے، یہ چیزیں یہاں فطری ہیں، وہی ہیں، قدرتی ہیں جو ایک دہلی کیا شاید ہندوستان کے کسی اور خطہ کو نصیب نہیں، زمانہ حال کا دہلی ایک بڑی تجارتی منڈی میں تبدیل ہو گیا ہے، اُس پر کچھ عجب قسم کی ”کارخانہ داریت“ غالب ہے اور وہاں کی فضا میں کچھ کرختگی سی، کچھ ثقل سا، کچھ گرائی سی معلوم ہوتی ہے، یہی سبب ہے کہ وہاں کوئی ایسا شاعر موجود نہیں ہے جو مقبول ہو،



لیکن لکھنؤ میں آج کل بھی چند ایسے شعراء موجود ہیں جن کا کلام جب تک زبان باقی رہے گی اس کے ساتھ باقی رہے گا، صفحہ، غزل، آزاد، اور اب اسے کچھ مدت پہلے کے ثاقب یہ لوگ نہ صرف لکھنؤ کے لئے بلکہ اردو زبان کے لئے مایہ صدفانہ واقعات ہیں اور پھر نوجوان طبقہ کے شعراء میں حکیم آشفق، نواب جعفر علی خاں اثر، سید آل رضا، قید، سراج اور منظر وغیرہ نہایت خوش فکر اور خوش گو شعراء میں سے ہیں، لکھنؤ کی شاعری بالکل بدل گئی ہے لیکن عجب یہ ہے کہ یہاں کی شاعری پر اعتراضات کی نوعیت وہی ہے جو ناسخ اور ان کے متبعین کے کلام پر تھی، حالانکہ اب وہ ماحول نہیں اور آج سے نہیں بلکہ علی میاں کمال اور عشق کے زمانہ ہی سے لکھنؤ کی غزل میں داخلی مضامین کی کثرت نظر آتی ہے۔ میں یہ نہیں کہتا کہ لکھنؤ کی موجودہ شاعری عیوب سے یکسر پاک ہے بلکہ میرے کہنے کا مقصد یہ ہے کہ ہم لکھنؤ کی شاعری پر رائے قائم کرتے وقت قدیم لکھنؤ اور اس کے کو نظر میں رکھتے ہیں اور یہ نہیں دیکھتے کہ خود موجودہ لکھنؤ اس کو کس نظر سے دیکھتا ہے،

جہاں تک میری ذاتی رائے کا تعلق ہے میں بلا خوف تردید کہہ سکتا ہوں کہ اس وقت لکھنؤ میں غزل نے جو رفعت حاصل کر لی ہے وہ



ہندوستان کے کسی اور شہر میں اُسے نصیب نہیں ہے، یہاں کے کسی  
 مشاعرے میں شرکت فرمائے تو آپ کو غزل کے اکثر اشعار کے دودھ  
 مصرعوں میں تخیل کا اعجاز نظر آئے گا، فطری جذبات کے نازک  
 سے نازک خاکے، واردات قلبیہ کی سچی اور بے عیب تصویریں، زبان کا  
 لوح اور الفاظ کی موسیقیت یہ سب چیزیں کچھ اس رنگ سے پیش  
 نظر ہوں گی کہ آپ کو حیرت ہونے لگے گی اور آپ مسرت خیر استعجاب  
 کے اثر میں یہ سوچتے ہوئے وہاں سے آئیں گے کہ ہماری زبان  
 میں کس قدر وسعت پیدا ہو گئی ہے کہ خیال کے نازک سے نازک  
 پہلو کو بھی نمایاں سے نمایاں تر انداز میں پیش کیا جاسکتا ہے،

---



# مختارات

ہر زبان میں بہ شرطیکہ وہ ایک زندہ زبان ہو، شروکات و مختارات کا عمل جاری رہتا ہے، الفاظ بھی انسانوں اور دوسرے جانداروں کی طرح پیدا ہوتے ہیں، پلتے ہیں، تربیت پاتے ہیں اور اُس تربیت کے مطابق مہذب اور شائستہ یا غیر مہذب اور ناشائستہ ہوتے ہیں، تندرست و توانا ہوتے ہیں، علیل اور نحیف و زار ہوتے ہیں، ایک جگہ سے دوسری جگہ سفر کرتے ہیں، ملکوں ملکوں کی سیر کرتے ہیں، ایک ملک سے دوسرے ملک میں جا کر مستقل طور پر قیام کر لیتے ہیں، وہاں کے رسم و رواج اور اطوار و خصائل اختیار کر لیتے ہیں اور ہر جاندار کی طرح یہ بھی ایک دن مر جاتے ہیں، لیکن الفاظ آسانی سے نہیں مرتے، بہت ایڑیاں رگڑ رگڑ کر مرتے ہیں جب کوئی لفظ مر جاتا ہے یا اس قدر علیل ہو جاتا ہے کہ وہ اپنے فرائض ادا نہ کر سکے تو اُس کی جگہ دوسرے الفاظ لے لیتے ہیں، یہ دوسرے الفاظ یا تو بالکل نومولود گویا لفظوں کی نئی نسل سے ہوتے ہیں یا پھر



پلے پلائے کسی دوسرے ملک سے آجاتے ہیں، جو الفاظ مرجاتے  
 ہیں یا ترک کر دئے جاتے ہیں، اُن کا شمار ”متروکات“ میں ہوتا ہے  
 اور جو الفاظ زبان میں نئے داخل ہوتے ہیں یا کسی مخصوص مفہوم کو  
 ادا کرنے کے لئے اختیار کئے جاتے ہیں اُن کا شمار ”مختارات“ میں  
 ہوتا ہے، لیکن الفاظ کے ترک و اختیار کا مسئلہ زبان کے نہایت اہم  
 اور نازک مسائل میں سے ہے، یہ کسی مخصوص فرد یا جماعت کے پس  
 کی بات نہیں ہے کہ زبان کے کسی لفظ کو ترک کر دے یا کسی نئے  
 لفظ کو اختیار کر لے، بلکہ اس کا اختصار تمام تر زبان کے فطری ارتقا  
 پر ہے، البتہ ایسا ضرور ہوتا ہے کہ بعض اوقات صرف ایک شاعر یا  
 ادیب چند الفاظ کو اپنی تصنیفات میں ترک کر دیتا ہے اور پھر کچھ  
 مدت کے بعد وہ الفاظ استعمال میں نہیں رہتے گویا وہ تمام اہل زبان  
 کے نزدیک متروک قرار پاتے ہیں اس کا سبب عموماً یہ ہوتا ہے کہ  
 کہ زبان کی ترقی کی رفتار میں بعض الفاظ اس کا ساتھ نہیں دے  
 سکتے جوں جوں زبان منجھتی جاتی ہے اہل زبان کو الفاظ کی معنویت  
 یا فصاحت و عدم فصاحت کا اندازہ ہوتا جاتا ہے اور جو الفاظ بہین  
 شائستہ مفہوم ادا نہیں کر سکتے یا ثقیل اور غیر فصیح ہوتے ہیں اہل  
 ذوق حضرات اُن کے استعمال سے گریز کرنے لگتے ہیں،



مختارات ہر زبان میں دو صورتیں اختیار کرتے ہیں، ایک تو یہ کہ  
 ایسے علوم و فنون کے واسطے جو پہلے زبان میں موجود نہ تھے علمی اصطلاحات  
 وضع کرنے کے لئے الفاظ کی ضرورت پڑتی ہے، یہ اصطلاحیں عموماً  
 دوسری ترقی یافتہ مشترک زبانوں سے لی جاتی ہیں، مثلاً اردو سے  
 یہ زبان آریں زبانوں کے سنسکرت اور ایرانی خاندان سے متعلق ہے  
 مگر اس میں کثرت سے عربی اور ترکی زبانوں کے لفظ بھی رائج ہیں  
 اور ان دونوں زبانوں میں سے ایک سامی خاندان سے تعلق رکھتی  
 ہے اور دوسری تورانی خاندان سے، پس ہم اردو میں ہر خاندان  
 السنہ کے الفاظ علمی اصطلاحوں کے لئے اختیار کر سکتے ہیں دوسری  
 صورت مختارات کی ادبیات میں ظہور پذیر ہوتی ہے، وہ اس طرح  
 کہ جب کبھی کسی لفظ کا استعمال عام طور پر ترک کر دیا جاتا ہے تو اس  
 کی جگہ کوئی نیا لفظ لے لیتا ہے، یا کسی مفہوم کے نازک پہلوؤں  
 کو واضح کرنے کے لئے کبھی کوئی مصنف نیا لفظ استعمال کرنے پر  
 مجبور ہو جاتا ہے، اگر وہ لفظ ذوق سلیم کے مطابق ہوتا ہے اور <sup>حقیقت</sup>  
 میں اس کی مدد سے کسی مخصوص مفہوم کی وضاحت ہو جاتی ہے  
 اور وہ مفہوم انسان کے طبعی رجحان کے مطابق ہوتا ہے اور عام  
 حیات و جذبات کی ترجمانی کرتا ہے تو وہ لفظ رفتہ رفتہ رائج ہو جاتا



ہے، مختارات کی یہی دوسری صورت ہے، جو اس مضمون کا موضوع بحث ہے،

پہلی صورت یعنی ”اصطلاح سازی“ تو اس مخصوص علم کے ماہرین سے متعلق ہوتی ہے جس کی وہ اصطلاحیں ہوں اور ان کے وضع کرنے کا حق انہیں ماہرین کو حاصل ہے اور ان کے رد کر دینے یا قبول کر لینے کا حق بھی ان اصحاب کو حاصل ہے جن کو اس علم سے عام طور پر واسطہ پڑتا ہو، لیکن ادبیات کے لئے ”لفظ سازی“ کا حق کسی فرد یا کسی جماعت کو نہیں پہنچتا، ادبیات نام ہے الفاظ میں جذبات و حیات و امور ذہنیہ و واردات قلبیہ کے اظہار کا، اور چونکہ ان چیزوں کے اظہار کی ضرورت ہمیشہ پڑتی رہتی ہے اس لئے ہر زبان میں اگر وہ زبان بالکل ابتدائی حالت میں نہ ہو، ان کے لئے الفاظ کا ایک وافر ذخیرہ موجود رہتا ہے اور بہت ہی کم ایسا ہوتا ہے کہ نئے الفاظ کی ضرورت پڑے، پس اگر کوئی صاحب ذوق شاعر یا ادیب اپنے مفہوم کے کسی پہلو کو واضح کرنے کے لئے نیا لفظ اختیار کرتا ہے تو جب تک زبان میں اس کے لئے جگہ نہ پیدا ہو جائے یعنی جب تک یہ نہ ثابت ہو جائے کہ اس مفہوم کو ادا کرنے کے لئے ہماری زبان میں کوئی لفظ موجود نہیں ہے اس



وقت تک وہ نیا لفظ زبان میں رائج نہیں ہو سکتا،

ممکن ہے کہ بعض اصحاب کو اس موقع پر یہ خیال پیدا ہو کہ ایک ہی مفہوم کو ادا کرنے کے لئے متعدد مترادف الفاظ بھی تو ہوتے ہیں اس لئے اگر کسی مخصوص مفہوم کو ادا کرنے کے لئے ہماری زبان میں کوئی لفظ موجود بھی ہے تب بھی ایک نئے لفظ کے اضافہ سے کچھ نہ کچھ فائدہ ہی ہوگا، میرے نزدیک یہ خیال صحیح نہیں ہے کسی زبان میں ایک ہی مفہوم کو ادا کرنے کے لئے متعدد الفاظ کا رائج ہونا مشکل ہے، چند الفاظ بالکل مترادف نہیں ہو سکتے ان کے معانی میں کچھ نہ کچھ فرق ضرور ہوگا خواہ وہ کتنا ہی نازک ہو، زبان چاہے کتنی ہی وسیع کیوں نہ ہو بالآخر محدود ہوتی ہے اور خیالات ہمیشہ غیر محدود ہوتے ہیں، اس لئے کوئی زبان ایک بیکار اور فضول لفظ کا بار برداشت نہیں کر سکتی،

اس کے برخلاف قریب قریب ہر زبان میں ایسے الفاظ ضرور ملیں گے جو دو یا دو سے زیادہ معانی میں مستعمل ہیں، مثلاً ”یکتا“ اردو میں کئی معنوں میں بولا جاتا ہے، یعنی ایک قسم کی گاڑی ”تھا“ بے نظیر، وہ سپاہی جسے گھر بیٹھے تنخواہ ملے، یا ”لاکھ“ کے بھی دو معنی ہیں، سو ہزار اور ہر چند۔ یا ”پھلی“ بھی کئی معنوں میں مستعمل ہے



ماہی، بازو کا گوشت، ایک زیور جو کانوں میں پہنتے ہیں، یا "چاک" ہے اس کے بھی کئی معنی ہیں، دامن کا کھٹلا ہوا حصہ، کمہار کا پیٹہ، کھیر مٹی، گوار کی دراز،

اس تمام گفتگو سے نتیجہ یہ نکلا کہ اگر کسی مخصوص مفہوم کو ادا کرنے کے لئے ہمارے یہاں کوئی لفظ رائج ہے تو ہمیں صرف اس بنا پر کہ یہ لفظ تو بہت دنوں سے رائج ہے اور پرانا ہو گیا ہے اس کی جگہ کوئی دوسرا لفظ استعمال کرنے کی کوشش نہ کرنا چاہئے، یہ کوشش کسی طرح کامیاب نہیں ہو سکتی، ہم نئے لفظ بنا کر لوگوں کے حلق میں زبردستی ٹھونس نہیں سکتے، جو الفاظ کسی نہ کسی سبب سے زبان کے اندر اپنی جگہ پیدا کر لیتے ہیں اور عام طور پر رائج ہو جاتے ہیں صرف وہی زبان کا جزو بن سکتے ہیں،

دور حاضر میں حیدر آباد نے اردو کو جس قدر فائدہ پہنچایا ہے اس سے کسی کو انکار نہیں ہو سکتا اور وہاں کی تعلیم نے جو بعض نئے ادیب پیدا کئے ہیں ان کی قابلیت، طباعی اور ذہانت کی تعریف نہ کرنا انصافی ہوگا، لیکن ان میں سے بعض اصحاب نے موقع بہ موقع اپنی تصانیف میں نئے الفاظ کی بھرمار کر دی ہے اور ان میں کثرت سے ایسے الفاظ ہیں جن کے لئے ہماری زبان میں نہایت موزوں اور



فصحی الفاظ پہلے ہی سے موجود ہیں، اس طرز عمل سے زبان کو تو کوئی خاص نقصان نہیں پہنچتا، ہاں ان کی تصانیف ضرور ناقابل فہم بن جاتی ہیں،

مثلاً ڈاکٹر غلام محی الدین صاحب زور ایم۔ اے، پی، ایچ، ڈی نے اپنی کتاب ”روح تنقید“ میں ”کلاسیکل لٹریچر“ کے لئے ”دبستانی ادب“ استعمال کیا ہے، اول تو کلاسیکل کے لئے ہمارے یہاں مستند اور قدیم ادب ایک مدت سے مستعمل ہے، دوسرے ڈاکٹر صاحب نے جو لفظ استعمال کیا ہے وہ قطعاً کلاسیکل کے مفہوم کو ادا نہیں کرتا، دبستانی ادب سے زیادہ سے زیادہ یہ مفہوم پیدا ہو سکتا ہے کہ وہ دوسری ادبی کتابیں جو مدرسوں اور مکتبوں میں پڑھائی جاتی ہیں، ڈاکٹر صاحب نے کلاس کے معنی مکتب یا جماعت کے سمجھے اور ان معنی میں یہ لفظ انگریزی میں اور خود ہمارے یہاں رائج بھی ہے لیکن کلاسیکل لٹریچر ایک ادبی اصطلاح ہے اور اس میں لفظ کلاسیکل کا یہ مفہوم ہرگز نہیں ہے، انگریزی زبان کے مستند ادیب اور نقاد جیو آرنالڈ نے کلاسیکل کے معنی یہ لکھے ہیں :-

“The work that belongs to the class of the best.”  
اور ولیم ہنری ہڈسن نے اپنی مشہور کتاب ”این انٹروڈکشن ٹو دی



اسٹڈی آف لٹریچر میں کلاسیکس کی تعریف اس طرح کی ہے :-

“A classic may be simply defined as a book which has stood the test of time, and by its stability and permanence and the universality and persistency of its appeal, has given unmistakable assurance of immortal life.”

ظاہر ہے کہ ”دبستانی ادب“ سے یہ مفہوم ہرگز واضح نہیں ہوتا۔

اسی طرح ڈاکٹر صاحب موصوف ”بیت تراش“ کے لئے ”مجسمہ ساز“ لکھتے ہیں، بیت تراش ہماری زبان میں ابتداء سے مستعمل ہے، میر تقی میر فرماتے ہیں :-

خدا ساز تھا آذر بیت تراش ہم اپنے تئیں آدمی تو بنائیں

”کامیاب“ جیسا عام اور کثیر الاستعمال لفظ بھی ڈاکٹر صاحب کو پسند نہیں، اس کی جگہ آپ نے ”کامنگار“ کو دیدی ہے، صنّاع کی جگہ آپ ”فن کار“ اور استقلال کی جگہ ”دیر پائی“ استعمال فرماتے ہیں، ڈاکٹر صاحب نے بعض انگریزی محاوروں کا بھی لفظی ترجمہ کر دیا

ہے، مثلاً ایک جگہ کہتے ہیں :-

”انہوں نے آردو میں ایک خاص رنگ پیدا کیا اور ان کے رنگ میں

ابتدا اور انتہا دونوں انہیں تک رہے“

یہ ترجمہ ہے ”He was the first and the last.“ کا، یہ مفہوم



اُردو میں اس طرح ادا کیا جاسکتا تھا جو ہمارے روزمرہ کے خلاف نہ ہوتا۔

”اُنہوں نے اُردو میں ایک خاص رنگ پیدا کیا جو انہیں پر ختم ہو گیا۔  
 یوں کہہ سکتے تھے۔ ”جو شروع بھی اُنہوں نے ہی کیا اور ختم بھی انہیں پر ہو گیا۔“  
 حیدر آباد کے نوجوان ادیبوں نے ایک اور دلچسپ ترجمہ  
 ”Birds-eye-view.“ کا ”طائرانہ نظر“ کیا ہے، یہ ترجمہ نظر کو  
 ضرور کھینچتا ہے لیکن جو لوگ انگریزی نہیں جانتے وہ شاید اس کا مفہوم  
 کسی طرح نہیں سمجھ سکتے، دوسرے یہ کہ اس مفہوم کو ادا کرنے کے  
 لئے بھی ہمارے یہاں ”سرسی نظر“ مستعمل ہے، پھر کسی دوسرے  
 لفظ کی ضرورت ہی کیا ہے؟ یا مثلاً ہمارے صوبہ کی مشہور نیم سرکاری  
 جماعت ”ہندوستانی اکاڈمی“ نے ”سہ ماہی“ کے بجائے ”تماہی“  
 کو رواج دینے کی کوشش کی ہے، سہ ماہی ایک مدت سے ہماری  
 زبان میں مستعمل ہے اور تماہی سے بدرجہا زیادہ فصیح اور خوش آوا  
 ہے،

یہ ظاہر اس لفظ کے جاری کرنے کی کوشش کا مقصد یہ بتایا جاتا  
 ہے کہ ہندی اور اُردو قریب تر ہو جائیں، مقصد ضرور اچھا ہے  
 لیکن رسالے کے سرورق پر صرف ایک ایسے فارسی لفظ کی جون



بدل کر جو مدت سے ہماری زبان میں رائج ہے یہ مقصد کیونکر حاصل ہو سکتا ہے جب کہ اسی رسالے میں یعنی ”ہندوستانی“ کے پہلے نمبر میں کثرت سے ایسے فارسی اور عربی الفاظ اور ان الفاظ کی اجنبی ترکیبیں موجود ہیں جن کے بجائے اردو کے نہایت سادہ اور سلیس الفاظ بل سکتے تھے، مثلاً عمال، متبع، زاویہ نگاہ، طوائف الملوکی، عصیت نشاة الثانیہ، احتشام، اختلاف سوز، یگانگت انگیز، شمشیر سیتا، تمدن نوازی، خیالستان تہذیب، پرہیز آواز، پر وہ مستور، پر فکر ثبات خیالی وغیرہ میں اس قسم کے الفاظ اور ترکیبوں کو قطعاً ناجائز قرار نہیں دیتا بلکہ میں تو سمجھتا ہوں کہ بعض مواقع ایسے پیش آتے ہیں جہاں ان کے بغیر کام ہی نہیں چل سکتا لیکن سوال یہ ہے کہ جس رسالے کے ارکین ادارت ”سہ ماہی“ جیسے سادہ اور کثیر الاستعمال لفظ کو محض اس بنا پر ترک کرنا چاہتے ہیں کہ اس میں ”فارسیت“ ہے تو وہ خود اپنی تحریروں میں فارسی کی جلتی اور غریب ترکیبوں کے استعمال کو کس اصول کی بنا پر جائز سمجھتے ہیں اس سے یہ نہ سمجھ لینا چاہئے کہ میں خدا نخواستہ ہندوستانی اکادمی کے مخالفوں میں ہوں، ہرگز نہیں، میرے نزدیک اپنی عمر کے پہلے چار سال ہی میں اکادمی نے نہایت عمدہ اور قابل تعریف



خدمات انجام دی ہیں اور اپنے وجود کو اردو اور ہندی دونوں  
 زبانوں کے لئے مفید ثابت کر دیا ہے، اسی طرح اکاڈمی کے آرگن  
 ”ہندوستانی“ میں بھی اکثر مضامین نہایت پر مغز اور پُر از معلومات  
 ہوتے ہیں، میں نے جو کچھ عرض کیا ہے اس کا مقصد محض ایک جنوری  
 معاملہ پر نہایت خلوص نیت کے ساتھ اپنی رائے کا اظہار ہے،  
 بہر حال میں نئے الفاظ کا ذکر کر رہا تھا، ایک اور نیا لفظ دکن  
 کے ایک نئے رسالے کے سرورق پر دیکھا ”ماہوار“ کی جگہ اس پر  
 ”ماہ نامہ“ لکھا گیا ہے، آپ کو یاد ہو گا کہ پہلے اردو کے جو اخبار  
 ہر روز شائع ہوتے تھے وہ ”روزانہ“ اخبار کہلاتے تھے، چند سال  
 سے ایران کے بعض اخباروں کی دیکھا دیکھی ہمارے اخبارات  
 نے اس لفظ کی جگہ ”روزنامہ“ لکھنا شروع کیا چنانچہ اب آپ  
 ہر روزانہ اخبار کے سرورق پر یہی لفظ پائیں گے، لیکن روزمرہ میں  
 ابھی تک یہ لفظ داخل نہیں ہوا ہے بلکہ اس کی جگہ وہی قدیم لفظ  
 روزانہ مستعمل ہے، اب ”روزنامہ“ کے قیاس پر یہ حدت کی گئی ہے  
 کہ ایک نیا لفظ ”ماہ نامہ“ گڑھ لیا، ممکن ہے آگے چل کر ”ہفتہ نامہ“  
 ”سہ روزنامہ“ ”سہ ماہی نامہ“ یا ”تہاہی نامہ“ بہت سے نئے  
 لفظ بن جائیں،



خدا بخشے مولوی وحید الدین تسلیم پانی پتی بڑے طباع اور ذہین  
 آدمی تھے اور "لفظ سازی" میں تویدِ طولی رکھتے تھے، مولانا مرحوم  
 نے اپنی قابل قدر کتاب "وضع اصطلاحات" میں صد ہائے لفظ  
 بنائے ہیں ان میں سب سے زیادہ دلچسپ نئے مصاویز ہیں، مثلاً دفتر  
 سے دفرانا، اشک سے آشکانا، برف سے برقانا، ثمر سے ثمرانا، جذب  
 سے جذبانا، جسم سے جسمانا، حسن سے حسنانا، سرخ سے سرخانا، قطر سے  
 قطرانا، قلم سے قلمانا، نظر سے نظرانا، وغیرہ، ان مصاویز کے پیش  
 کرتے وقت مولانا نے اس اہم نکتہ پر غور نہیں کیا کہ جن اسماء اور  
 صفات سے یہ مصاویز بنائے گئے ہیں وہ ایک طویل عرصہ سے ہماری  
 زبان میں رائج ہیں، اگر ضرورت ہوتی تو یہ مصاویز ان الفاظ کے  
 ساتھ ہی ساتھ یا کچھ عرصہ بعد ضرور زبان میں داخل ہو گئے ہوتے  
 جس طرح دوسرے اسماء و صفات سے مصاویز بن کر رائج ہو گئے،  
 اصل یہ ہے کہ ہر زبان میں لفظوں کی درآمد و برآمد فطری طور پر  
 ہوا کرتی ہے، جن الفاظ کی ضرورت پڑتی ہے وہ کچھ عجیب غیر محسوس  
 اور نامعلوم طریقہ سے زبان میں آکر داخل ہو جاتے ہیں، جیسا کہ میں  
 نے مندرجہ بالا سطور میں عرض کیا ہے، یہ نہیں ہوا کرتا کہ ہم پہلے سے  
 الفاظ بنا کر لوگوں کو مجبور کر دیں کہ وہ اپنی تحیر و تقریر میں ان الفاظ کو



استعمال کریں، کوئی زبان لغتوں سے الفاظ حاصل نہیں کیا کرتی بلکہ لغت اُن الفاظ کا مجموعہ ہوتے ہیں جو زبان میں جاری ہوں، ابھی چند سال کی بات ہے کہ جب اول اول ”ایروپین“ ہمارے ملک میں آئے تو زبان کو ان کے لئے ایک لفظ کی ضرورت پڑی، ہمارے اخبارات و رسائل نے کوشش کی کہ ان کو ”ٹیپارہ“ کہا جائے، لیکن عوام نے اس لفظ کی طرف قطعاً توجہ نہ کی اور سب ایک زبان ہو کر ”ایروپین“ کو ”ہوائی جہاز“ کہنے لگے، یہاں تک کہ خود اخبارات و رسائل کو اسی لفظ کے استعمال پر مجبور ہونا پڑا، اسی طرح ایران میں جب ریل چلی تو خود بادشاہ وقت نے کوشش کی تھی کہ اس کو ”کالسکہ بخاری“ کے نام سے یاد کیا جائے اور تمام سرکاری کاغذات اور احکام میں ریل کے لئے یہی لفظ استعمال کیا گیا تھا، لیکن سبک نے اس لفظ کو قبول نہ کیا اور عوام میں ریل کے لئے ”ترن“ رائج ہو گیا جو ”ٹرین“ کا مفہوم ہے،

ایران کے ذکر پر مجھے یاد آیا کہ شاید اب سے بہت مدت پہلے وہاں بھی بعض حدت پسند حضرات نے مروجہ اسما و صفات سے نئے مصادر بتانے کی کوشش کی تھی، اس امر کا اندازہ وہاں کے ایک مشہور اور خوشگو شاعر طرزی افشار کے کلام سے ہوتا ہے، طرزی



نے ازراہ مستحضر و ظرافت بہت سے نئے مصاویر بتائے ہیں، مثال کے  
طو پر اُس کے چند شعر ذیل میں درج کرتا ہوں۔

تا ابروئے تو دیدہ جو نیدہ ایم ما  
نشاختند حلق کہ چونیدہ ایم ما  
قامت خمیدہ دل چو نقطہ شد سیاہ داغ  
از عین و شین و قاف تو نویدہ ایم ما

کہ در فراق روئے تو کاہیدہ ایم ما  
کہ چوں کتاں ز حسن تو ماہیدہ ایم ما  
اقتادہ دل بہ چاہ زرخ ساقیا ز لطف  
جبل المیتین زلف کہ چاہیدہ ایم ما

اگر بے تو ہرگز شرابیدہ نام  
بکانون ہجرت کبابیدہ نام  
خورد و خواب بر من حوایدہ نام  
اگر در غمت خورد و خوابیدہ نام



از بلدہ قزوین بہ صفایاں سفریدیم  
بے خرچی و بے سہپ خراہاں سفریدیم  
یاراں سفریدند بہ جمعیت و من ہم  
یک قافلہ با جان پریشاں سفریدیم

ترکیدم و تاتیدم و آنگہ عربیدم  
در دیدہ کوتہ نظراں بوالعجبیدم  
شعباں رمضان کرب و بلا دم متعجب  
بے آتش جادیدم و بے ناں رجبیدم

لیکن اس بحث سے یہ نتیجہ نکالنا بھی صحیح نہ ہوگا کہ میں اردو میں  
ایک سرے سے نئے الفاظ کے استعمال کا مخالف ہوں، میرا مقصد  
صرف یہ ہے کہ جس مفہوم کو ادا کرنے کے لئے ہماری زبان میں الفاظ  
موجود ہیں اس کے لئے کوئی نیا لفظ جاری کرنے کی کوشش کا راہ  
ثابت نہ ہوگی، حقیقت یہ ہے کہ ایک زندہ زبان میں نئے الفاظ  
کا استعمال ناگزیر ہے لیکن جیسا کہ اوپر عرض کیا گیا ہے زیادہ تر نئے  
علوم کے لئے اصطلاحات کی صورت میں نئے الفاظ زبان میں  
داخل ہوتے ہیں، ادبیات میں یا زندگی کے معمولی واقعات و



حالات کے بیان میں نئے الفاظ کی ضرورت صرف اُسی وقت پڑتی ہے جب کہ موجودہ لفظ میں ثقل ہو یا پورے طور پر اُس سے مطلب ادا نہ ہو سکے یا اظہار خیال کا کوئی ایسا پہلو اختیار کیا جائے جو بالکل نیا ہو اور اس کو وضاحت کے ساتھ پیش کرنے کے لئے بعض مستقل الفاظ کمزور یا بے بس ثابت ہوں، اصطلاحات علمیہ کے علاوہ اردو میں آجکل جن نئے الفاظ کے جاری کرنے کی کوشش کی جا رہی ہے اُن میں سے کئی بعض ضرور ایسے ہیں جو شاید زبان میں مستقل جگہ اختیار کر لیں گے اور ہمارے روزمرہ میں داخل ہو جائیں گے، مثلاً ایک لفظ ہے ”شاہ کار“ فارسی میں پہلے یہ لفظ ”بیگار“ کے معنی میں مستعمل تھا، اب جدید فارسی میں اسے انگریزی کی ادنیٰ اصطلاح ”ماسٹر پیس“ کے معنی میں استعمال کرنے لگے ہیں اور اسی معنی میں ہم نے یہ لفظ فارسی جدید سے اردو میں اختیار کر لیا ہے، یہ بہت اچھا لفظ ہے اور شاید سب سے پہلے اسے رسالہ ”معارف“ اعظم گڑھ نے اختیار کیا تھا، لیکن ہماری زبان کے اکثر ادبی رسائل نے اپنے تجارتی مقاصد کی بجائے ادبی کے لئے اس کی وہ مٹی پیدا کی ہے کہ خدا کی پناہ، اب ہر رسالہ ”بہتر سے بہتر شاہکار“ پیش کر رہا ہے اور اس کا کوئی نمبر ایسا نہیں ہوتا جو بہترین شاہکاروں کا



مجموعہ نہ ہو۔ چنانچہ اس بے اعتدالی کا نتیجہ یہ ہوا کہ ابھی سے اس لفظ کی اہمیت اور اس کے معانی کا وقار کم ہونے لگا بلکہ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ہماری زبان میں رفتہ رفتہ یہ لفظ اپنے قدیم معانی یعنی ”بیگار“ کی طرف عود کر رہا ہے، لفظ اچھا ضرور ہے لیکن اس کے استعمال میں ہمیں بہت احتیاط کی ضرورت ہے اور جس مخصوص مفہوم کو ادا کرنے کے لئے یہ لفظ اختیار کیا گیا ہے اس کو صرف اسی تک محدود رکھنا چاہئے،

نئے الفاظ میں سے دو لفظ ”حرینہ“ اور ”طربہ“ بھی اچھے ہیں یہ ”ٹریڈی“ اور ”کامیڈی“ کے لئے اختیار کئے گئے ہیں اور جو مفہوم یہ ادا کرتے ہیں اس کے لئے ہماری زبان میں الفاظ موجود نہ تھے، یہ دونوں الفاظ مختصر بھی ہیں اور خوش آواز بھی، ”پبلشر“ کے لئے ”ناشر“ اور ”پرنٹر“ کے لئے ”طابع“ بھی اسے الفاظ ہیں جو آسانی سے زبان میں داخل ہو جائیں گے، مولوی وحید الدین صاحب سلیم مرحوم کے مصاد میں سے بھی دو چار ایسے ہیں جن کے لئے غالباً زبان میں جگہ نکل آئے گی، مثلاً برق سے برقانا میرے نزدیک بہت اچھا مصدر ہے اور جو مفہوم اس سے ادا ہوتا ہے اس کے لئے ہمارے یہاں کوئی لفظ موجود نہ تھا، منو

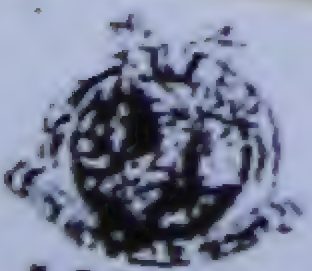


کرنا اور روشن کرنا ان دونوں مصادر سے ضیا و نور کی وہ شدت  
ظاہر نہیں ہوتی جو ”برقانا“ سے ظاہر ہوتی ہے، اس کے علاوہ <sup>استعمال</sup>  
کے طور پر زیادہ وضاحت اور صفائی کے ساتھ بیان کرنے کے معنوں  
میں بھی یہ لفظ استعمال ہو سکتا ہے،

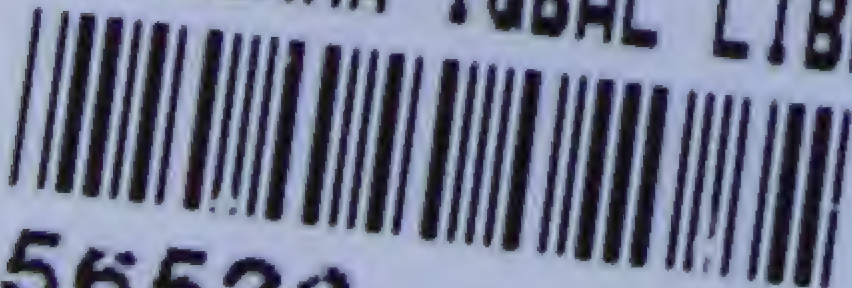
کچھ عرصہ سے ہمارے بعض مصنف خصوصاً بعض سائل کے  
مضمون نگار صاحبان فارسی اور عربی کے غریب اور اجنبی الفاظ  
اور ترکیبیں بے تکلف اردو میں استعمال کر رہے ہیں، یہ بھی ”لفظ  
سازی“ کی ایک صورت ہے، میرے نزدیک اس طرز کے مضامین  
لکھنے والے دو قسم کے لوگ ہیں، ایک تو وہ جن کے پاس خیالات  
کی کمی ہے اور وہ محض الفاظ کی نمائشی فوج سے اپنی عبارتوں کو  
شاندار بنانا چاہتے ہیں، خیر یہ تو قابل توجہ نہیں کیونکہ ان کے لفظی  
”رنگ و بو“ کا زبان پر کچھ اثر نہیں پڑتا، دوسرے وہ ہیں جن کے  
خیالات میں جدید تعلیم نے وسعت پیدا کر دی ہے اور وہ اپنے بانی لضمیر  
کے اظہار میں وقت محسوس کرتے ہیں اور نہایت نیک نیتی کے ساتھ  
یہ کوشش کرتے ہیں کہ دوسری مشترک زبانوں سے الفاظ حاصل  
کر کے اس کمی کو پورا کر دیں، اس وقت کی اصل وجہ یہ ہے کہ  
انہیں اپنی زبان پر عبور حاصل نہیں ہے، ان کی عمر کا زیادہ حصہ



انگریزی زبان کے حاصل کرنے میں صرف ہوا ہے، اردو زبان کے  
مستند اور قدیم ادب کے مطالعہ کا انہیں موقع نہیں ملا اور وہ نہیں  
جانتے کہ جس مفہوم کو ادا کرنے کے لئے انہیں دوسری زبانوں کا ہتھیار  
ہونا پڑتا ہے اس کے لئے خود ہماری زبان میں بہتر سے بہتر سادہ  
اور سلیس الفاظ موجود ہیں، مطالعہ کا رواج ہمارے یہاں بہت  
ہو گیا ہے، یہ خامی صرف ہمارے جدید تعلیم یافتہ حضرات ہی تک  
محدود نہیں ہے بلکہ ہماری قوم کے اکثر نوجوان اپنی مادری زبان  
کے ادب کا مطالعہ نہیں کرتے، خود ہماری زبان کے اکثر شعرا اسی  
مرض میں مبتلا ہیں، معدودے چند حضرات کو چھوڑ کر قریب قریب  
ہر جگہ کثرت سے ایسے شعرا ملیں گے جنہوں نے اردو کی مشہور اور مستند  
کتابوں کا مطالعہ بھی نہیں کیا ہے، جب یہ حالت ہے تو ظاہر ہے  
ان لوگوں کو زبان پر کیونکر قدرت حاصل ہو سکتی ہے، اس لئے  
سب سے اہم اور سب سے زیادہ ضروری بات یہ ہے کہ ہمیں اپنے  
اسلاف کے ادبی کارناموں کا مطالعہ نہایت توجہ اور غور کے ساتھ  
کرنا چاہئے، اس کے بعد ادبیات میں ”فخارات“ کا مسئلہ شاید زیادہ  
اہمیت اختیار نہ کرے گا۔



ALLAMA IQBAL LIBRARY



56523

56523

14.3.65







---

---

**BHARGAVA SCHOOL BOOK DEPOT.**

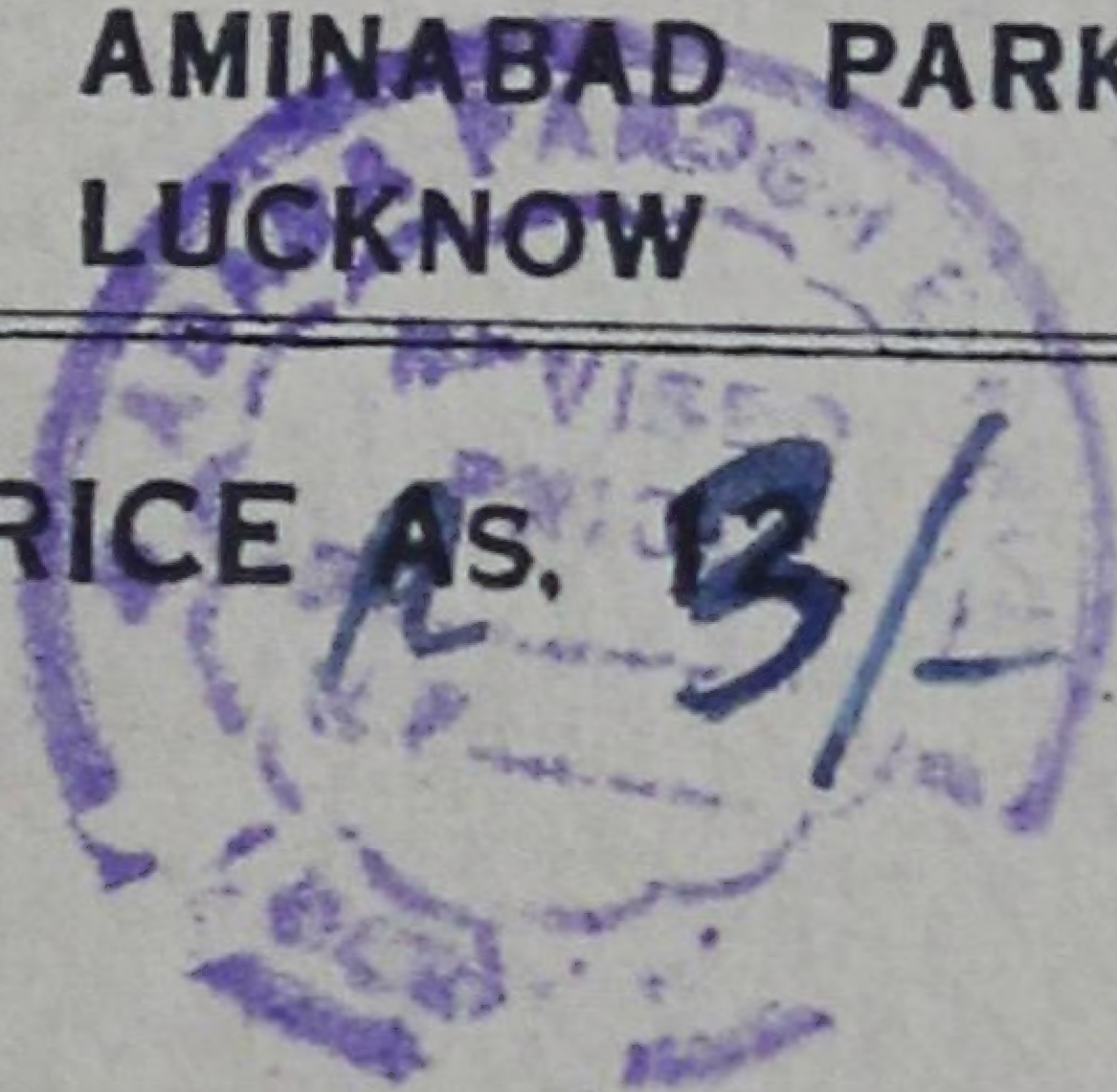
**15 16, AMINABAD PARK,  
LUCKNOW**

---

---

**PRICE AS.**

**3/-**















**ALLAMA  
IQBAL LIBRARY**

**UNIVERSITY OF KASHMIR  
HELP TO KEEP THIS BOOK  
FRESH AND CLEAN**